叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 关于保罗·布尔热的文章(essays On Paul Bourget) 000001

2. 关于保罗·布尔热的文章(essays On Paul Bourget) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于保罗·布尔热的文章(Essays on Paul Bourget)
第1/2页

['eseɪz; e'seɪz] [ɒn] [pɔːl] [bʊr'ʒeɪ]
ESSAYS ON PAUL BOURGET
散文 在 保罗 布尔热

关于保罗·布尔热的文章

[baɪ] [mɑːk] [tweɪn]
by Mark Twain
经过 标记 马克·吐温

马克·吐温

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[wɒt] [pɔːl] [bʊr'ʒeɪ] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es]
WHAT PAUL BOURGET THINKS OF US
什么 保罗 布尔热 思考 的 我们

保罗·布尔热对我们的看法

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nəʊt] [tuː; tə] [em] . [pɔːl] [bʊr'ʒeɪ]
A LITTLE NOTE TO M . PAUL BOURGET
一个 小的 笔记 到 M . 保罗 布尔热

致保罗·布尔热先生的一则小信

[wɒt] [pɔːl] [bʊr'ʒeɪ] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es]
WHAT PAUL BOURGET THINKS OF US
什么 保罗 布尔热 思考 的 我们

保罗·布尔热对我们的看法

[hiː; hi] [rɪ'pɔːts] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [dʒəʊk] [kə'rektli] .
He reports the American joke correctly .
他 报告 这 美国人 开玩笑 正确 .

他正确地转述了这个美国笑话。

[ɪn] ['bɒstən] [ðeɪ] [ɑːsk] , [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] ?
In Boston they ask , How much does he know ?
在 波士顿 他们 问 , 如何 很多 做 他 知道 ?

在波士顿，人们会问：他知道多少?

[ɪn] [njuː] [jɔːk] , [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [hiː; hi] [wɜːθ] ?
in New York , How much is he worth ?
在 新的 约克 , 如何 很多 是 他 值得 ?

在纽约，他身价多少?

[ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['peərənts] ?
in Philadelphia , Who were his parents ?
在 费城 , WHO 是 他的 父母 ?

他在费城，他的父母是谁?

[ænd; ənd] [wen] [æn; ən]['eɪliən][əb'zɜːvə(r)] [tɜːnz] [hɪz; ɪz] ['telɪskəʊp] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] — - [ɪn]
And when an alien observer turns his telescope upon us — advertisedly in
和 什么时候 一个 外星人 观察员 转弯 他的 望远镜 之上 我们 — - 在
['aʊə(r)] [əʊn] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] — [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ˌæprɪ'henʃn] [muːvz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɑːsk] ,
our own special interest — a natural apprehension moves us to ask ,
我们的 自己的 特别的 兴趣 — 一个 自然的 忧虑 移动 我们 到 问 ,

当一位外星观察者将望远镜对准我们——并宣称这是为了我们自身的特殊利益——我们自然会感到担忧，并提出这样的疑问：

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'flektə(r)] ?
What is the diameter of his reflector ?
什么 是 这 直径 的 他的 反射器 ?

他的反射镜直径是多少？

[ai] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][em] . - ['tʃæptəz] ,
I take a great interest in M . Bourget's chapters ,
我 拿 一个 伟大的 兴趣 在 M . - 章节 ,

我对布尔热先生的章节非常感兴趣。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [baɪ][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]
for I know by the newspapers that there are several Americans who are
为了 我 知道 经过 这 报纸 那 那里 是 一些 美国人 WHO 是
[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [həʊl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
expecting to get a whole education out of them ;
期待 到 得到 一个 所有的 教育 出去 的 他们 ;

因为我从报纸上得知，有不少美国人希望通过这些书接受全面的教育；

['sevrəl] [huː] [fɔːr'sɔː] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [fɔː'təʊld] , [ðæt] ['aʊə(r)] [lɒŋ] [naɪt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
several who foresaw , and also foretold , that our long night was over ,
一些 WHO 预见 , 和 还 预言 , 那 我们的 长的 夜晚 曾是 超过 ,

有些人预见到了，并且预言了，我们漫漫长夜已经结束。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lait] ['ɔːlməʊst][dɪ'vaɪn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] [ə'pɒn][ðə; ði][lænd] .
and a light almost divine about to break upon the land .
和 一个 光 几乎 神圣的 关于 到 休息 之上 这 土地 .

一道近乎神圣的光芒即将照耀大地。

“ [hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪti] [ænd; ənd] [wel]
“ His utterances concerning us are bound to be weighty and well
“ 他的 话语 有关 我们 是 边界 到 是 重 和 出色地

“他对我们的评价必然意义重大，影响深远。”

[taɪmd] . ”
timed . ”
定时 . ”

定时。”

“ [hiː; hi] [gɪvz] [ˌjuː 'es][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] - ['les(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd]
“ He gives us an object - lesson which should be thoughtfully and
“ 他 给予 我们 一个 目的 - 课 哪个 应该 是 深思熟虑 和

他给我们上了一堂生动的课，我们应该深思熟虑地学习和理解这堂课。

['prɒfɪtəbli] ['stʌdid] .
profitably studied .
盈利 研究 .

经过深入研究。

” [ðiːz] [wel] - [kən'sɪdəd] [ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['vɜːdɪkts] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə]
” These well - considered and important verdicts were of a nature to
” 这些 出色地 - 经过考虑的 和 重要的 判决 是 的 一个 自然 到
[rɪ'stɔː(r)] ['pʌblɪk] ['kɒnfɪdəns] ,
restore public confidence ,
恢复 民众 信心 ,

“这些经过深思熟虑且意义重大的判决旨在恢复公众信心，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dis'kwaiət] [baɪ] ['kwestʃəniŋ] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [səʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)]
which had been disquieted by questionings as to whether so young a teacher
哪个 有 到过 不安 经过 质询 作为 到 无论 所以 年轻的 一个 老师
[wʊd] [biː; bi]['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə] [teɪk] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [klɑːs] [æz; əz] - ,
would be qualified to take so large a class as 70 ,
会 是 合格的 到 拿 所以 大的 一个 班级 作为 - ,

此前有人质疑，如此年轻的教师是否有资格教授多达70人的大班，这引起了人们的不安。

- , - , [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]['əʊvə(r)][səʊ] [ɪk'stensɪv] [ə; eɪ] ['skuːlhaʊs] [æz; əz] [ə'merɪkə] ,
000 , 000 , distributed over so extensive a schoolhouse as America ,
- , - , 分布式 超过 所以 广泛的 一个 校舍 作为 美国 ,
[ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] .
and pull it through without assistance .
和 拉 它 通过 没有 协助 .

000,000，分布在像美国这样广阔的学校里，并且无需任何帮助就能完成。

[ai][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [dis'kwaiət] [maɪ'self] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊld] , [kɑːm] ['temprəmənt] ,
I was even disquieted myself , although I am of a cold , calm temperament ,
我 曾是 甚至 不安 我 , 虽然 我 是 的 一个 寒冷的 , 冷静的 气质 ,
[ænd; ənd][nɒt] ['iːzəli] [dɪ'stɜːbd] .
and not easily disturbed .
和 不是 容易地 不安 .

即使是我，虽然我性格冷静沉着，不容易被打扰，但也感到不安。

[ai] [fɪəd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌntri] .
I feared for my country .
我 害怕 为了 我的 国家 .

我为我的国家感到担忧。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][nɒt] ['həʊlli] ['træŋ,kwilaiz, 'træn-][baɪ][ðə; ði] ['vɜːdɪkts] ['rendəd] [æz; əz] [ə'bʌv] .
And I was not wholly tranquilized by the verdicts rendered as above .
和 我 曾是 不是 完全 镇静剂 经过 这 判决 渲染 作为 多于 .

上述判决并未让我完全平静下来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [daʊt] .
It seemed to me that there was still room for doubt .
它 似乎 到 我 那 那里 曾是 仍然 房间 为了 怀疑 .

我觉得仍有疑点。

[ɪn][fækt] , [ɪn] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['əʊvə(r)][ai] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [dɪ'stɜːbd] [ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)]
In fact , in looking the ground over I became more disturbed than I was before
在 事实 , 在 寻找 这 地面 超过 我 成为 更多的 不安 比 我 曾是 前
.
.
.

事实上，环顾四周，我反而比之前更加不安了。

['meni] ['wʌriɪŋ] ['kwestʃənz] [keɪm] [ʌp] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
Many worrying questions came up in my mind .
许多 令人担忧 问题 来了 向上 在 我的 头脑 .

许多令人担忧的问题涌上心头。

[tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒmɪnənt] .
Two were prominent .
二 是 著名的 .

其中两位尤为突出。

[weə(r)] [hæd; həd][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ['gɒtn] [hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] ?
Where had the teacher gotten his equipment ?
在哪里 有 这 老师 获得 他的 设备 ?

老师的教学设备是从哪里来的?

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['meθəd] ?
What was his method ?
什么 曾是 他的 方法 ?

他的方法是什么?

[hiː; hi][hæd; həd] ['gɒtn] [hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn] [frɑːns] .
He had gotten his equipment in France .
他 有 获得 他的 设备 在 法国 .

他的装备是从法国弄来的。

[ðen] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meθəd] !
Then as to his method !
然后 作为 到 他的 方法 !

那么，他的方法是什么呢?

[ai] [sɔː] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [,inti'meiʃən] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əb'zɜːvə(r)] ,
I saw by his own intimations that he was an Observer ,
我 锯 经过 他的 自己的 暗示 那 他 曾是 一个 观察员 ,

从他自己的言行举止中，我看出他是一位观察者。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ðæt] [juːst] [baɪ] ['nætʃərəlɪst] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['saɪəntɪsts] .
and had a System that used by naturalists and other scientists .
和 有 一个 系统 那 用过的 经过 自然学家 和 其他 科学家 .

并拥有一套被博物学家和其他科学家使用的系统。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] [kə'lekts] ['meni] [bʌgz] [ænd; ənd] ['reptaɪlz] [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd] ['stʌdiz]
The naturalist collects many bugs and reptiles and butterflies and studies
这 博物学家 收集 许多 漏洞 和 爬行动物 和 蝴蝶 和 研究
[ðeə(r)] [weɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['peɪʃntli] .
their ways a long time patiently .
他们的 方式 一个 长的 时间 耐心 .

这位博物学家收集了许多昆虫、爬行动物和蝴蝶，并长时间耐心地研究它们的习性。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [hiː; hi][ɪz]['prez(ə)ntli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gruːp] [ðiːz] ['kriːtʃəz] ['ɪntuː] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd]
By this means he is presently able to group these creatures into families and
经过 这 方法 他 是 目前 有能力的 到 团体 这些 生物 进入 家庭 和
['sʌbdɪ,vɪʒnz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] [baɪ] [naɪs] ['ʃeɪdɪŋ] [ɒv; əv] ['dɪfərənsɪz] [əb'zɜːvəbl] [ɪn][ðeə(r)] ['kærəktəz]
subdivisions of families by nice shadings of differences observable in their characters
细分 的 家庭 经过 好的 阴影 的 差异 可观察的 在 他们的 人物
.
.
.

通过这种方法，他目前能够根据这些生物在性格上可观察到的细微差异，将它们归类为家族和家族的分支。

[ðen] [hiː; hi] ['leɪblz] [ɔːl] [ðəʊz] ['ʃeɪdɪd] [bʌgz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪð] ['naɪsli] [dɪ'skrɪptɪv] [gruːp] [nems] ,
Then he labels all those shaded bugs and things with nicely descriptive group names ,
然后 他 标签 全部 那些 阴影 漏洞 和 事物 和 很好 描述性的 团体 姓名 ,

然后他给所有那些被阴影笼罩的昆虫和其他东西都贴上了描述性很强的组名称。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['hæpi] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːk] [ɪz] [kəm'plitɪd] ,
and is now happy , for his great work is completed ,
和 是 现在 快乐的 , 为了 他的 伟大的 工作 是 完全的 ,

他现在很高兴，因为他的伟大事业已经完成了。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [hiː; hi] ['ɪntɪmətli] [nəʊz] ['evri] [bʌg] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʌg] [ðeə(r)] ,
and as a result he intimately knows every bug and shade of a bug there ,
和 作为 一个 结果 他 亲密 知道 每一个 漏洞 和 阴影 的 一个 漏洞 那里 ,

因此，他对那里的每一种昆虫及其各种颜色和习性都了如指掌。

[ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] .
inside and out .
里面 和 出去 .

从里到外。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] ,
It may be true ,
它 可能 是 真的 ,

这可能是真的。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz][nɒt] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] [wʊd] [fiːl] [sefə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʌg] .
but a person who was not a naturalist would feel safer about it if he had the opinion of the bug .
但 一个 人 WHO 曾是 不是 一个 博物学家 会 感觉 更安全 关于 它 如果 他 有 这 观点 的 这 漏洞 .

但是，如果一个非博物学家知道昆虫的看法，他就会感到更安全。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sɪstəm] , [bʌt; bət]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['erə(r)] .
I think it is a pleasant System , but subject to error .
我 思考 它 是 一个 令人愉快的 系统 , 但 主题 到 错误 .

我认为这是一个不错的系统，但难免会出现错误。

[ðə; ði] [əb'zɜːvə(r)] [ɒv; əv] ['piːplz] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['klæsɪfaɪə(r)] , [ə; eɪ] ['gruːpə(r)] , [ə; eɪ] [dɪ'duːsər] ,
The Observer of Peoples has to be a Classifier , a Grouper , a Deducer ,
这 观察员 的 人民 有 到 是 一个 分类器 , 一个 石斑鱼 , 一个 推理器 ,

观察人们的人必须具备分类、归纳和推断的能力。

[ə; eɪ]['dʒɛnərəˌlaɪzər] , [ə; eɪ] - ; [ænd; ənd] , [fɜːst] [ænd; ənd] [lɑːst] , [ə; eɪ] ['θɪŋkə(r)] .
a Generalizer , a Psychologizer ; and , first and last , a Thinker .
一个 通才 , 一个 - ; 和 , 第一的 和 最后的 , 一个 思想家 .

概括者、心理学家；以及，首先也是最后，思考者。

[hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [ðiːz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [həʊm] , [əb'zɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fəʊk] ,
He has to be all these , and when he is at home , observing his own folk ,
他 有 到 是 全部 这些 , 和 什么时候 他 是 在 家 , 观察 他的 自己的 民间 ,

他必须扮演所有这些角色，当他在家观察自己的家人时，

[hiː; hi] [ɪz] ['ɒf(ə)n] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pruːv] ['kɒmpɪtənsi] .
he is often able to prove competency .
他 是 经常 有能力的 到 证明 能力 .

他通常能够证明自己的能力。

[bʌt; bət]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [ʃəʊn] [ðæt] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ə'brɔːd] [əb'zɜːvɪŋ] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] ['piːplz]

But history has shown that when he is abroad observing unfamiliar peoples

但 历史 有 所示 那 什么时候 他 是 国外 观察 陌生 人民

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] ['hevɪli] [ə'genst] [hɪm] .

the chances are heavily against him .

这 机会 是 重度 反对 他 .

但历史表明，当他在国外观察不熟悉的民族时，他的成功几率非常低。

[hiː; hi][ɪz] [ðen] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] [əb'zɜːvɪŋ] [ə; eɪ] [bʌg] ,

He is then a naturalist observing a bug ,

他 是 然后 一个 博物学家 观察 一个 漏洞 ,

他当时是一位博物学家，正在观察一只昆虫。

[wɪð] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['nætʃərəˌlɪsts] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [bʌg]

with no more than a naturalist's chance of being able to tell the bug

和 不 更多的 比 一个 博物学家的 机会 的 存在 有能力的 到 告诉 这 漏洞

['eniθɪŋ] [njuː] [ə'baʊt] [ɪt'self] ,

anything new about itself ,

任何事物 新的 关于 本身 ,

就像博物学家一样，我们几乎不可能告诉这种昆虫任何关于它自身的新信息。

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['nætʃərəˌlɪsts] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['eni]

and no more than a naturalist's chance of being able to teach it any

和 不 更多的 比 一个 博物学家的 机会 的 存在 有能力的 到 教 它 任何

[njuː] [weɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ɪts] [əʊn] .

new ways which it will prefer to its own .

新的 方式 哪个 它 将要 更喜欢 到 它是自己的 .

就像博物学家一样，他们不可能教会它任何它更喜欢的新方法，而不是它自己的方法。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðæt] [fɜːst] ['kwestʃən] .

To return to that first question .

到 返回 到 那 第一的 问题 .

回到最初的问题。

[em] . [bʊr'ʒeɪ] , [æz; əz] ['tiːtʃə(r)] , [wʊd] ['sɪmpli] [biː; bi] [frɑːns] ['tiːtʃɪŋ] [ə'merɪkə] .

M . Bourget , as teacher , would simply be France teaching America .

M . 布尔热 , 作为 老师 , 会 简单地 是 法国 教学 美国 .

如果布尔热先生是一位教师，他实际上就是法国在教美国。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [wɒz; wəz] [dɑːk] — ['ɔːlməʊst] [i'dʒɪpʃn] , [ɪn][fækt] .

It seemed to me that the outlook was dark — almost Egyptian , in fact .

它 似乎 到 我 那 这 前景 曾是 黑暗的 — 几乎 埃及人 , 在 事实 .

在我看来，前景黯淡——实际上几乎就像埃及的景象一样。

[wɒt] [wʊd] [ðə; ði] [njuː] ['tiːtʃə(r)] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [frɑːns] , [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] ?

What would the new teacher , representing France , teach us ?

什么 会 这 新的 老师 , 代表 法国 , 教 我们 ?

这位代表法国的新老师会教给我们什么呢?

['reɪlˌrəʊdɪŋ] ?

Railroading ?

铁路 ?

铁路运输?

[nəʊ] .

No .

不 .

不。

[frɑːns] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [ə'baʊt] ['reɪlˌrəʊdɪŋ] .

France knows nothing valuable about railroading .

法国 知道 没有什么 有价值的 关于 铁路 .

法国对铁路运输一窍不通。

- ?
Steamshipping **?**
- ?

轮船运输?

[nəʊ] .
No **.**
不 .

不。

[frɑːns] [hæz; həz] [nəʊ] [səˌpɪriˈɔːrɪtiz] [ˈəʊvə(r)] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [ðæt] [ˈmætə(r)] .
France has no superiorities over us in that matter .
法国 有 不 优势 超过 我们 在 那 事情 .

在这方面，法国并不比我们优越。

[ˈstiːmbəʊt] ?
Steamboating ?
汽船 ?

乘汽船?

[nəʊ] .
No **.**
不 .

不。

[frentʃ] [ˈstiːmbəʊt] [ɪz] [stɪl] [ɒv; əv] [ˈfʌltənz] [deɪt] — - .
French steamboating is still of Fulton's date — 1809 .
法语 汽船 是 仍然 的 富尔顿的 日期 — - .

法国汽船航行的历史仍停留在富尔顿所处的年代——1809年。

[ˈpəʊst(ə)l] [ˈsɜːvɪs] ?
Postal service ?
邮政 服务 ?

邮政?

[nəʊ] .
No **.**
不 .

不。

[frɑːns] [ɪz][ə; eɪ] [bæk] [ˈnʌmbə(r)][ðeə(r)] .
France is a back number there .
法国 是 一个 后退 数字 那里 .

法国在那里排名垫底。

[təˈlegrəfi] ?
Telegraphy ?
电报 ?

电报?

[nəʊ] , [wiː; wi] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɑːˈselvz] .
No , we taught her that ourselves .
不 , 我们 教授 她 那 我们自己 .

不，是我们自己教她的。

[ˈdʒɜːnəlɪz(ə)m] ?
Journalism ?
新闻业 ?

新闻业?

[nəʊ] .
No **.**
不 .

不。

[mægə'ziːn] ?
Magazining ?
杂志 ?

杂志?

[nəʊ] , [ðæt] [ɪz]['aʊə(r)] [əʊn] ['speʃəlti] .
No , that is our own specialty .
不 , 那 是 我们的 自己的 专业 .

不，那是我们的专长。

['gʌvənmənt] ?
Government ?
政府 ?

政府?

[nəʊ] ; ['lɪbəti] , [i'kwɒləti] , [frə'tɜːnəti] , [nəʊ'bɪləti] , [dɪ'mɒkrəsi] , [ə'dʌltəri] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz] [tuː]
No ; Liberty , Equality , Fraternity , Nobility , Democracy , Adultery the system is too
不 ; 自由 , 平等 , 兄弟会 , 贵族 , 民主 , 通奸 这 系统 是 也
['veəriəgeɪtɪd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['klaɪmət] .
variegated for our climate .
斑 为了 我们的 气候 .

不；自由、平等、博爱、高贵、民主、通奸，这个体系对于我们的气候来说太过复杂多样。

[rɪ'lɪdʒən] ?
Religion ?
宗教 ?

宗教?

[nəʊ] , [nɒt]['veəriəgeɪtɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['klaɪmət] .
No , not variegated enough for our climate .
不 , 不是 斑 足够的 为了 我们的 气候 .

不，色彩不够丰富，不适合我们这里的气候。

['mɒrəlz] ?
Morals ?
德 ?

德?

[nəʊ] , [wiː; wi] ['kænɒt] [rɒb][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ɑː'selvz] .
No , we cannot rob the poor to enrich ourselves .
不 , 我们 不能 抢 这 贫穷的 到 丰富 我们自己 .

不，我们不能通过劫富济贫来致富。

['nɒv(ə)l] - ['raɪtɪŋ] ?
Novel - writing ?
小说 - 写作 ?

写小说?

[nəʊ] . [em] . [bʊr'ʒeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [nəʊ] ['əʊnli][wʌn][plæn] ,
No . M . Bourget and the others know only one plan ,
不 . M . 布尔热 和 这 其他的 知道 仅有的 一 计划 ,

不，布尔热先生和其他人只知道一个计划，

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ɪz] ['ekspəˌgeɪtɪd] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
and when that is expurgated there is nothing left of the book .
和 什么时候 那 是 删节版 那里 是 没有什么 左边 的 这 书 .

当这些内容被删去之后，这本书就什么都不剩了。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [wɒt] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] .
I wish I could think what he is going to teach us .
我 希望 我 可以 思考 什么 他 是 去 到 教 我们 .

我真想知道他会教我们什么。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dɪ'pɔːtmənt] ?
Can it be Deportment ?
能 它 是 仪态 ?

是仪态吗?

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪk'sperɪmentɪd] [ɪn] [ðæt] [æt; ət] ['njuːpɔːt] [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
But he experimented in that at Newport and failed to give satisfaction ,
但 他 实验 在 那 在 纽波特 和 失败的 到 给 满意 ,
[ɪk'sept] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] .
except to a few .
除了 到 一个 很少 .

但他在纽波特尝试过这种做法，结果却未能让除少数人之外的人满意。

[ðəʊz] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] .
Those few are pleased .
那些 很少 是 高兴 .

少数人感到高兴。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðeə(r)][dʒɔɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .
They are enjoying their joy as well as they can .
他们 是 享受 他们的 喜悦 作为 出色地 作为 他们 能 .

他们正尽情享受着这份快乐。

[ðeɪ] [kən'fes] [ðeə(r)] ['hæpinəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntəvjuːə(r)] .
They confess their happiness to the interviewer .
他们 承认 他们的 幸福 到 这 面试官 .

他们向采访者倾诉了自己的喜悦之情。

[ðeɪ] [fiːl] ['prɪti] [straɪpt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'membə(r)] [wɪð] ['revərənt] [ˌrekəg'nɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
They feel pretty striped , but they remember with reverent recognition that they had
他们 感觉 漂亮的 有条纹的 , 但 他们 记住 和 虔诚的 认出 那 他们 有
['ʃʊgə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kʌts] .
sugar between the cuts .
糖 之间 这 削减 .

它们感觉很粗糙，但它们怀着敬畏之心记得，切口之间有糖。

[truː] , ['ʃʊgə(r)] [wɪð] [sænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['ʃʊgə(r)] .
True , sugar with sand in it , but sugar .
真的 , 糖 和 沙 在 它 , 但 糖 .

没错，糖里混着沙子，但它仍然是糖。

[ænd; ənd] [truː] , [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [wɪtʃ]
And true , they had some trouble to tell which was sugar and which
和 真的 , 他们 有 一些 麻烦 到 告诉 哪个 曾是 糖 和 哪个
[wɒz; wəz][sænd] ,
was sand ,
曾是 沙 ,

的确，他们很难分辨哪些是糖，哪些是沙子。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ɪt'self] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ]
because the sugar itself looked just like the sand , and also had a
因为 这 糖 本身 看起来 只是 喜欢 这 沙 , 和 还 有 一个
['grævəli] [teɪst] ;
gravelly taste ;
砾石 品尝 ;

因为糖本身看起来就像沙子，而且尝起来也有沙砾的味道；

[stɪl] , [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
still , they knew that the sugar was there ,
仍然 , 他们 知道 那 这 糖 曾是 那里 ,

不过，他们知道糖就在那里。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['veri] [gʊd] ['ʃʊgə(r)] [ɪn'di:d] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [skri:nd] .
and would have been very good sugar indeed if it had been screened .
和 会 有 到过 非常 好的 糖 的确 如果 它 有 到过 筛选 .

如果经过筛选，它确实是非常好的糖。

[jes] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [pli:zd] ; [nɒt] ['nɔɪzɪli] [səʊ] , [bʌt; bət] [pli:zd] ; [ɪn'veɪdɪd] , [ɔ:(r)] [stri:kt] , [æz; əz] [wʌn] [meɪ] [seɪ] ,
Yes , they are pleased ; not noisily so , but pleased ; invaded , or streaked , as one may say ,
是的 , 他们 是 高兴 ; 不是 喧闹地 所以 , 但 高兴 ; 入侵 , 或者 条纹 , 作为 一 可能 说 ,

是的，他们很高兴；虽然不是大声喧哗，但确实很高兴；正如人们所说，他们被"入侵"或"染指"了。

[wɪð] ['lɪt(ə)l] [rɪ'kʌrənt] ['ʃɪvəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] — [səb'dju:d] [dʒɔɪ] , [səʊ][tu:; tə] [spi:k] , [nɒt][ðə; ði] [ˌəʊvə'dʌn] [kaɪnd] .
with little recurrent shivers of joy — subdued joy , so to speak , not the overdone kind .
和 小的 复发 颤抖 的 喜悦 — 低沉的 喜悦 , 所以 到 说话 , 不是 这 做得太过火了 种类 .

伴随着一阵阵轻微的喜悦颤栗——可以说是内敛的喜悦，而不是过分的喜悦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kɒmju:n; kə'mju:n] [tə'geðə(r)] , [ði:z] , [ænd; ənd] ['mæsɑ:ʒ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['kʌmfətɪŋ] ['seɪɪŋz] ,
And they commune together , these , and massage each other with comforting sayings ,
和 他们 公社 一起 , 这些 , 和 按摩 每个 其他 和 令人感到安慰 谚语 ,

他们彼此交流，用安慰的话语互相鼓励。

[ɪn][ə; eɪ] [swi:t] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] ,
in a sweet spirit of resignation and thankfulness ,
在 一个 甜的 精神 的 辞职 和 感恩 ,

怀着一种既顺从又感恩的复杂心情，

['mɪksɪŋ] [ði:z] ['elɪmənts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] [æz; əz][ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][sænd] ,
mixing these elements in the same proportions as the sugar and the sand ,
混合 这些 元素 在 这 相同的 比例 作为 这 糖 和 这 沙 ,

将这些材料按与糖和沙子相同的比例混合，

[æz; əz][ə; eɪ] [mə'mɔ:riəl] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði][wʌn][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntəvju:ə(r)] :
as a memorial , and saying , the one to the other , and to the interviewer :
作为 一个 纪念馆 , 和 说 , 这 一 到 这 其他 , 和 到 这 面试官 :

作为纪念，并向对方以及采访者表达：

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sɪ'vɪə(r)] — [jes] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['bɪtəli] [sɪ'vɪə(r)] ; [bʌt; bət][əʊ] , [haʊ] [tru:] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ;
" It was severe — yes , it was bitterly severe ; but oh , how true it was ;
" 它 曾是 严重 — 是的 , 它 曾是 苦涩地 严重 ; 但 哦 , 如何 真的 它 曾是 ;

"这很严厉——是的，非常严厉；但是，哦，这多么真实啊；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:; də][ˌju: 'es][səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] !
and it will do us so much good !
和 它 将要 做 我们 所以 很多 好的 !

这将对我们大有裨益！

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [dɪ'pɔːtmənt] , [wɒt] [ɪz] [left] ?
" If it isn't Deportment , what is left ?
" 如果 它 不是 仪态 , 什么 是 左边 ?

"如果不是仪态，那还剩下什么呢？"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][get][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] [æt; ət][lɑːst] .
It was at this point that I seemed to get on the right track at last .
它 曾是 在 这 观点 那 我 似乎 到 得到 在 这 正确的 追踪 在 最后的 .

就在这时，我似乎终于走上了正确的道路。

[em] . [bʊr'ʒeɪ] [wʊd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [nəʊ] [ɑː'selvz] ; [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] : [hiː; hi] [wʊd]
M . Bourget would teach us to know ourselves ; that was it : he would
M . 布尔热 会 教 我们 到 知道 我们自己 ; 那 曾是 它 : 他 会
[rɪ'viːl] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɑː'selvz] .
reveal us to ourselves .
揭示 我们 到 我们自己 .

布尔热先生会教我们认识自己；就是这样：他会让我们认识到自己。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
That would be an education .
那 会 是 一个 教育 .

那将是一次难得的学习机会。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spleɪn][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɑː'selvz] .
He would explain us to ourselves .
他 会 解释 我们 到 我们自己 .

他会让我们自己明白。

[ðen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'stænd] [ɑː'selvz] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ɒn]
Then we should understand ourselves ; and after that be able to go on
然后 我们 应该 理解 我们自己 ; 和 后 那 是 有能力的 到 去 在
[mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒəntli] .
more intelligently .
更多的 聪明地 .

然后我们应该了解自己；之后才能更明智地行事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [skiːm] .
It seemed a doubtful scheme .
它 似乎 一个 疑 方案 .

这似乎是一个可疑的计划。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪm'self] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] .
He could explain us to himself — that would be easy .
他 可以 解释 我们 到 他自己 — 那 会 是 简单的 .

他可以自己向我们解释——那很容易。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði][bʌg][tuː; tə][hɪm'self] .
That would be the same as the naturalist explaining the bug to himself .
那 会 是 这 相同的 作为 这 博物学家 解释 这 漏洞 到 他自己 .

这就好比博物学家向自己解释这种昆虫一样。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][bʌg][tuː; tə][ðə; ði][bʌg] — [ðæt] [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] .
But to explain the bug to the bug — that is quite a different matter .
但 到 解释 这 漏洞 到 这 漏洞 — 那 是 相当 一个 不同的 事情 .

但要向bug解释bug——那就是完全不同的另一回事了。

[ðə; ði][bʌg] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [hɪm'self] ['pɜːfɪktli] ,
The bug may not know himself perfectly ,
这 漏洞 可能 不是 知道 他自己 完美 ,

这只虫子可能并不完全了解自己。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nəʊz] [hɪm'self] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəlɪst] [kæn; kən] [nəʊ] [hɪm] , [æt; ət] ['eni]
but he knows himself better than the naturalist can know him , at any
但 他 知道 他自己 更好的 比 这 博物学家 能 知道 他 ， 在 任何
[reɪt] .
rate .
速度 .

但无论如何，他比博物学家更了解自己。

[ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [kæn; kən] ['fəʊtəgrɑːf] [ðə; ði] [ik'stiəriə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] ,
A foreigner can photograph the exteriors of a nation ,
一个 外国人 能 照片 这 外观 的 一个 国家 ，

外国人可以拍摄一个国家的外景，

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] .
but I think that that is as far as he can get .
但 我 思考 那 那 是 作为 远的 作为 他 能 得到 .

但我认为他最多也只能做到这样了。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [nəʊ] ['fɒrənə(r)] [kæn; kən] [rɪ'pɔːt] [ɪts] [ɪn'tɪəriə(r)] — [ɪts] [səʊl] , [ɪts] [laɪf] , [ɪts] [spiːtʃ] , [ɪts]
I think that no foreigner can report its interior — its soul , its life , its speech , its
我 思考 那 不 外国人 能 报告 它是 内部的 — 它是 灵魂 ，它是 生活 ，它是 演讲 ，它是
[θɔːt] .
thought .
想法 .

我认为没有哪个外国人能够描述它的内在——它的灵魂、它的生活、它的语言、它的思想。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪz] [ə'kwaɪərəbl] [ɪn] ['əʊnli] [wʌn] [wei] ;
I think that a knowledge of these things is acquirable in only one way ;
我 思考 那 一个 知识 的 这些 事物 是 可获得的 在 仅有的 一 方式 ；

我认为，了解这些事情只能通过一种方式获得；

[nɒt] [tuː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [sɪks] — [əb'zɔːpʃ(ə)n] ; [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəs] [əb'zɔːpʃ(ə)n] ;
not two or four or six — absorption ; years and years of unconscious absorption ;
不是 二 或者 四 或者 六 — 吸收 ； 年 和 年 的 无意识 吸收 ；

不是两三次、四五三次或六次吸收；而是年复一年的无意识吸收；

[j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ɒv; əv] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði] [laɪf] [kən'sɜːnd] ; [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'diːd] ;
years and years of intercourse with the life concerned ; of living it , indeed ;
年 和 年 的 交往 和 这 生活 担心的 ； 的 活的 它 ， 的确 ；

与所处的生活进行多年的交往；实际上，是亲身经历；

['ʃeərɪŋ] ['pɜːsənəli] [ɪn] [ɪts] [ʃeɪmz] [ænd; ənd] [praɪdz] , [ɪts] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] [gɹ'iːfs] , [ɪts] [lʌvz] [ænd; ənd]
sharing personally in its shames and prides , its joys and griefs , its loves and
分享 亲自 在 它是 耻辱 和 骄傲 ，它是 喜悦 和 悲伤 ，它是 爱 和
[heɪts] ,
hates ,
讨厌 ，

与它一同分担它的羞耻与骄傲、喜悦与悲伤、爱与恨，

[ɪts] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd] [ri'vəːsiz] , [ɪts] [ʃəʊz] [ænd; ənd] ['ʃæbinəs] , [ɪts] [diːp]
its prosperities and reverses , its shows and shabbinesses , its deep
它是 繁荣 和 反转 ，它是 演出 和 邋遢 ，它是 深的
['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [ɪts] ['hwɜːlˌwɪndz] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ,
patriotisms , its whirlwinds of political passion ,
爱国主义 ，它是 旋风 的 政治的 热情 ，

它的繁荣与衰落，它的辉煌与黯淡，它深厚的爱国情怀，它政治激情的旋风，

[ɪts][ˌædə'reiʃən] — [ɒv; əv][flæg] , [ænd; ənd][hə'rəʊɪk] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
its adorations — of flag , and heroic dead , and the glory of the national
它是 崇拜 — 的 旗帜 , 和 英勇 死的 , 和 这 荣耀 的 这 国家的
[neɪm] .
name .
姓名 .

它崇敬国旗、英勇牺牲者以及国家荣耀。

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ?
Observation ?
观察 ?

观察?

[ɒv; əv] [wɒt] ['riːəl]['væljuː][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Of what real value is it ?
的 什么 真实的 价值 是 它 ?

它究竟有什么实际价值?

[wʌn] [lɜːrnz] ['piːplz] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] , [nɒt][ðə; ði] [aɪz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ɪntəlekt] .
One learns peoples through the heart , not the eyes or the intellect .
一 学习 人民 通过 这 心 , 不是 这 眼睛 或者 这 智力 .

了解一个人，要用心，而不是用眼睛或智力。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn]['ekspɜːt] [huː] [ɪz]['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [səʊlz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]
There is only one expert who is qualified to examine the souls and the life of
那里 是 仅有的 一 专家 WHO 是 合格的 到 检查 这 灵魂 和 这 生活 的
[ə; eɪ]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [rɪ'pɔːt] — [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['nɒvəlɪst] .
a people and make a valuable report — the native novelist .
一个 人们 和 制作 一个 有价值的 报告 — 这 本国的 小说家 .

只有一位专家有资格审视一个民族的灵魂和生活，并做出有价值的报告——那就是本土小说家。

[ðɪs] ['ekspɜːt][ɪz][səʊ][reə(r)] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['pɒpjələs] ['kʌntri] [kæn; kən]['nevə(r)][hæv; həv] [ˌfɪf'tiːn]
This expert is so rare that the most populous country can never have fifteen
这 专家 是 所以 稀有的 那 这 最多 人口众多 国家 能 绝不 有 十五
[kən'spɪkjuəsli] [ænd; ənd] [kən'fesɪdli] ['kɒmpɪtənt] [wʌnz][ɪn] [stɒk] [æt; ət][wʌn][taɪm] .
conspicuously and confessedly competent ones in stock at one time .
显眼地 和 坦白地说 胜任的 一个 在 库存 在 一 时间 .

这种专家非常罕见，即使是人口最多的国家也无法同时拥有十五位公认的、能力卓越的专家。

[ðɪs] ['neɪtɪv] ['speʃəlɪst] [ɪz][nɒt]['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə][bɪ'gɪn] [wɜːk] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæz; həz] [biːn]
This native specialist is not qualified to begin work until he has been
这 本国的 专家 是 不是 合格的 到 开始 工作 直到 他 有 到过
[əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ]['djʊərɪŋ] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] .
absorbing during twenty - five years .
吸收 期间 二十 - 五 年 .

这位本土专家必须经过二十五年的学习和吸收，才有资格开始工作。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmpɪtənsi] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['kɒnʃəs] “ [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ” ?
How much of his competency is derived from conscious “ observation ” ?
如何 很多 的 他的 能力 是 衍生的 从 有意识的 “ 观察 ” ?

他的能力有多少来自于有意识的“观察”?

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪz][səʊ] [slaɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt]
The amount is so slight that it counts for next to nothing in the equipment
这 数量 是 所以 轻微 那 它 计数 为了 下一个 到 没有什么 在 这 设备
.
.
.

这个量非常小，对设备来说几乎可以忽略不计。

['ɔːlməʊst][ðə; ði] [həʊl] ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['nɒvəlɪst][ɪz][ðə; ði][sləʊ] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv]
Almost the whole capital of the novelist is the slow accumulation of
几乎 这 所有的 首都 的 这 小说家 是 这 慢的 积累 的
[ʌn'kɒnʃəs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] — [əb'zɔːpʃ(ə)n] .
unconscious observation — absorption .
无意识 观察 — 吸收 .

小说家的全部资本几乎都是无意识的观察和吸收的缓慢积累。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɛkˌspɜːrts] [ɪn'tenʃən(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mænəz] , [spiːtʃ] , ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd]
The native expert's intentional observation of manners , speech , character , and
这 本国的 专家的 故意 观察 的 礼仪 , 演讲 , 特点 , 和
[weɪz] [ɒv; əv][laɪf][kæn; kən][hæv; həv]['væljuː] ,
ways of life can have value ,
方式 的 生活 能 有 价值 ,

母语专家对礼仪、言谈、性格和生活方式的有意观察可能具有价值。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪtɪv] [nəʊz] [wɒt] [ðeɪ] [miːn] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə]['saɪfə(r)][aʊt][ðə; ði] ['miːnɪŋ]
for the native knows what they mean without having to cipher out the meaning
为了 这 本国的 知道 什么 他们 意思是 没有 拥有 到 密码 出去 这 意义
.
.
.

因为本地人无需费力解读就能明白它们的意思。

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [get][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['mɪnɪŋz] ,
But I should be astonished to see a foreigner get at the right meanings ,
但 我 应该 是 惊讶 到 看 一个 外国人 得到 在 这 正确的 含义 ,

但我如果看到一个外国人能理解正确含义，我会感到非常惊讶。

[kætʃ] [ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sʌt(ə)l] [θɪŋz] .
catch the elusive shades of these subtle things .
抓住 这 难以捉摸的 色调 的 这些 微妙的 事物 .

捕捉这些微妙事物中难以捉摸的细微差别。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['nɒvəlɪst] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːrənərz] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] ,
Even the native novelist becomes a foreigner , with a foreigner's limitations ,
甚至 这 本国的 小说家 变成 一个 外国人 , 和 一个 外国人的 限制 ,

即使是本土小说家，也会变成外国人，受到外国人的局限性影响。

[wen] [hiː; hi] [steps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [huːz] [laɪf][ɪz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt]
when he steps from the State whose life is familiar to him into a State
什么时候 他 步骤 从 这 状态 谁 生活 是 熟悉的 到 他 进入 一个 状态
[huːz] [laɪf][hiː; hi][hæz; həz][nɒt][lɪvd; 'laɪvd] .
whose life he has not lived .
谁 生活 他 有 不是 居住地 .

当他从一个他熟悉的国度踏入一个他从未经历过的国度时。

[brɛt] [hɑːrt] [gɒt][hɪz; ɪz][ˌkælə'fɔːniə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] [baɪ] [ʌn'kɒnʃəs] [əb'zɔːpʃ(ə)n] ,
Bret Harte got his California and his Californians by unconscious absorption ,
布雷特 哈特 得到 他的 加利福尼亚州 和 他的 加州人 经过 无意识 吸收 ,

布雷特·哈特对加利福尼亚和加利福尼亚人的理解，是无意识吸收的结果。

[ænd; ənd][pʊt][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪliːz][ə'laɪv] .
and put both of them into his tales alive .
和 放 两个都 的 他们 进入 他的 故事 活 .

并将他们两个都活生生地写进了他的故事里。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][pə'sɪfɪk][tuː; tə][ðə; ði][ət'læntɪk][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə]
But when he came from the Pacific to the Atlantic and tried to
但 什么时候 他 来了 从 这 太平洋 到 这 大西洋 和 尝试 到
[duː; də] ['njuːpɔːt] [laɪf][frɒm; frəm] ['stʌdi] - ['kɒnʃəs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] — [hɪz; ɪz]['feɪljə(r)][wɒz; wəz]
do Newport life from study - conscious observation — his failure was
做 纽波特 生活 从 学习 - 有意识的 观察 — 他的 失败 曾是
['æbsəluːtli] [ˌmɒnju'ment(ə)l] .
absolutely monumental .
绝对地 宏伟的 .

但当他从太平洋来到大西洋，试图通过有意识的研究观察来适应纽波特的生活时——他的失败是巨大的。

['njuːpɔːt] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'zɑːstrəs] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌn'æklɪˌmeɪtɪd] [əb'zɜːvə(r)] , ['evɪdəntli] .
Newport is a disastrous place for the unacclimated observer , evidently .
纽波特 是 一个 灾难性的 地方 为了 这 未适应 观察员 , 显然 .

显然，对于不适应环境的观察者来说，纽波特是一个灾难性的地方。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['nɒv(ə)l] - ['bɪldɪŋ] .
To return to novel - building .
到 返回 到 小说 - 建筑 .

回归小说创作。

[dʌz] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['nɒvəlɪst] [traɪ][tuː; tə] ['dʒenrəlaɪz] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ?
Does the native novelist try to generalize the nation ?
做 这 本国的 小说家 尝试 到 概括 这 国家 ?

本土小说家是否试图概括整个国家?

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[hiː; hi] [leɪz] ['pleɪnli] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [ænd; ənd][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l]
he lays plainly before you the ways and speech and life of a few people
他 躺下 显然 前 你 这 方式 和 演讲 和 生活 的 一个 很少 人们
[gruːpt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pleɪs] — [hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪs] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][wʌn] [bʊk] .
grouped in a certain place — his own place — and that is one book .
分组 在 一个 肯定 地方 — 他的 自己的 地方 — 和 那 是 一 书 .

他坦率地向你展示了聚集在某个地方（他自己的地方）的几个人的生活方式、言语和生活，而这就是一本书。

[ɪn] [taɪm] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breðrən] [wɪl] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l]
In time he and his brethren will report to you the life and the people
在 时间 他 和 他的 弟兄们 将要 报告 到 你 这 生活 和 这 人们
[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] — [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['ɪŋglənd] ['vɪlɪdʒ] ;
of the whole nation — the life of a group in a New England village ;
的 这 所有的 国家 — 这 生活 的 一个 团体 在 一个 新的 英格兰 村庄 ;

过一段时间，他和他的兄弟们会向你们汇报整个国家的生活和人民——新英格兰一个村庄里一群人的生活；

[ɪn][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['vɪlɪdʒ] ; [ɪn][ə; eɪ] ['teksən] ['vɪlɪdʒ] ; [ɪn][æn; ən] ['ɒrəgən] ['vɪlɪdʒ] ;
in a New York village ; in a Texan village ; in an Oregon village ;
在 一个 新的 约克 村庄 ; 在 一个 德克萨斯人 村庄 ; 在 一个 俄勒冈州 村庄 ;

在纽约州的一个村庄；在德克萨斯州的一个村庄；在俄勒冈州的一个村庄；

[ɪn] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['fɪfti] [steɪts] [ænd; ənd] ['teritəriz] ; [ðen] [ðə; ði] [fɑːm] - [laɪf][ɪn] ['fɪfti] [steɪts] [ænd; ənd]
in villages in fifty States and Territories ; then the farm - life in fifty States and
在 村庄 在 五十 各州 和 领土 ; 然后 这 农场 - 生活 在 五十 各州 和
['teritəriz] ;
Territories ;
领土 ;

在五十个州和地区的乡村；然后在五十个州和地区的农场生活；

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [gruːps] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd]
a hundred patches of life and groups of people in a dozen widely separated
一个 百 补丁 的 生活 和 团体 的 人们 在 一个 打 广泛 分开
['sɪtɪz] .
cities .
城市 .

十几个相距甚远的城市里，生活着上百个不同的群体。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɪl] [biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]
And the Indians will be attended to ; and the cowboys ; and the
和 这 印度人 将要 是 参加 到 ; 和 这 牛仔 ; 和 这
[gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] ['maɪnəz] ;
gold and silver miners ;
金子 和 银 矿工 ;

印第安人会得到照顾；牛仔们会得到照顾；金矿工人和银矿工人也会得到照顾；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['niːgrəuz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['idiəts] [ænd; ənd] ['kɒŋgresmən] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ,
and the negroes ; and the Idiots and Congressmen ; and the Irish ,
和 这 黑人 ; 和 这 白痴 和 国会议员 ; 和 这 爱尔兰 ,
[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,
the Germans ,
这 德国人 ,

还有黑人；还有白痴和国会议员；还有爱尔兰人、德国人，

[ðə; ði] [ɪ'tæljənz] , [ðə; ði] [swiːdz] , [ðə; ði] [frentʃ] , [ðə; ði] ['tʃainəmən] , [ðə; ði] ['griːsə; -z-] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]
the Italians , the Swedes , the French , the Chinamen , the Greasers ; and the
这 意大利人 , 这 瑞典人 , 这 法语 , 这 中国人 , 这 油头小子 ; 和 这
['kæθəlɪks] ,
Catholics ,
天主教徒 ,

意大利人、瑞典人、法国人、中国人、油头党；以及天主教徒，

[ðə; ði] ['mɛθədɪsts] , [ðə; ði] [ˌprɛzbɪ'tɪəriənz] , [ðə; ði] [kˌɒŋgɹɪg'eɪʃənəlˌɪsts] , [ðə; ði] ['bæptɪsts] , [ðə; ði]
the Methodists , the Presbyterians , the Congregationalists , the Baptists , the
这 卫理公会 , 这 长老会 , 这 公理会教徒 , 这 浸信会 , 这
['spɪrɪtʃuəlɪst] , [ðə; ði] ['mɔːmənz] , [ðə; ði] ['ʃeɪkəz] ,
Spiritualists , the Mormons , the Shakers ,
唯灵论者 , 这 摩门教徒 , 这 摇晃者 ,

卫理公会教徒、长老会教徒、公理会教徒、浸信会教徒、唯灵论者、摩门教徒、震教徒

[ðə; ði] ['kweɪkəz] , [ðə; ði] [dʒuːz] , [ðə; ði] ['kæmbəlait] , [ðə; ði] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts]
the Quakers , the Jews , the Campbellites , the infidels , the Christian Scientists
这 贵格会教徒 , 这 犹太人 , 这 坎贝尔派 , 这 异教徒 , 这 基督教 科学家
, [ðə; ði] [maɪnd] - - ,
, the Mind - Curists ,
, 这 头脑 - - ,

贵格会教徒、犹太人、坎贝尔派教徒、异教徒、基督教科学派教徒、心灵疗法师，

[ðə; ði] [feɪθ] - - , [ðə; ði] [treɪn] - ['rɔbəz] , [ðə; ði] [waɪt] [kæps] , [ðə; ði] ['muːnˌʃaɪnə(r)] .
the Faith - Curists , the train - robbers , the White Caps , the Moonshiners .
这 信仰 - - , 这 火车 - 强盗 , 这 白色的 帽子 , 这 私酒贩 .

信仰疗法者、火车劫匪、白帽帮、私酒贩子。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪb(ə)l] ['nɒv(ə)lz] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] , [ðeə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði]
And when a thousand able novels have been written , there you have the
和 什么时候 一个 千 有能力的 小说 有 到过 书面 , 那里 你 有 这
[səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
soul of the people ,
灵魂 的 这 人们 ,

当一千部优秀的小说问世之后，你就拥有了人民的灵魂。

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;
the life of the people , the speech of the people ;
这 生活 的 这 人们 , 这 演讲 的 这 人们 ;
人民的生活，人民的言论；

[ænd; ənd][nɒt] ['eniweə(r)] [els] [kæn; kən] [ðiːz] [biː; bi][hæd; həd] .
and not anywhere else can these be had .
和 不是 任何地方 别的 能 这些 是 有 .
其他地方都买不到这些东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪdɪŋ] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] , ['mænəz] , ['fiːlɪŋz] , [æm'bɪʃənz] , [wɪl] [biː; bi] ['ɪnfɪnət] .
And the shadings of character , manners , feelings , ambitions , will be infinite .
和 这 阴影 的 特点 , 礼仪 , 情怀 , 抱负 , 将要 是 无限 .
而性格、举止、情感、抱负的细微差别将是无穷无尽的。

" - [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] - [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ʃeɪd] [ɪn][ɪts]
" ' The nature of a people ' is always of a similar shade in its
" - 这 自然 的 一个 人们 - 是 总是 的 一个 相似的 阴影 在 它是
"一个民族的本性总是带有相似的色彩。"

[v'aɪsɪz][ænd; ənd][ɪts]['vɜːtjuːz] , [ɪn][ɪts] [fri'vəliti] [ænd; ənd][ɪn][ɪts]['leɪbə(r)] .
vices and its virtues , in its frivolities and in its labor .
恶习 和 它是 美德 , 在 它是 轻浮之事 和 在 它是 劳动 .
它的恶习和美德，它的轻浮和劳动。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ˌfɪzi'ɒnəmi] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] - ,
' It is this physiognomy which it is necessary to discover ' ,
- 它 是 这 面相学 哪个 它 是 必要的 到 发现 - ,
"我们需要发现的正是这种面相特征。"

[ænd; ənd] ['evri] ['dɒkjumənt][ɪz] [gʊd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ][kə'siːnəʊ][tuː; tə][ðə; ði]
and every document is good , from the hall of a casino to the
和 每一个 文档 是 好的 , 从 这 大厅 的 一个 赌场 到 这
每份文件都很有用，从赌场大厅到......

[tʃɜːtʃ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔibl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wʊmən] [tuː; tə][ðə; ði]
church , from the foibles of a fashionable woman to the
教会 , 从 这 缺点 的 一个 时髦 女士 到 这
教会，从一位时髦女性的怪癖到

[sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] ['liːdə(r)] .
suggestions of a revolutionary leader .
建议 的 一个 革命性的 领导者 .
一位革命领袖的建议。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ðeəfɔː(r)] [kwaɪt]
I am therefore quite
我 是 所以 相当
因此，我相当

[ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] - [ə'merɪkən] [səʊl] - , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]
sure that this ' American soul ' , the principal interest and
当然 那 这 - 美国人 灵魂 - , 这 主要的 兴趣 和
确信这种"美国灵魂"，即主要利益和

[ðə; ði]
the
这
这

[greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ] ['vɔɪɪdʒ] , [ə'pɪəz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv]
great object of my voyage , appears behind the records of
伟大的 目的 的 我的 航程 , 出现 在后面 这 记录 的
我此行的伟大目标，似乎就隐藏在记录背后。

['nju:pɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [tʃu:z] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .
Newport for those who choose to see it .
纽波特 为了 那些 WHO 选择 到 看 它 .

纽波特，供那些愿意去参观的人欣赏。

” — [em] . [pɔ:l] [bʊr'ʒeɪ] .
” — M . Paul Bourget .
” — M . 保罗 布尔热 .

——保罗·布尔热先生。

[[ðə; ði][ɪ'tælɪks] (- -) [ɑ:(r); ə(r)][maɪn] .]
[The italics (' ') are mine .]
[这 斜体 (- -) 是 矿 .]

[斜体字（"）为原文所有。]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [ˌʌndə'teɪkən] .
It is a large contract which he has undertaken .
它 是 一个 大的 合同 哪个 他 有 已 .

这是他承接的一份大合同。

“ ['rekɔ:dz] ” [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [pɔ:(r); pʊə(r)] [wɜ:d] [ðeə(r)] ,
“ Records ” is a pretty poor word there ,
“ 记录 ” 是 一个 漂亮的 贫穷的 单词 那里 ,

“记录”这个词用在这里不太恰当。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dju:] [tu:; tə]['heɪsti][trænz'leɪʃ(ə)n] .
but I think the use of it is due to hasty translation .
但 我 思考 这 使用 的 它 是 到期的 到 仓促 翻译 .

但我认为这种用法是由于仓促翻译造成的。

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ðə; ði] [wɜ:d] [ɪz] - ['fæstɪz] - .
In the original the word is ' fastes ' .
在 这 原来的 这 单词 是 - 斋戒 - .

原文是“fastes”。

[ai] [θɪŋk] [em] . [bʊr'ʒeɪ] [ment] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [greɪt] “
I think M . Bourget meant to suggest that he expected to find the great “
我 思考 M . 布尔热 意思是 到 建议 那 他 预期的 到 寻找 这 伟大的 “
[ə'merɪkən] [səʊl] ” [sɪ'kri:tɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nju:pɔ:t] ;
American soul ” secreted behind the ostentations of Newport ;
美国人 灵魂 ” 分泌物 在后面 这 炫耀 的 纽波特 ;

我认为布尔热先生的意思是，他希望在纽波特的奢华外表下发现伟大的“美国灵魂”；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]
and that he was going to get it out and examine it , and
和 那 他 曾是 去 到 得到 它 出去 和 检查 它 , 和
['dʒenrəlaɪz] [ˌaɪ 'ti:] ,
generalize it ,
概括 它 ,

他打算把它拿出来仔细研究，并进行概括总结。

[ænd; ənd] [saɪ'kɒlədʒaɪz] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'vi:l] [tu:; tə][hɪm] [ɪts]['hɪd(ə)n][vɑ:st]['mɪst(ə)ri] :
and psychologize it , and make it reveal to him its hidden vast mystery :
和 心理学 它 , 和 制作 它 揭示 到 他 它是 隐 广阔的 神秘 :

并对其进行心理分析，使其向他揭示其隐藏的巨大奥秘：

“ [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ” [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
“ the nature of the people ” of the United States of America .
“ 这 自然 的 这 人们 ” 的 这 团结的 各州 的 美国 .

美国人民的“本性”。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [ɪn'ventɪŋ] [waɪld] [skiːm] .
We have been accused of being a nation addicted to inventing wild schemes .
我们 有 到过 被告 的 存在 一个 国家 上瘾 到 发明 荒野 方案 .

我们被指责为一个热衷于炮制荒诞计划的国家。

[ai] [trʌst] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə]['sekənd] [pleɪs] [naʊ] .
I trust that we shall be allowed to retire to second place now .
我 相信 那 我们 将 是 允许 到 退休 到 第二 地方 现在 .

我相信我们现在应该可以退居第二名了。

[ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['hjuːmən] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['seɪfli] ['leɪb(ə)ld] “ [ə'merɪkən] .
There isn't a single human characteristic that can be safely labeled “ American .
那里 不是 一个 单身的 人类 特征 那 能 是 安全 标签 “ 美国人 .

没有哪一项人类特征可以被安全地贴上“美国式”的标签。

” [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['hjuːmən][æm'bɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [trend] , [ɔː(r)] [drɪft] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
” There isn't a single human ambition , or religious trend , or drift of thought ,
” 那里 不是 一个 单身的 人类 志向 , 或者 宗教 趋势 , 或者 漂移 的 想法 ,

“没有任何一种人类的野心、宗教潮流或思想倾向，

[ɔː(r)][pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [kəʊd] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] , [ɔː(r)] [briːd] [ɒv; əv] ['fɒli] , [ɔː(r)]
or peculiarity of education , or code of principles , or breed of folly , or
或者 特点 的 教育 , 或者 代码 的 原则 , 或者 品种 的 蠢事 , 或者
[staɪl] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
style of conversation ,
风格 的 对话 ,

或者教育的特殊性，或者原则准则，或者愚昧的类型，或者谈话风格，

[ɔː(r)] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
or preference for a particular subject for discussion ,
或者 偏爱 为了 一个 特别的 主题 为了 讨论 ,

或者对某个特定讨论主题的偏好，

[ɔː(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [legz] [ɔː(r)] [trʌŋk] [ɔː(r)] [hed] [ɔː(r)] [feɪs] [ɔː(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɔː(r)][kəm'plekʃ(ə)n] ,
or form of legs or trunk or head or face or expression or complexion ,
或者 形式 的 腿 或者 树干 或者 头 或者 脸 或者 表达 或者 肤色 ,

或者腿部、躯干、头部、面部、表情或肤色的形状，

[ɔː(r)][geɪt] , [ɔː(r)] [dres] , [ɔː(r)] ['mænəz] , [ɔː(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)]['hjuːmən]['diːteɪl] ,
or gait , or dress , or manners , or disposition , or any other human detail ,
或者 步态 , 或者 裙子 , 或者 礼仪 , 或者 处置 , 或者 任何 其他 人类 细节 ,

或者步态、衣着、举止、性情，或者任何其他人类细节，

[ˌɪn'saɪd][ɔː(r)][ˌaʊt'saɪd] , [ðæt] [kæn; kən] ['ræʃnəli] [biː; bi] ['dʒenrəlaɪzd] [æz; əz] “ [ə'merɪkən] .
inside or outside , that can rationally be generalized as “ American .
里面 或者 外部 , 那 能 理性地 是 广义 作为 “ 美国人 .

无论在内部还是外部，都可以理性地概括为“美国式”。

” [wen'evə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [wɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] “ [ə'merɪkən] ” [pɪˌkjuːli'ærəti] ,
” Whenever you have found what seems to be an “ American ” peculiarity ,
” 每当 你 有 成立 什么 似乎 到 是 一个 “ 美国人 ” 特点 ,

“每当你发现某种看似‘美国式’的特殊之处时，

[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [krɒs] [ə; eɪ]['frʌntɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] ,
you have only to cross a frontier or two ,
你 有 仅有的 到 叉 一个 边境 或者 二 ,

你只需要跨越一两个边境，

[ɔː(r)][gəʊ] [daʊn] [ɔː(r)] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [skeɪl] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [pə'siːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz]
or go down or up in the social scale , and you perceive that it has
或者 去 向下 或者 向上 在 这 社会的 规模 , 和 你 感知 那 它 有
[dɪsə'pɪəd] .
disappeared .
消失 .

或者社会地位下降或上升，你会感觉它消失了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ænd; ənd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
And you can cross the Atlantic and find it again .
和 你 能 叉 这 大西洋 和 寻找 它 再次 .

你甚至可以跨越大西洋再次找到它。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['njuːpɔːt] [rɪ'lɪdʒəs] [drɪft] , [ɔː(r)] ['spɔːtɪŋ] [drɪft] , [ɔː(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [staɪl]
There may be a Newport religious drift , or sporting drift , or conversational style
那里 可能 是 一个 纽波特 宗教 漂移 , 或者 体育 漂移 , 或者 对话 风格
[ɔː(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
or complexion ,
或者 肤色 ,

可能存在纽波特式的宗教倾向、体育倾向、谈话风格或肤色。

[ɔː(r)] [kʌt] [ɒv; əv] [feɪs] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪə(r)] ['ɛmpaɪəz] [ɪn] [ə'merɪkə] , [nɔːθ] , [saʊθ] ,
or cut of face , but there are entire empires in America , north , south ,
或者 切 的 脸 , 但 那里 是 全部的 帝国 在 美国 , 北 , 南 ,

或者说，脸部切割，但美国有整个帝国，北美洲，南美洲，

[iːst] , [ænd; ənd] [west] , [weə(r)] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːplɪkeɪts] .
east , and west , where you could not find your duplicates .
东方 , 和 西方 , 在哪里 你 可以 不是 寻找 你的 重复项 .

东边和西边，你都找不到你的重复物品。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] ['evriθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [kɔːl] “ [ə'merɪkən] .
It is the same with everything else which one might propose to call “ American .
它 是 这 相同的 和 一切 别的 哪个 一 可能 提出 到 称呼 “ 美国人 .

其他所有被称作“美国”的东西也是如此。

” [em] . [bʊr'ʒeɪ] [θɪŋks] [hiː; hi] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kɒ'ket] .
” M . Bourget thinks he has found the American Coquette .
” M . 布尔热 思考 他 有 成立 这 美国人 卖弄风情的人 .

“布尔热先生认为他找到了美国风情万种的女人。”

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['riːəli] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] [faʊnd] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] ,
If he had really found her he would also have found , I am sure ,
如果 他 有 真的 成立 她 他 会 还 有 成立 , 我 是 当然 ,

如果他真的找到了她，我相信他也会找到……

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [njuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪg'zɪsts] [ɪn] ['ʌðə(r)] [lændz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːmz] ,
that she was not new , that she exists in other lands in the same forms ,
那 她 曾是 不是 新的 , 那 她 存在 在 其他 土地 在 这 相同的 表格 ,

她并非新生事物，她以同样的形态存在于其他地方。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['frɪvələs] [hɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [weɪz] [ænd; ənd] ['ɪmpʌls] .
and with the same frivolous heart and the same ways and impulses .
和 和 这 相同的 轻浮 心 和 这 相同的 方式 和 冲动 .

怀着同样的轻浮之心，同样的行事方式和冲动。

[ai] [θɪŋk] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæv; həv] [siːn] ['aʊə(r)] [kɒ'ket] ; [ai] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [laɪf] ;
I think this because I have seen our coquette ; I have seen her in life ;
我 思考 这 因为 我 有 已见 我们的 卖弄风情的人 ; 我 有 已见 她 在 生活 ;

我认为这是因为我见过我们这位轻佻的女人；我亲眼见过她；

['betə(r)] [stɪl] , [ai][hæv; həv] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn]['aʊə(r)]['nɒv(ə)lz] , [ænd; ənd] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)][twɪn][ɪn]
better still , I have seen her in our novels , and seen her twin in
更好的 仍然 , 我 有 已见 她 在 我们的 小说 , 和 已见 她 双 在
['fɒrən] ['nɒv(ə)lz] .
foreign novels .
外国的 小说 .

更妙的是，我在我们的小说里见过她，在外国小说里见过她的双胞胎姐妹。

[ai] [wɪʃ] [em] . [bʊr'ʒeɪ] [hæd; həd] [si:n] ['aʊəz] .
I wish M . Bourget had seen ours .
我 希望 M . 布尔热 有 已见 我们的 .

我希望布尔热先生能看到我们的照片。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] .
He thought he saw her .
他 想法 他 锯 她 .

他好像看见她了。

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
And so he applied his System to her .
和 所以 他 应用 他的 系统 到 她 .

于是，他便将自己的方法应用到了她身上。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] .
She was a Species .
她 曾是 一个 物种 .

她是一个物种。

[səʊ][hi:; hi] ['gæðəd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sæmpl] [ɒv; əv] [wɒt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)] ,
So he gathered a number of samples of what seemed to be her ,
所以 他 聚集 一个 数字 的 样品 的 什么 似乎 到 是 她 ,

于是他收集了一些疑似属于她的样本，

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][glɑ:s] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ðem; ðəm]['ɪntu:] [gru:ps] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and put them under his glass , and divided them into groups which he
和 放 他们 在下面 他的 玻璃 , 和 分割 他们 进入 团体 哪个 他
[kɔ:lz] “ [taɪps] ,
calls “ types ,
呼叫 “ 类型 ,

他把它们放在玻璃杯下，把它们分成几组，他称之为“类型”。

” [ænd; ənd]['leɪb(ə)ld][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl][ˌsaɪən'tɪfɪk] [wei] [wɪð] “ [f'ɔ:mjʊləz] ” — [bri:f] [ʃɑ:p]
” and labeled them in his usual scientific way with “ formulas ” — brief sharp
” 和 标签 他们 在 他的 通常 科学 方式 和 “ 公式 ” — 简短的 锋利的
[dɪskrɪptɪv] ['flæʃɪz] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [blɪŋk] ,
descriptive flashes that make a person blink ,
描述性的 闪光灯 那 制作 一个 人 眨 ,

”并用他惯用的科学方式，用“公式”来标注它们——这些简短而清晰的描述性词语令人目不暇接，令人眨眼。

['sʌmtaɪmz] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['vɪvɪd] .
sometimes , they are so sudden and vivid .
有时 , 他们 是 所以 突然 和 生动 .

有时，它们来得如此突然，如此生动。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɪti] [fɑ:(r)] - [fetʃt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt]
As a rule they are pretty far - fetched , but that is not an important
作为 一个 规则 他们 是 漂亮的 远的 - 已获取 , 但 那 是 不是 一个 重要的
['mætə(r)] ;
matter ;
事情 ;

一般来说，这些说法都相当牵强，但这并不是什么重要的事情；

[ðeɪ] [sə'praɪz] , [ðeɪ] [kəm'pel] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
they surprise , they compel admiration ,
他们 惊喜 , 他们 迫使 钦佩 ,

它们令人惊叹，它们令人钦佩。

[ænd; ənd] [ai] ['nəʊtɪs] [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒments] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['efəts] [hæv; həv] [kɔːld] [fɔːθ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'siːv] [ðə; ði] [ʌn'weəri] .
and I notice by some of the comments which his efforts have called forth that they deceive the unwary .
和 我 注意 经过 一些 的 这 评论 哪个 他的 努力 有 称为 前进 那 他们 欺骗 这 粗心大意 .

我从他的努力所引发的一些评论中注意到，这些评论会误导那些不谨慎的人。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɒ'ket] ['veəriːənts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [gruːpt] [ænd; ənd] ['leɪb(ə)ld] :
Here are a few of the coquette variants which he has grouped and labeled :
这里 是 一个 很少 的 这 卖弄风情的人 变体 哪个 他 有 分组 和 标签 :

以下是他归类并标注的一些卖弄风情的变体：

[ðə; ði] [kə'lektə(r)] .
THE COLLECTOR .
这 集电极 .

收藏家。

[ðə; ði] [iːkwələbriː] .
THE EQUILIBREE .
这 平衡 .

平衡。

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['bjuːti] .
THE PROFESSIONAL BEAUTY .
这 专业的 美丽 .

专业美容。

[ðə; ði] [blʌfə(r)] .
THE BLUFFER .
这 虚张声势者 .

吹牛大王。

[ðə; ði] [gɜːl] - [bɔɪ] .
THE GIRL - BOY .
这 女孩 - 男生 .

女扮男装。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [stɒpt] [wɪð] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðiːz] ['kærəktəz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [brɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] ;
If he had stopped with describing these characters we should have been obliged to believe that they exist ;
如果 他 有 停止 和 描述 这些 人物 我们 应该 有 到过 有义务 到 相信 那 他们 存在 ;

如果他只是描述这些人物，我们就不得不相信他们存在；

[ðæt] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [siːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['spəʊkən] [wɪð] [ðem; ðəm] .
that they exist , and that he has seen them and spoken with them .
那 他们 存在 , 和 那 他 有 已见 他们 和 说 和 他们 .

他们确实存在，而且他见过他们，也和他们交谈过。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [ðeə(r)] ;
But he did not stop there ;
但 他 做过 不是 停止 那里 ;

但他并没有就此止步；

[hiː; hi] [went] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [lait] - ['θrəʊɪŋ] ['sæmpl] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
he went further and furnished to us light - throwing samples of their
他 去 更远 和 提供 到 我们 光 - 投掷 样品 的 他们的
[bɪ'heɪvjə(r)] ,
behavior ,
行为 ，

他更进一步，向我们提供了他们行为的典型例子。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [lait] - ['θrəʊɪŋ] ['sæmpl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['spiːtʃɪz] .
and also light - throwing samples of their speeches .
和 还 光 - 投掷 样品 的 他们的 演讲 .

以及他们演讲中的精彩片段。

[hiː; hi] ['entəd] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nəʊt] - [bʊk] [wɪ'ðaʊt] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
He entered those things in his note - book without suspicion ,
他 进入 那些 事物 在 他的 笔记 - 书 没有 怀疑 ，

他毫无戒心地把这些事记在了笔记本里。

[hiː; hi] [teɪks] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [di'livəz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ə; eɪ] ['kændə(r)]
he takes them out and delivers them to the world with a candor
他 需要 他们 出去 和 交付 他们 到 这 世界 和 一个 坦率
[ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðem; ðəm] ['dʒenjuɪn] .
and simplicity which show that he believed them genuine .
和 简单 哪个 展示 那 他 相信 他们 真的 .

他将它们拿出来，以坦诚和朴实的态度呈现给世人，这表明他相信它们是真实的。

[ðeɪ] [θrəʊ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [lait] .
They throw altogether too much light .
他们 扔 共 也 很多 光 .

它们散发出的光线太多了。

[ðeɪ] [rɪ'viːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [faɪnd] .
They reveal to the native the origin of his find .
他们 揭示 到 这 本国的 这 起源 的 他的 寻找 .

他们向当地人揭示了他所发现物品的来源。

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['nɒv(ə)l] [ænd; ənd] ['kæptɪveɪtɪŋ]
I suppose he knows how he came to make that novel and captivating
我 认为 他 知道 如何 他 来了 到 制作 那 小说 和 引人入胜
[dɪ'skʌvəri] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
discovery , by this time .
发现 ，经过 这 时间 .

我想他现在应该知道自己是如何做出这个新颖而引人入胜的发现的了。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] , ['eni] [ə'merɪkən] [kæn; kən] [tel] [hɪm] — ['eni] [ə'merɪkən] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wɪl]
If he does not , any American can tell him — any American to whom he will
如果 他 做 不是 ，任何 美国人 能 告诉 他 — 任何 美国人 到 谁 他 将要
[ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['ænɪkdəʊts] .
show his anecdotes .
展示 他的 轶事 .

如果他不这么做，任何一个美国人都可以告诉他——任何一个他愿意向其展示这些轶事的美国人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] " [pʊt] [ʌp] " [ɒn] [hɪm] , [æz; əz] [wiː; wi] [seɪ] .
It was " put up " on him , as we say .
它 曾是 " 放 向上 " 在 他 ，作为 我们 说 .

正如我们所说，这是"强加在他身上的"。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒest] — [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [frɔːdz] .
It was a jest — to be plain , it was a series of frauds .
它 曾是 一个 笑话 — 到 是 清楚的 ，它 曾是 一个 系列 的 欺诈 .

那是一场玩笑——说得更直白些，是一连串的骗局。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv][dʒest] , ['wɪtləs] [ænd; ənd] [kən'temptəbl]
To my mind it was a poor sort of jest , witless and contemptible
到 我的 头脑 它 曾是 一个 贫穷的 种类 的 笑话 , 愚蠢 和 可鄙
.
.
.

在我看来，这是一种低级的玩笑，既愚蠢又可鄙。

[ðə; ði] ['pleər] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv][ðeə(r)] [rɪ'wɔːd] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ;
The players of it have their reward , such as it is ;
这 玩家 的 它 有 他们的 报酬 , 这样的 作为 它 是 ;

参与者会得到他们应得的回报，尽管回报微不足道；

[ðeɪ] [hæv; həv] [ig'zibitid] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['leɪdɪz] .
they have exhibited the fact that whatever they may be they are not ladies .
他们 有 展出 这 事实 那 任何 他们 可能 是 他们 是 不是 女士们 .

她们已经证明，无论她们是什么人，她们都不是淑女。

[em] . [bʊr'ʒeɪ] [dɪd] [nɒt] [dɪ'skʌvə(r)] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [kɒ'ket] ; [hiː; hi] ['mɪəli] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [taɪp]
M . Bourget did not discover a type of coquette ; he merely discovered a type
M . 布尔热 做过 不是 发现 一个 类型 的 卖弄风情的人 ; 他 仅仅 发现 一个 类型
[ɒv; əv] ['præktɪkl] ['dʒəʊkə(r)] .
of practical joker .
的 实际的 小丑 .

布尔热先生并没有发现一种卖弄风情的女人；他只是发现了一种爱开玩笑的人。

[wʌn] [meɪ] [seɪ] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] ['præktɪkl] ['dʒəʊkə(r)] ,
One may say the type of practical joker ,
一 可能 说 这 类型 的 实际的 小丑 ,

可以说，他是那种爱开玩笑的人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ɪg'zæktli][ə'laɪk] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] .
for these people are exactly alike all over the world .
为了 这些 人们 是 确切地 同样 全部 超过 这 世界 .

因为世界各地的这些人都一模一样。

[ðeə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] : [ə; eɪ]['vʌlgə(r)][maɪnd] , [ə; eɪ]['pjʊəraɪl] [wɪt] ,
Their equipment is always the same : a vulgar mind , a puerile wit ,
他们的 设备 是 总是 这 相同的 : 一个 庸俗 头脑 , 一个 幼稚的 有 ,

他们的装备总是千篇一律：庸俗的思想，幼稚的幽默，

[ə; eɪ]['kruːəl] [ˌdɪspə'zɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['tretʃəri] .
a cruel disposition as a rule , and always the spirit of treachery .
一个 残忍的 处置 作为 一个 规则 , 和 总是 这 精神 的 背信弃义 .

他生性残忍，且总是怀有背信弃义的精神。

[ɪn][hɪz; ɪz]['tʃæptə(r)][ˌaɪ ˈviː] .
In his Chapter IV .
在 他的 章 第四 .

在他的第四章中。

[em] . [bʊr'ʒeɪ] [hæz; həz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['kɒləms] ['greɪvli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'leɪtɪŋ] [ænd; ənd]
M . Bourget has two or three columns gravely devoted to the collating and
M . 布尔热 有 二 或者 三 列 严重地 奉献 到 这 整理 和
[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ænd; ənd] [saɪ'kɑlə,dʒaɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɒri] ['lɪt(ə)l] [frɔːdz] .
examining and psychologizing of these sorry little frauds .
检查 和 心理化 的 这些 对不起 小的 欺诈 .

布尔热先生用两三篇专栏文章严肃地整理、审查和分析了这些可悲的小骗子。

[wʌn] [ɪz] [nɒt] [muːvd] [tuː; tə] [lɑːf] .
One is not moved to laugh .
一 是 不是 已搬 到 笑 .

人们不会因此而发笑。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['fʌni] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [pə'θetɪk] .
There is nothing funny in the situation ; it is only pathetic .
那里 是 没有什么 有趣的 在 这 情况 ; 它 是 仅有的 可怜的 .

这种情况一点也不好笑，只有悲哀。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [geɪv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪs'ɑːnərəbli] ['triːtɪd] [hɪm] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .
The stranger gave those people his confidence , and they dishonorably treated him in return .
这 陌生人 给予 那些 人们 他的 信心 , 和 他们 不光彩地 治疗 他 在 返回 .

陌生人给予了这些人信任，而他们却以不光彩的方式回报了他。

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][sə'spekt] [ðæt] [em] . [bʊr'ʒeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [bleɪm] [hɪm'self] .
But one must be allowed to suspect that M . Bourget was a little to blame himself .
但 一 必须 是 允许 到 怀疑 那 M . 布尔热 曾是 一个 小的 到 责备 他自己 .

但人们不禁会怀疑，布尔热先生也应该为此承担一些责任。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['dʒəʊkə(r)][hæz; həz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['dʒʌdʒmənt] .
Even a practical joker has some little judgment .
甚至 一个 实际的 小丑 有 一些 小的 判断 .

即使是爱开玩笑的人，也还是有点判断力的。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə]['eksəsaɪz][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv][sə'gæsəti][ɪn] [sɪ'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] [preɪ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [seɪv] [hɪm'self][frɒm; frəm] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
He has to exercise some degree of sagacity in selecting his prey if he would save himself from getting into trouble .
他 有 到 锻炼 一些 程度 的 睿智 在 选择 他的 猎物 如果 他 会 节省 他自己 从 获得 进入 麻烦 .

他必须在选择猎物时运用一定的智慧，才能避免给自己惹上麻烦。

[ɪn][maɪ][taɪm][ai][hæv; həv]['seldəm] [siːn] [sʌtʃ] ['deərɪŋ] [θɪŋz] ['maːkitid] [æt; ət]['eni] [praɪs][æz; əz] [ðiːz] ['kɒnʃənslɪs] [fəʊk][hæv; həv] [wɜːkt] [ɒf] [æt; ət][pɑː(r)][ɒn] [ðɪs] [kən'faɪdɪŋ][əb'zɜːvə(r)] .
In my time I have seldom seen such daring things marketed at any price as these conscienceless folk have worked off at par on this confiding observer .
在 我的 时间 我 有 很少 已见 这样的 大胆 事物 已上市 在 任何 价格 作为 这些 毫无良知 民间 有 工作 离开 在 帕 在 这 倾诉 观察员 .

在我这个有识之士看来，我很少见到如此大胆的东西被不计成本地推销出去。

[ˌaɪ 'tiː] [kəm'pelz] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] [bred] [ɪn] [ðəʊz] ['spekjəˌleɪtəz] [ə; eɪ] [kwaɪt] [ʌn'juːʒuəl] [sens] [ɒv; əv] ['seɪfti] ,
It compels the conviction that there was something about him that bred in those speculators a quite unusual sense of safety ,
它 强制 这 定罪 那 那里 曾是 某物 关于 他 那 繁殖 在 那些 投机者 一个 相当 异常 感觉 的 安全 ,

这让人确信，他身上有一种特质，让那些投机者产生了一种非常不寻常的安全感。

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [streɪn] [ðeə(r)] [p'aʊəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] .
and encouraged them to strain their powers in his behalf .
和 鼓励 他们 到 拉紧 他们的 权力 在 他的 代表 .

并鼓励他们为他竭尽全力。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['sætɪsfaɪd] [ðəm'selvz] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] " [sɪg'nɪfɪkənt] " [fækts] ,
They seem to have satisfied themselves that all he wanted was " significant " facts ,
他们 似乎 到 有 使满意 他们自己 那 全部 他 通缉 曾是 " 重要的 " 事实 ,

他们似乎已经确信，他想要的只是"重要的"事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [sɔːs] [wens] [ðeɪ]
and that he was not accustomed to examine the source whence they
和 那 他 曾是 不是 习惯 到 检查 这 来源 何处 他们
[prə'siːdid] .
proceeded .
继续 .

而且他并不习惯于探究他们所依据的来源。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪn] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [hɪm] ['ɔːlməʊst] [frɒm; frəm]
It is plain that there was a sort of conspiracy against him almost from
它 是 清楚的 那 那里 曾是 一个 种类 的 阴谋 反对 他 几乎 从
[ðə; ði] [stɑːt] — [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [freɪt] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ik'strævəgəns,-gənsi]
the start — a conspiracy to freight him up with all the strange extravagances
这 开始 — 一个 阴谋 到 货运 他 向上 和 全部 这 奇怪的 奢侈
[ðəʊz] ['piːpəlz] [dɪ'keɪd] [breɪnz] [kʊd; kəd] [ɪn'vent] .
those people's decayed brains could invent .
那些 人们的 腐烂的 大脑 可以 发明 .

很明显，几乎从一开始就有人密谋陷害他——一个让他背负那些人腐朽的大脑所能发明的所有奇怪奢侈之物的阴谋。

[ðə; ði] [leŋθs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went] [ɑː(r); ə(r)] [nekst] [tuː; tə] [ɪn'kredəb(ə)l] .
The lengths to which they went are next to incredible .
这 长度 到 哪个 他们 去 是 下一个 到 极好的 .

他们所采取的手段简直令人难以置信。

[ðeɪ] [təʊld] [hɪm] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] ['eni] [wʌn] ['ɛlsɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
They told him things which surely would have excited any one else's suspicion ,
他们 讲述 他 事物 哪个 一定 会 有 兴奋的 任何 一 其他人的 怀疑 ,

他们告诉他一些事情，换作其他人肯定会对此产生怀疑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪk'saɪt] [hɪz; ɪz] .
but they did not excite his .
但 他们 做过 不是 激发 他的 .

但它们并没有让他感到兴奋。

[kən'sɪdə(r)] [ðɪs] :
Consider this :
考虑 这 :

请考虑以下情况：

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuːd]
“ There is not in all the United States an entirely nude
“ 那里 是 不是 在 全部 这 团结的 各州 一个 完全 裸体

“在美国，没有一个完全裸体的人。”

['stætʃuː] .
statue .
雕像 .

雕像。

” [ɪf] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] ,
” If an angel should come down and say such a thing about heaven ,
” 如果 一个 天使 应该 来 向下 和 说 这样的 一个 事物 关于 天堂 ,

“如果一位天使降临人间，说出这样一番关于天堂的话，

[ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] ['kɔːʃəs] [əb'zɜːvə(r)] [wʊd] [teɪk] [ðæt] ['eɪndʒəlz] ['nʌmbə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə(r)] [ə; eɪ]
a reasonably cautious observer would take that angel's number and inquire a
一个 合理 谨慎 观察员 会 拿 那 天使的 数字 和 查询 一个
['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['ædɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kætʃ] .
little further before he added it to his catch .
小的 更远 前 他 额外 它 到 他的 抓住 .

一个比较谨慎的观察者会把那个天使的数字记下来，再进一步探究一番，然后再把它添加到自己的记录中。

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði]['prez(ə)nt][əb'zɜːvə(r)][duː; də] ?
What does the present observer do ?
什么 做 这 展示 观察员 做 ?

当前的观察者会怎么做?

[ædz] [ˌaɪ 'tiː] .
Adds it .
添加 它 .

添加它。

[ædz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .
Adds it at once .
添加 它 在 一次 .

立即添加。

[ædz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['leɪblz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] ['kɒment] :
Adds it , and labels it with this innocent comment :
添加 它 , 和 标签 它 和 这 清白的 评论 :

添加后，附上这条看似无辜的评论：

“ [ðɪs] [smɔːl] [fækt][ɪz] ['streɪndʒli] [sɪg'nɪfɪkənt] .
“ This small fact is strangely significant .
“ 这 小的 事实 是 奇怪的 重要的 .

“这个小事实却有着意想不到的重要意义。”

” [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] [ɪz] [dɪ'fektɪv] .
” It does seem to me that this kind of observing is defective .
” 它 做 似乎 到 我 那 这 种类 的 观察 是 有缺陷的 .

“在我看来，这种观察方式是有缺陷的。”

[hɪə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['lɪbərəl]['pɜːs(ə)n] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv] .
Here is another curiosity which some liberal person made him a present of .
这里 是 其他 好奇心 哪个 一些 自由主义 人 制成 他 一个 展示 的 .

这是另一位思想开放人士送给他的奇特礼物。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] [diːp] ['slʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n]
I should think it ought to have disturbed the deep slumber of his suspicion
我 应该 思考 它 应该 到 有 不安 这 深的 睡眠 的 他的 怀疑
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
a little ,
一个 小的 ,

我想这应该会稍微扰乱他那根深蒂固的疑虑吧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] .
but it didn't .
但 它 没有 .

但事实并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][nəʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fɒg] - [hɔːn] [fɔː(r); fə(r)] ['strɛnjuəsnəs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm]
It was a note from a fog - horn for strenuousness , it seems
它 曾是 一个 笔记 从 一个 多雾路段 - 喇叭 为了 费力 , 它 似乎
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

在我看来，这就像雾号发出的警示，提醒人们注意安全。

[bʌt; bət][ðə; ði] [duːmd] ['vɔɪɪdʒə(r)][dɪd][nɒt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
but the doomed voyager did not catch it .
但 这 注定失败 旅行者 做过 不是 抓住 它 .

但这位不幸的航海者并没有抓住它。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm] [ˈsevrəl]
If he had but caught it , it would have saved him from several
如果 他 有 但 捕捉 它 ， 它 会 有 已保存 他 从 一些
[dɪˈzɑːstəs] :
disasters :
灾难 :

如果他当时抓住了它，就能避免好几场灾难：

“ [ɪf] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [nəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈtræv(ə)lɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [nəʊts] , [hiː; hi]
“ If the American knows that you are traveling to take notes , he
“ 如果 这 美国人 知道 那 你 是 旅行 到 拿 笔记 ， 他

“如果美国人知道你是去旅行做笔记的，他

[ɪz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [riˈdʒɔis] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][ɪn]
is interested in it , and at the same time rejoices in it , as in
是 感兴趣的 在 它 ， 和 在 这 相同的 时间 欢欣鼓舞 在 它 ， 作为 在

对此感兴趣，同时也为此感到高兴，就像在……

[ə; eɪ] [ˈtrɪbjuːt] .
a tribute .
一个 贡 .

致敬。

” [əˈgen] , [ðɪs] [ɪz] [dɪˈfektɪv] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] .
” Again , this is defective observation .
” 再次 ， 这 是 有缺陷的 观察 .

“这又是一个有缺陷的观察。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈhjuːmən][tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] ; [wʌn][kæn; kən][ˈiːv(ə)n][ˈnəʊtɪs][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]
It is human to like to be praised ; one can even notice it in the
它 是 人类 到 喜欢 到 是 赞扬 ； 一 能 甚至 注意 它 在 这
[frentʃ] .
French .
法语 .

人都喜欢被赞扬；即使在法国人身上也能感受到这一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ˈhjuːmən][tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ˈridikjuːl] ,
But it is not human to like to be ridiculed ,
但 它 是 不是 人类 到 喜欢 到 是 嘲笑 ，

但没有人会喜欢被嘲笑。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] “ [ˈtrɪbjuːt] .
even when it comes in the form of a “ tribute .
甚至 什么时候 它 来 在 这 形式 的 一个 “ 贡 .

即使是以“致敬”的形式出现。

” [ai] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪˈkɑləˌdʒaɪzɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][ðeə(r)] .
” I think a little psychologizing ought to have come in there .
” 我 思考 一个 小的 心理化 应该 到 有 来 在 那里 .

“我认为应该稍微运用一些心理学分析。”

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : [ə; eɪ][dɒg] [dʌz] [nɒt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ˈridikjuːl] ,
Something like this : A dog does not like to be ridiculed ,
某物 喜欢 这 : 一个 狗 做 不是 喜欢 到 是 嘲笑 ，

类似这样：狗不喜欢被嘲笑，

[ə; eɪ][ˈredskɪn] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ˈridikjuːl] , [ə; eɪ][ˈniːgrəʊ] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]
a redskin does not like to be ridiculed , a negro does not like to be
一个 红皮人 做 不是 喜欢 到 是 嘲笑 ， 一个 黑人 做 不是 喜欢 到 是
[ˈridikjuːl] ,
ridiculed ,
嘲笑 ，

红皮肤的人不喜欢被嘲笑，黑人也不喜欢被嘲笑。

[ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['ridikjuːl] ; [let] [ˌjuː 'es] [dɪ'djuːs] [frɒm; frəm] [ðiːz]
a Chinaman does not like to be ridiculed ; let us deduce from these
一个 中国人 做 不是 喜欢 到 是 嘲笑 ; 让 我们 推断 从 这些
[sɪg'nɪfɪkənt] [fækts] [ðɪs] ['fɔːmjələ] :
significant facts this formula :
重要的 事实 这 公式 :

中国人不喜欢被嘲笑；由此我们可以得出以下结论：

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [greɪd] ['biːɪŋ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðiːz] ,
the American's grade being higher than these ,
这 美国人的 年级 存在 更高 比 这些 ,

美国人的成绩比这些人高，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃeɪn] - [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] ['stretʃɪŋ] [ʌn'brəʊkən] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] ,
and the chain - of argument stretching unbroken all the way up to him ,
和 这 链 - 的 争论 伸展 未破 全部 这 方式 向上 到 他 ,

而这一系列争论一直延续到他身上，从未间断。

[ðeə(r)] [ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] [sed] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪks] [tuː; tə] [biː; bi]
there is room for suspicion that the person who said the American likes to be
那里 是 房间 为了 怀疑 那 这 人 WHO 说 这 美国人 点赞 到 是
['ridikjuːl] ,
ridiculed ,
嘲笑 ,

人们有理由怀疑，说美国人喜欢被嘲笑的人，其实是别有用心。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] , [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['keɪpəb(ə)l] [əb'zɜːvə(r)] .
and regards it as a tribute , is not a capable observer .
和 问候 它 作为 一个 贡 , 是 不是 一个 有能力的 观察员 .

并将其视为一种致敬，说明他不是一个合格的观察者。

[ai] [fiːl] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [saɪ'kɑləˌdʒaɪzɪŋ] ,
I feel persuaded that in the matter of psychologizing ,
我 感觉 被说服 那 在 这 事情 的 心理化 ,

我确信，在心理学方面，

[ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ɪz] [tuː] [æpt] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɔftiə] ['riːdʒənz]
a professional is too apt to yield to the fascinations of the loftier regions
一个 专业的 是 也 易于 到 屈服 到 这 魅力 的 这 更高 地区
[ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [ɑːt] ,
of that great art ,
的 那 伟大的 艺术 ,

专业人士很容易被这门伟大艺术中更高层次领域的魅力所吸引。

[tuː; tə] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [ɪts] ['loʊliər] [wɔːks] .
to the neglect of its lowlier walks .
到 这 忽视 的 它是 低级 散步 .

却忽视了其较低层级的街道。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət] [hɑːf] - ['aʊə(r)] ['ɪntərvlz] ,
Every now and then , at half - hour intervals ,
每一个 现在 和 然后 , 在 一半 - 小时 间隔 ,

每隔一段时间，每隔半小时，

[em] . [bʊr'ʒeɪ] [kə'lekts] [ə; eɪ] ['hætfʊl] [ɒv; əv] ['eəri] [ɪn'ækjərəsiːz] [ænd; ənd] [di'zɔlvz] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ]
M . Bourget collects a hatful of airy inaccuracies and dissolves them in a
M . 布尔热 收集 一个 满 的 轻盈的 不准确之处 和 溶解 他们 在 一个
['pænfʊl] [ɒv; əv] [ə'sɔːtɪd] [æb'strækʃənz] ,
panful of assorted abstractions ,
平底锅 的 各种各样的 抽象 ,

布尔热先生收集了一大堆轻浮的不准确之处，并将它们溶解在一锅各种各样的抽象概念中。

[ænd; ənd] [rʌnz] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [məʊld] [ænd; ənd] [tɜːnz] [juː; jʊ] [aʊt] [ə; eɪ][kəm'pækt]['prɪnsəp(ə)l]
and runs the charge into a mould and turns you out a compact principle
和 跑步 这 收费 进入 一个 模具 和 转弯 你 出去 一个 袖珍的 原则
[wɪtʃ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːl] ,
which will explain an American girl ,
哪个 将要 解释 一个 美国人 女孩 ,

并将电荷注入模具，然后为你呈现一个紧凑的原理，这将解释一个美国女孩的现象。

[ɔː(r)][æn; ən] [ə'merɪkən] ['wʊmən] , [ɔː(r)] [waɪ] [njuː] ['piːp(ə)l] [jɜːn] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] [θɪŋz] ,
or an American woman , or why new people yearn for old things ,
或者 一个 美国人 女士 , 或者 为什么 新的 人们 向往 为了 老的 事物 ,

或者一个美国女人，或者为什么新一代人渴望旧事物，

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l]['rɪd(ə)l] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]['wɒnts] ['ɑːnsə(r)d] .
or any other impossible riddle which a person wants answered .
或者 任何 其他 不可能的 谜语 哪个 一个 人 想要 回答 .

或者任何其他人们想要解答的不可能的谜题。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'siːd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['hjuːmən][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [ðæt]
It seems to be conceded that there are a few human peculiarities that
它 似乎 到 是 承认 那 那里 是 一个 很少 人类 特殊性 那
[kæn; kən][biː; bi] ['dʒenrəlaɪzd] [ænd; ənd][ləʊ'keɪtɪd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd]
can be generalized and located here and there in the world and
能 是 广义 和 位于 这里 和 那里 在 这 世界 和
[nemd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] .
named by the name of the nation where they are found .
命名 经过 这 姓名 的 这 国家 在哪里 他们 是 成立 .

人们似乎普遍认为，人类有一些特殊之处，这些特殊之处可以概括，在世界各地都有发现，并以发现它们的国家名称来命名。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
I wonder what they are .
我 想知道 什么 他们 是 .

我想知道它们是什么。

[pə'hæps] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['temprəmənt] .
Perhaps one of them is temperament .
也许 一 的 他们 是 气质 .

或许其中之一是性情。

[wʌn] [spiːks] [ɒv; əv] [frentʃ] [vɪ'væsəti][ænd; ənd]['dʒɜːmən]['grævəti][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['stʌbənnəs] .
One speaks of French vivacity and German gravity and English stubbornness .
一 说话 的 法语 活泼 和 德语 重力 和 英语 固执 .

人们常说法国人活泼，德国人沉稳，英国人固执。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ə'merɪkən] ['temprəmənt] .
There is no American temperament .
那里 是 不 美国人 气质 .

美国人没有所谓的性格。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [kʌm] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] — [ðə; ði]
The nearest that one can come at it is to say there are two — the
这 最近的 那 一 能 来 在 它 是 到 说 那里 是 二 — 这
[kəm'pəʊzd] ['nɔːðən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] ['sʌðən] ;
composed Northern and the impetuous Southern ;
由 北方 和 这 浮躁 南方 ;

最接近的说法是，有两种性格——沉稳的北方人和冲动的南方人；

[ænd; ənd][bəʊθ][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] .
and both are found in other countries .
和 两个都 是 成立 在 其他 国家 .

这两种情况在其他国家都有发现。

['mɒrəlz] ?
Morals ?
德 ?

德?

['pjʊərəti][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [meɪ] ['feəli] [biː; bi] [kɔːld] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
Purity of women may fairly be called universal with us ,
纯度 的 女性 可能 相当 是 称为 普遍的 和 我们 ,

在我们这里，女性的纯洁可以说是普遍存在的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] .
but that is the case in some other countries .
但 那 是 这 案件 在 一些 其他 国家 .

但其他一些国家的情况确实如此。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [nemd] [ə'merɪkən] .
We have no monopoly of it ; it cannot be named American .
我们 有 不 垄断 的 它 ; 它 不能 是 命名 美国人 .

我们并非其垄断者；它不能被称为美国的东西。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] ['speʃəlti] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
I think that there is but a single specialty with us ,
我 思考 那 那里 是 但 一个 单身的 专业 和 我们 ,

我认为我们只有一项专长。

['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði][waɪd] [neɪm] “ [ə'merɪkən] .
only one thing that can be called by the wide name “ American .
仅有的 一 事物 那 能 是 称为 经过 这 宽的 姓名 “ 美国人 .

只有一样东西可以被统称为“美国”。

” [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][aɪs] - ['wɔːtə(r)] .
” That is the national devotion to ice - water .
” 那 是 这 国家的 虔诚 到 冰 - 水 .

“这就是全民对冰水的热爱。”

[ɔːl] ['dʒɜːmənz] [drɪŋk] [bɪə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] [drɪŋks] [bɪə(r)] , [tuː] ;
All Germans drink beer , but the British nation drinks beer , too ;
全部 德国人 喝 啤酒 , 但 这 英国 国家 饮料 啤酒 , 也 ;

所有德国人都喝啤酒，但英国人也喝啤酒；

[səʊ]['naɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːplz] [ɪz][ðə; ði][bɪə(r)] - ['drɪŋkɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] .
so neither of those peoples is the beer - drinking nation .
所以 两者都不 的 那些 人民 是 这 啤酒 - 喝 国家 .

所以这两个民族都不是爱喝啤酒的民族。

[ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][duː; də][stænd][ə'ləʊn][ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][drɪŋk] [ðæt] ['nəʊbədi][laɪks][bʌt; bət] [ɑː'selvz] .
I suppose we do stand alone in having a drink that nobody likes but ourselves .
我 认为 我们 做 站立 独自的 在 拥有 一个 喝 那 无人 点赞 但 我们自己 .

我想，我们大概是唯一一个喝着除了我们自己没人喜欢的饮料的人吧。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] ['jʊərəp] [wiː; wi] [luːz] ['aʊə(r)] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
When we have been a month in Europe we lose our craving for it ,
什么时候 我们 有 到过 一个 月 在 欧洲 我们 失去 我们的 渴望 为了 它 ,

我们在欧洲待了一个月之后，就不再那么想吃了。

[ænd; ənd][wiː; wi]['faɪnəli] [tel] [ðə; ði][həʊ'tel][fəʊk] [ðæt] [ðeɪ] ['nidnt] [prə'vaɪd][ˌaɪ 'tiː]['eni][mɔː(r)] .
and we finally tell the hotel folk that they needn't provide it any more .
和 我们 最后 告诉 这 酒店 民间 那 他们 不必 提供 它 任何 更多的 .

最后我们告诉酒店方面，他们不必再提供这项服务了。

[jet] [wiː; wi] ['hɑːdli] [tʌtʃ] ['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [ʃɔː(r)] [ə'gen] , ['wɪntə(r)][ɔː(r)] ['sʌmə(r)] , [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
Yet we hardly touch our native shore again , winter or summer , before we are
然而 我们 几乎 触碰 我们的 本国的 支撑 再次 , 冬天 或者 夏天 , 前 我们 是
['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
eager for it .
渴望的 为了 它 .

然而，无论冬夏，我们几乎从未再次踏足故土海岸，却又无比渴望回到那里。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [saɪ'kɑləˌdʒaɪzd] [jet] .
The reasons for this state of things have not been psychologized yet .
这 原因 为了 这 状态 的 事物 有 不是 到过 心理化 然而 .

造成这种状况的原因尚未从心理学角度进行分析。

[ai] [drɒp] [ðə; ði] [hɪnt] [ænd; ənd] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] .
I drop the hint and say no more .
我 降低 这 暗示 和 说 不 更多的 .

我暗示了一下，不再多说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] “ ['næʃ(ə)nəl] ” [treɪts] [ænd; ənd] [θɪŋz] ['skætəd]
It is my belief that there are some “ national ” traits and things scattered
它 是 我的 信仰 那 那里 是 一些 “ 国家的 ” 特征 和 事物 疏散
[ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [mɪə(r)] [ˌsʊpər'stɪʃən] ,
about the world that are mere superstitions ,
关于 这 世界 那 是 仅仅 迷信 ,

我认为世界上存在一些所谓的“民族”特征和事物，但它们只不过是迷信而已。

[frɔːdz] [ðæt] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['sɒlɪd] [lʊk] [ɒv; əv] [fækts] .
frauds that have lived so long that they have the solid look of facts .
欺诈 那 有 居住地 所以 长的 那 他们 有 这 坚硬的 看 的 事实 .

有些骗局存在时间太长，以至于看起来像是确凿的事实。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [ðə; ði] ['dɒgmə] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [tʃeɪst] ['piːp(ə)l] [ɪn]
One of them is the dogma that the French are the only chaste people in
一 的 他们 是 这 教条 那 这 法语 是 这 仅有的 贞洁 人们 在
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

其中之一就是法国人是世界上唯一贞洁的民族这种教条。

['evə(r)] [sɪns] [ai] [ə'raɪvd] [ɪn] [frɑːns] [ðɪs] [lɑːst] [taɪm] [ai][hæv; həv] [biːn] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] [daut] [ə'baʊt]
Ever since I arrived in France this last time I have been accumulating doubts about
曾经 自从 我 到达的 在 法国 这 最后的 时间 我 有 到过 累积 疑虑 关于
[ðæt] ;
that ;
那 ;

自从我上次来到法国后，我就一直对这件事心存疑虑；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [liːv] [ðɪs] ['sʌni] [lænd] [ə'gen] [ai] [wɪl] ['gæðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['rændəm] [stə'tɪstɪks]
and before I leave this sunny land again I will gather in a few random statistics
和 前 我 离开 这 阳光明媚 土地 再次 我 将要 收集 在 一个 很少 随机的 统计数据
[ænd; ənd] [saɪ'kɒlədʒaɪz] [ðə; ði] [ˌplɔːzə'biliti] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and psychologize the plausibilities out of it .
和 心理学 这 合理性 出去 的 它 .

在我再次离开这片阳光明媚的土地之前，我会收集一些随机的统计数据，并从心理学角度分析其合理性。

[ɪf] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] ['aʊə(r)] [gɜːlz]
If people are to come over to America and find fault with our girls
如果 人们 是 到 来 超过 到 美国 和 寻找 过错 和 我们的 女孩们
[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['wɪmɪn] ,
and our women ,
和 我们的 女性 ,

如果有人来到美国，却对我们的女孩和妇女吹毛求疵，

[ænd; ənd] [saɪ'kɒlədʒaɪz] ['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðeɪ] [duː; də] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [haʊ]
and psychologize every little thing they do , and try to teach them how
和 心理学 每一个 小的 事物 他们 做 , 和 尝试 到 教 他们 如何
[tuː; tə] [bɪ'heɪv] ,
to behave ,
到 表现 ,

并对他们做的每件小事都进行心理分析，试图教他们如何表现得体。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə] [weə(r)] [wʌn] ['kænɒt] [tel] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm]
and how to cultivate themselves up to where one cannot tell them from
和 如何 到 培育 他们自己 向上 到 在哪里 一 不能 告诉 他们 从
[ðə; ði] [frentʃ] ['mɒd(ə)l] ,
the French model ,
这 法语 模型 ,

以及如何将自己培养到与法国模式完全无法区分的地步，

[ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [ðəʊz] ['miʃənəriz] [ɑː(r); ə(r)] ['kwɒlɪfaɪd] [ɔː(r)] [nɒt] .
I intend to find out whether those missionaries are qualified or not .
我 打算 到 寻找 出去 无论 那些 传教士 是 合格的 或者 不是 .

我打算查明这些传教士是否合格。

[ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['ɪntuː] [ðɪs] ['diːteɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)]
A nation ought always to examine into this detail before engaging the teacher
一个 国家 应该 总是 到 检查 进入 这 细节 前 引人入胜 这 老师
[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
for good .
为了 好的 .

一个国家在正式聘用某位教师之前，应该始终仔细考察这一细节。

[ðɪs] [lɑːst] [wʌn] [hæz; həz] [let] [fɔːl] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [wɪtʃ] [rɪ'njuːd] [ðəʊz] [daut] [ɒv; əv] [maɪn] [wen] [ai]
This last one has let fall a remark which renewed those doubts of mine when I
这 最后的 一 有 让 落下 一个 评论 哪个 更新 那些 疑虑 的 矿 什么时候 我
[riːd] [ˌaɪ 'tiː] :
read it :
读 它 :

最后这句话让我重拾了之前的疑虑：

“ [ɪn] ['aʊə(r)] [haɪ] [pə'rɪziən] [ɪg'zɪstəns] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wiː; wi] [faɪnd] [ə'plaɪd]
“ In our high Parisian existence , for instance , we find applied
“ 在 我们的 高的 巴黎人 存在 , 为了 实例 , 我们 寻找 应用

例如，在我们巴黎式的奢华生活中，我们发现应用

[tuː; tə] [aːts] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'bɔːtʃəri] , [ɔːl] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ænd; ənd] [ɔːl]
to arts and luxury , and to debauchery , all the powers and all
到 艺术 和 奢华 , 和 到 放荡 , 全部 这 权力 和 全部

对于艺术、奢侈和放荡，所有权力和一切

[ðə; ði] ['wiːknəsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [səʊl] .
the weaknesses of the French soul .
这 弱点 的 这 法语 灵魂 .

法国人灵魂的弱点。

” [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ə; eɪ] [treɪd] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] [səʊl] ; [ə; eɪ] [prə'feʃn] ;
” You see , it amounts to a trade with the French soul ; a profession ;
” 你 看 , 它 金额 到 一个 贸易 和 这 法语 灵魂 ; 一个 职业 ;

“你看，这相当于与法国人的灵魂进行交易；这是一种职业；

[ə; eɪ] ['saɪəns] ; [ðə; ði] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] [ɒv; əv][laɪf] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɪn]['aʊə(r)] [haɪ] [pə'rɪziən]
a science ; the serious business of life , so to speak , in our high Parisian
一个 科学 ; 这 严肃的 商业 的 生活 , 所以 到 说话 , 在 我们的 高的 巴黎人
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

一门科学；可以说，是我们巴黎上流社会生活中严肃的人生大事。

[ai][duː; də][nɒt] [kwaɪt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I do not quite like the look of it .
我 做 不是 相当 喜欢 这 看 的 它 .

我不太喜欢它的样子。

[ai] ['kwestʃən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [tɔːt] [wɪð] ['prɒfɪt][ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] , [ɪk'sept] ,
I question if it can be taught with profit in our country , except ,
我 问题 如果 它 能 是 教授 和 利润 在 我们的 国家 , 除了 ,

我质疑在我国，除了以下情况外，这种教学方式是否能够盈利：

[ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [ðəʊz] [pə'θetɪk] ,
of course , to those pathetic ,
的 课程 , 到 那些 可怜的 ,

当然，对于那些可悲的人来说，

[nɪ'glektɪd] [maɪndz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)][səʊ] ['jɜːnɪŋli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
neglected minds that are waiting there so yearningly for the education which
被忽视的 思想 那 是 等待 那里 所以 渴望地 为了 这 教育 哪个
[em] . [bʊr'ʒeɪ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'riːn] ['sʌmit] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
M . Bourget is going to furnish them from the serene summits of our
M . 布尔热 是 去 到 提供 他们 从 这 安详 峰会 的 我们的
[haɪ] [pə'rɪziən] [laɪf] .
high Parisian life .
高的 巴黎人 生活 .

那些被忽视的心灵在那里如此渴望地等待着布尔热先生将从我们巴黎上流社会宁静的山顶上为他们提供的教育。

[ai] [spəʊk] [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ðæt] [hæv; həv]
I spoke a moment ago of the existence of some superstitions that have
我 辐 一个 片刻 前 的 这 存在 的 一些 迷信 那 有
[biːn] [pə'reid] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][fækts] [ðɪs] [lɒŋ] [taɪm] .
been parading the world as facts this long time .
到过 游行 这 世界 作为 事实 这 长的 时间 .

我刚才谈到了一些迷信说法，这些说法长期以来一直被当作事实在世人面前炫耀。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['dɒlə(r)] .
For instance , consider the Dollar .
为了 实例 , 考虑 这 美元 .

例如，以美元为例。

[ðə; ði] [wɜːld] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪz] “ [ə'merɪkən] ” ;
The world seems to think that the love of money is “ American ” ;
这 世界 似乎 到 思考 那 这 爱 的 钱 是 “ 美国人 ” ;

世人似乎认为爱钱是美国特有的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mæd][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][get] ['sʌd(ə)nli] [rɪtʃ] [ɪz] “ [ə'merɪkən] .
and that the mad desire to get suddenly rich is “ American .
和 那 这 疯狂的 欲望 到 得到 突然 富有的 是 “ 美国人 .

而一夜暴富的疯狂愿望是“美国式的”。

” [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [ænd; ənd] ['brɔːdli] ['hjuːmən] , [nɒt]
” I believe that both of these things are merely and broadly human , not
” 我 相信 那 两个都 的 这些 事物 是 仅仅 和 总体而言 人类 , 不是
[ə'merɪkən] [mə'nɒpəliz] [æt; ət] [ɔːl] .
American monopolies at all .
美国人 垄断 在 全部 .

“我认为这两件事都仅仅是人类的普遍现象，根本不是美国垄断企业。”

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [ɔːl] ['neɪʃnz] , [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]
The love of money is natural to all nations , for money is a good and
这 爱 的 钱 是 自然的 到 全部 国家 , 为了 钱 是 一个 好的 和
[strɒŋ] [frend] .
strong friend .
强的 朋友 .

爱钱是所有民族的天性，因为金钱是可靠的朋友。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [lʌv] [hæz; həz] [ɪg'zɪstɪd] ['evriweə(r)] ,
I think that this love has existed everywhere ,
我 思考 那 这 爱 有 存在 到处 ,

我认为这种爱一直存在于世界各地。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['iːv(ə)l] .
ever since the Bible called it the root of all evil .
曾经 自从 这 圣经 称为 它 这 根 的 全部 邪恶的 .

自从《圣经》称其为万恶之源以来，它就一直如此。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ə'mɛrɪkənz] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['traɪɪŋ]
I think that the reason why we Americans seem to be so addicted to trying
我 思考 那 这 原因 为什么 我们 美国人 似乎 到 是 所以 上瘾 到 尝试
[tuː; tə] [get] [rɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [ɪz] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] ['prɒmɪsɪŋ] ['efəts]
to get rich suddenly is merely because the opportunity to make promising efforts
到 得到 富有的 突然 是 仅仅 因为 这 机会 到 制作 有前途 努力
[ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] [hæz; həz] ['ɒfəd] [ɪt'self] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] ['friːkwənsi] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl]
in that direction has offered itself to us with a frequency out of all
在 那 方向 有 提供 本身 到 我们 和 一个 频率 出去 的 全部
[prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] [ɪk'spɪəriəns] .
proportion to the European experience .
部分 到 这 欧洲的 经验 .

我认为，我们美国人似乎如此热衷于一夜暴富的原因仅仅是因为我们获得致富机会的频率远远超过了欧洲人。

[fɔː(r); fə(r)] ['eɪti] [j'ɪəz] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [hæz; həz] [biːn] ['ɒfərɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] [wʌn] [njuː] [taʊn] [ɔː(r)]
For eighty years this opportunity has been offering itself in one new town or
为了 八十 年 这 机会 有 到过 提供 本身 在 一 新的 镇 或者
['riːdʒən] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [streɪt] ['westwəd] ,
region after another straight westward ,
地区 后 其他 直的 向西 ,

八十年来，这种机会在向西延伸的每一个城镇或地区都不断出现。

[step] [baɪ] [step] , [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [kəʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .
step by step , all the way from the Atlantic coast to the Pacific .
步 经过 步 , 全部 这 方式 从 这 大西洋 海岸 到 这 太平洋 .

一步一步，从大西洋沿岸一直到太平洋沿岸。

[wen] [ə; eɪ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [kʊd; kəd] [bai] [ten] [taʊn] [lɒts] [ɒn] ['tɒlərəbli] [lɒŋ] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ten]
When a mechanic could buy ten town lots on tolerably long credit for ten
什么时候 一个 机械 可以 买 十 镇 很多 在 勉强可以接受 长的 信用 为了 十
[mʌnθs] - ['seɪvɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['weɪdʒɪz] ,
months ' savings out of his wages ,
几个月 - 节省 出去 的 他的 工资 ,

当一个修车工可以用他十个月的工资积蓄，以相当长的信用期限购买十块城镇地皮时，

[ænd; ənd] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spekt][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)][ten] [taɪmz]
and reasonably expect to sell them in a couple of years for ten times
和 合理 预计 到 卖 他们 在 一个 夫妻 的 年 为了 十 时代
[wɒt] [hiː; hi] [geɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
what he gave for them ,
什么 他 给予 为了 他们 ,

并有理由预期在几年后以十倍于购买价格的价格出售它们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hjuːmən][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][traɪ][ðə; ði]['ventʃə(r)] ,
it was human for him to try the venture ,
它 曾是 人类 为了 他 到 尝试 这 风险投资 ,

对他来说，尝试这种冒险是人之常情。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ˌnæʃə'næləti] [wɒz; wəz] .
and he did it no matter what his nationality was .
和 他 做过 它 不 事情 什么 他的 国籍 曾是 .

而且他这样做不分国籍。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['jʊərəp] [ɔː(r)]['tʃaɪnə] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm]
He would have done it in Europe or China if he had had the same
他 会 有 完毕 它 在 欧洲 或者 中国 如果 他 有 有 这 相同的
[tʃɑːns] .
chance .
机会 .

如果机会相同，他在欧洲或中国也会这样做。

[ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvə(r)]['riːdʒənz][ə; eɪ] [kʊk] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['hʌmb(ə)l]['wɜːkə(r)] [stʊd]
In the flush times in the silver regions a cook or any other humble worker stood
在 这 冲洗 时代 在 这 银 地区 一个 厨师 或者 任何 其他 谦逊的 工人 站立
[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [tʃɑːns] [tuː; tə][get] [rɪtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɒv; əv] ['mʌni] [risk] [ɪn][ə; eɪ] [stɒk]
a very good chance to get rich out of a trifle of money risked in a stock
一个 非常 好的 机会 到 得到 富有的 出去 的 一个 琐事 的 钱 冒险 在 一个 库存
[diːl] ;
deal ;
交易 ;

在白银产区的繁荣时期，厨师或其他任何普通工人都有很大的机会通过股票交易中投入少量资金而致富；

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] ['prɒmptli] [tʊk] [ðæt] [rɪsk] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]
and that person promptly took that risk , no matter what his or her
和 那 人 及时 采取 那 风险 , 不 事情 什么 他的 或者 她
[ˌnæʃə'næləti] [mait] [biː; bi] .
nationality might be .
国籍 可能 是 .

这个人立即承担了这种风险，无论他或她的国籍是什么。

[ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
I was there , and saw it .
我 曾是 那里 , 和 锯 它 .

我当时就在现场，亲眼目睹了这一切。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [hæv; həv][nɒt] [biːn] ['plenti] [ɪn]['aʊə(r)] ['sʌðən] [steɪts] ;
But these opportunities have not been plenty in our Southern States ;
但 这些 机会 有 不是 到过 很多 在 我们的 南方 各州 ;

但这些机会在南方各州并不多见；

[səʊ][ðeə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['riːdʒən] [weə(r)] [ðə; ði] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)n] [welθ] [ɪz]
so there you have a prodigious region where the rush for sudden wealth is
所以 那里 你 有 一个 惊人 地区 在哪里 这 匆忙 为了 突然 财富 是
['ɔːlməʊst][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [θɪŋ] — [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ,
almost an unknown thing — and has been ,
几乎 一个 未知 事物 — 和 有 到过 ,

所以，这是一个财富巨大的地区，在那里，人们几乎从未经历过一夜暴富的现象——而且一直以来都是如此。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
from the beginning .
从 这 开始 .

从一开始就是这样。

['jʊərəp] [hæz; həz] ['ɒfəd] [fjuː] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] , [dɪk] , [ænd; ənd] ['hæri] ;
Europe has offered few opportunities for poor Tom , Dick , and Harry ;
欧洲 有 提供 很少 机会 为了 贫穷的 汤姆 , 迪克 , 和 哈里 ;
[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɒfəd] [wʌn] ,
but when she has offered one ,
但 什么时候 她 有 提供 一 ,

欧洲很少给穷苦的汤姆、迪克和哈利提供机会；但一旦提供了机会，

[ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ]['nəʊtɪsəb(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌjʊərə'piːən] ['iːgənəs] [ænd; ənd] [ə'merɪkən]
there has been no noticeable difference between European eagerness and American
那里 有 到过 不 显 不同之处 之间 欧洲的 渴望 和 美国人
.
.
.

欧洲人的热情和美国人的热情之间并没有明显的区别。

['ɪŋglənd] [sɔː] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [kɪŋ] ;
England saw this in the wild days of the Railroad King ;
英格兰 锯 这 在 这 荒野 天 的 这 铁路 国王 ;

英国在铁路大王的狂野岁月中就见识过这一点；

[frɑːns] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - — [taɪm] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['bʌb(ə)l] .
France saw it in 1720 — time of Law and the Mississippi Bubble .
法国 锯 它 在 - — 时间 的 法律 和 这 密西西比州 气泡 .

法国在 1720 年就见证了这一点——那是劳和密西西比泡沫经济的时代。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ɪn][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [maɪnz] ['eni] ['mædnəs] ,
I am sure I have never seen in the gold and silver mines any madness ,
我 是 当然 我 有 绝不 已见 在 这 金子 和 银 矿井 任何 疯狂 ,
['fjʊəri] ,
fury ,
愤怒 ,

我确信我从未在金银矿中见过任何疯狂或愤怒的场面。

['frenzi] [tuː; tə] [get] ['sʌd(ə)nli] [rɪtʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [rɪ'məʊtli] ['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ]
frenzy to get suddenly rich which was even remotely comparable to that which
狂热 到 得到 突然 富有的 哪个 曾是 甚至 远程 可比 到 那 哪个
[reɪdʒd][ɪn] [frɑːns] [ɪn][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [deɪ] .
raged in France in the Bubble day .
愤怒 在 法国 在 这 气泡 天 .

一夜暴富的狂热，甚至可以与法国泡沫经济时期的暴富风潮相提并论。

[ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][ˌsaɪkləʊ'piːdɪə][hɪə(r)][ai][kʊd; kəd] [tɜːn] [tuː; tə] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [keɪs] ,
If I had a cyclopaedia here I could turn to that memorable case ,
如果 我 有 一个 百科全书 这里 我 可以 转动 到 那 难忘 案件 ,

如果我手边有一本百科全书，我就可以查阅那个令人难忘的案例了。

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪ] ['nɪəli] ['enibɒdi] [ðæt] [ðə; ði]['hʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['dɒlə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)]
and satisfy nearly anybody that the hunger for the sudden dollar is no more
和 满足 几乎 任何人 那 这 饥饿 为了 这 突然 美元 是 不 更多的
“ [ə'merɪkən] ” [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [frentʃ] .
“ American ” than it is French .
“ 美国人 ” 比 它 是 法语 .

几乎所有人都认同，对美元的渴望既不比法国人更“美国化”，也不比美国人更“法国化”。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] ['fɜːnɪʃ] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [steɪd] ['dʒɜːməni] ,
And if I could furnish an American opportunity to staid Germany ,
和 如果 我 可以 提供 一个 美国人 机会 到 稳重 德国 ,

如果我能给美国人一个留在德国的机会，

[ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ə'faɪə(r)] .
I think I could wake her up like a house afire .
我 思考 我 可以 唤醒 她 向上 喜欢 一个 房子 着火 .

我觉得我能像唤醒着火的房子一样把她吵醒。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] , [psaɪ'kɒlədʒaɪz] , [dɪ'dʌkʃnz] .
But I must return to the Generalizations , Psychologizings , Deductions .
但 我 必须 返回 到 这 概括 , 心理化 , 扣除 .

但我必须回到概括、心理分析和推断上来。

[wen] [em] . [bʊr'ʒeɪ] [ɪz] [ɪk'splɔɪtɪŋ] [ðiːz] [aːts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [pɪ'kjuːliəli] [ænd; ənd]
When M . Bourget is exploiting these arts , it is then that he is peculiarly and
什么时候 M . 布尔热 是 利用 这些 艺术 , 它 是 然后 那 他 是 奇特地 和
[pə'tɪkjələli] [hɪm'self] .
particularly himself .
特别 他自己 .

当布尔热先生运用这些艺术时，他才真正展现出他独特的个性。

[hɪz; ɪz] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wen] [hiː; hi] [in'kauntəz] [ə; eɪ] [treɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪtʃ]
His ways are wholly original when he encounters a trait or a custom which
他的 方式 是 完全 原来的 什么时候 他 遭遇 一个 特征 或者 一个 风俗 哪个
[ɪz] [njuː] [tuː; tə] [hɪm] .
is new to him .
是 新的 到 他 .

当他遇到自己不熟悉的习俗或习惯时，他的做法总是独辟蹊径。

[ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [wʊd] ['mɪəli] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [faɪnd] , ['verɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɪts] ['væljuː] ,
Another person would merely examine the find , verify it , estimate its value ,
其他 人 会 仅仅 检查 这 寻找 , 核实 它 , 估计 它是 价值 ,
[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] ;
and let it go ;
和 让 它 去 ;

另一个人只会检查这件物品，核实其真伪，估算其价值，然后就放手；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [em] . [bʊr'ʒeɪ] : [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ]
but that is not sufficient for M . Bourget : he always wants to know why
但 那 是 不是 充足的 为了 M . 布尔热 : 他 总是 想要 到 知道 为什么
[ðæt] [θɪŋ] [ɪg'zɪsts] ,
that thing exists ,
那 事物 存在 ,

但这对于布尔热先生来说还不够：他总是想知道那件东西存在的原因。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['hæpən] ;
he wants to know how it came to happen ;
他 想要 到 知道 如何 它 来了 到 发生 ;

他想知道事情是怎么发生的；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [let] [gəʊ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] .
and he will not let go of it until he has found out .
和 他 将要 不是 让 去 的 它 直到 他 有 成立 出去 .

他一定要弄清楚真相才会放手。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ['riːz(ə)n] [weə(r)] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][hɪm'self] [wʊd]
And in every instance he will find that reason where no one but himself would
和 在 每一个 实例 他 将要 寻找 那 原因 在哪里 不 一 但 他自己 会
[hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
have thought of looking for it .
有 想法 的 寻找 为了 它 .

而且在每一种情况下，他都能找到除了他自己之外没有人会想到去寻找的原因。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ˌpɪktʃə'reskli] [ləʊ'keɪtɪd] ;
He does not seem to care for a reason that is not picturesquely located ;
他 做 不是 似乎 到 关心 为了 一个 原因 那 是 不是 风景如画 位于 ;

他似乎并不在意地点是否风景优美；

[wʌn] [mait] ['ɔːlməʊst] [seɪ] [ˌpɪktʃə'reskli] [ænd; ənd] [ɪm'pɒsəbli] [ləʊ'keɪtɪd] .
one might almost say picturesquely and impossibly located .
一 可能 几乎 说 风景如画 和 不可能 位于 .

几乎可以说，它的位置风景如画，却又不可思议。

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ɪn] [ə'merɪkə] [men] [duː; də] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [hʌnt] [daʊn] [jʌŋ] ['mærid] ['wɪmɪn] .
He found out that in America men do not try to hunt down young married women .
他 成立 出去 那 在 美国 男人 做 不是 尝试 到 打猎 向下 年轻的 已婚 女性 .

他发现，在美国，男人不会试图勾搭年轻的已婚女性。

[æt; ət][wʌns] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] .
At once , as usual , he wanted to know why .
在 一次 , 作为 通常 , 他 通缉 到 知道 为什么 .

他立刻像往常一样想知道原因。

['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][hɪm] .
Any one could have told him .
任何 一 可以 有 讲述 他 .

任何人都可以告诉他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [di'vain] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [laɪts] [θrəʊn] [baɪ][ðə; ði]['nɒv(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]
He could have divined it by the lights thrown by the novels of the
他 可以 有 神谕 它 经过 这 灯 抛掷 经过 这 小说 的 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

他或许能从这个国家的小说所折射出的光芒中洞察到这一点。

[bʌt; bət][nəʊ] , [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
But no , he preferred to find out for himself .
但 不 , 他 首选 到 寻找 出去 为了 他自己 .

但他不，他更喜欢亲自去发现。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['trʌstfəlnɪs] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [men] [ænd; ənd][fækts] [wɪtʃ] [ɪz] [faɪn] [ænd; ənd]
He has a trustfulness as regards men and facts which is fine and
他 有 一个 信赖 作为 问候 男人 和 事实 哪个 是 美好的 和
[ʌn'juːʒuəl] ;
unusual ;
异常 ;

他对人和事实都非常信任，这很好，也很不寻常；

[hiː; hi][ɪz][nɒt][pə'tɪkjələ(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][fækt] ,
he is not particular about the source of a fact ,
他 是 不是 特别的 关于 这 来源 的 一个 事实 ,

他并不特别在意事实的来源。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][pə'tɪkjələ(r)][ə'baʊt][ðə; ði]['kærəktə(r)][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt][ɪt'self] ;
he is not particular about the character and standing of the fact itself ;
他 是 不是 特别的 关于 这 特点 和 常设 的 这 事实 本身 ;

他并不特别在意事实本身的性质和地位；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['paʊndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði][fækt] ,
but when it comes to pounding out the reason for the existence of the fact ,
但 什么时候 它 来 到 猛击 出去 这 原因 为了 这 存在 的 这 事实 ,

但当要探究这一事实存在的理由时，

[hiː; hi] [wɪl] [trʌst] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][hɪm'self] .
he will trust no one but himself .
他 将要 相信 不 一 但 他自己 .

他除了自己谁也不信。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [hɪə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fækt] :
In the present instance here was his fact :
在 这 展示 实例 这里 曾是 他的 事实 :

就目前情况而言，他所陈述的事实是：

[ə'merɪkən] [jʌŋ] ['mærid] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ði] [kə'rʌptər] ; [ænd; ənd][hɪə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] :
American young married women are not pursued by the corruptor ; and here was the question :
美国人 年轻的 已婚 女性 是 不是 追击 经过 这 腐败者 ; 和 这里 曾是 这 问题 :

美国年轻已婚女性不会受到腐败分子的追求；问题就在这里：

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [prə'tekts] [hɜː(r); hə(r)] ?
What is it that protects her ?
什么 是 它 那 保护 她 ?

是什么在保护她？

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [kwaɪt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðæt] ['prɒbləm] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['ɒfəd] ['dɪfɪkəltɪz] [tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ] [treɪnd] [fə'lɒsəfə(r)] .
It seems quite unlikely that that problem could have offered difficulties to any but a trained philosopher .
它 似乎 相当 不太可能 那 那 问题 可以 有 提供 困难 到 任何 但 一个 受过训练 哲学家 .

这个问题似乎不太可能对训练有素的哲学家以外的任何人构成困难。

['nɪəli] ['eni]['pɜːs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə][em] . [bʊr'ʒeɪ] : “ [əʊ] , [ðæt] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
Nearly any person would have said to M . Bourget : “ Oh , that is very simple .
几乎 任何 人 会 有 说 到 M . 布尔热 : “ 哦 , 那 是 非常 简单的 .

几乎任何人都会对布尔热先生说：“哦，这很简单。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['seldəm] [ɪn] [ə'merɪkə] [ðæt] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ɪz] [meɪd] [ɒn][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['beɪsɪs] ;
It is very seldom in America that a marriage is made on a commercial basis ;
它 是 非常 很少 在 美国 那 一个 婚姻 是 制成 在 一个 商业的 基础 ;

在美国，以商业为目的的婚姻非常罕见；

['aʊə(r)] ['mæridʒz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ;
our marriages , from the beginning , have been made for love ;
我们的 婚姻 , 从 这 开始 , 有 到过 制成 为了 爱 ;

我们的婚姻从一开始就是为了爱情而缔结的；

[ænd; ənd] [weə(r)] [lʌv] [ɪz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'rʌptər] .
and where love is there is no room for the corruptor .
和 在哪里 爱 是 那里 是 不 房间 为了 这 腐败者 .

爱所在之处，就没有腐败者的容身之地。

” [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [em] . [bʊr'ʒeɪ] [went] [æt; ət] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
” Now , it is interesting to see the formidable way in which M . Bourget went at that poor ,
” 现在 , 它 是 有趣的 到 看 这 强大 方式 在 哪个 M . 布尔热 去 在 那 贫穷的 ,

“现在，看看布尔热先生是如何以如此强悍的方式对待那个可怜的家伙，真是令人感兴趣。”

['hʌmb(ə)l]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
humble little thing .
谦逊的 小的 事物 .

不起眼的小东西。

[hiː; hi] [muːvd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kɒləm] — [θriː] ['kɒləms] — [ænd; ənd] [wɪð] [ɑː'tɪləri] .
He moved upon it in column — three columns — and with artillery .
他 已搬 之上 它 在 柱子 — 三 列 — 和 和 炮兵 .

他以纵队——三列纵队——并借助炮火向目标推进。

“ [tuː] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kaɪnd] [ɪk'spleɪn] ” — [ðæt] [fækt] .
“ Two reasons of a very different kind explain ” — that fact .
“ 二 原因 的 一个 非常 不同的 种类 解释 ” — 那 事实 .

“两种截然不同的原因可以解释”——这一事实。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [gɒt] [səʊ] [fɑː(r)] ,
And now that I have got so far ,
和 现在 那 我 有 得到 所以 远的 ,

既然我已经走到这一步了，

[ai] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlməʊst] [ə'freɪd] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [hɪz; ɪz] [tuː] ['riːz(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ,
I am almost afraid to say what his two reasons are ,
我 是 几乎 害怕的 到 说 什么 他的 二 原因 是 ,

我几乎不敢说出他的两个理由是什么，

[lest] [ai] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ɪn'ventɪŋ] [ðem; ðəm] .
lest I be charged with inventing them .
免得 我 是 带电 和 发明 他们 .

免得我被指控捏造这些谎言。

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [nɒt] [rɪ'triːt] [naʊ] ; [ai] [wɪl] [kən'dens] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [prɪnt] [ðem; ðəm] ,
But I will not retreat now ; I will condense them and print them ,
但 我 将要 不是 撤退 现在 ; 我 将要 凝结 他们 和 打印 他们 ,

但我现在不会退缩；我会把它们整理浓缩并印刷出来。

['gɪvɪŋ] [maɪ] [wɜːd] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ['eni] [wʌn] . [wʌn] .
giving my word that I am honest and not trying to deceive any one . 1 .
给予 我的 单词 那 我 是 诚实的 和 不是 尝试 到 欺骗 任何 一 . 1 .

我保证我诚实守信，没有欺骗任何人。

[jʌŋ] ['mærid] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪ'djuːsə(r)] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [və'sɪnəti] [baɪ] [ðə; ði] [daɪ'luːtɪd] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pruːd(ə)ns] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pjʊərɪtən] [lɔː] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Young married women are protected from the approaches of the seducer in New England and vicinity by the diluted remains of a prudence created by a Puritan law of two hundred years ago ,
年轻的 已婚 女性 是 受保护 从 这 方法 的 这 诱惑者 在 新的 英格兰 和 附近 经过 这 稀 遗迹 的 一个 谨慎 创建 经过 一个 清教徒 法律 的 二 百 年 前 ,

在新英格兰及其周边地区，年轻已婚妇女受到保护，免受诱惑者的接近，这得益于两百年前清教徒法律所形成的谨慎风气的残余影响。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['pʌnɪʃt] [ə'dʌltəri] [wɪð] [deθ] . [ˌtuː'tuː] .
which for a while punished adultery with death . 2 .
哪个 为了 一个 尽管 受到惩罚 通奸 和 死亡 . 2 .

有一段时间，通奸罪会被处以死刑。2.

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['mærid] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)] [prə'tektɪd] [baɪ]
And young married women of the other forty or fifty States are protected by
和 年轻的 已婚 女性 的 这 其他 四十 或者 五十 各州 是 受保护 经过
[lɔːz] [wɪtʃ] [ə'fɔːd] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'vɔːs] .
laws which afford extraordinary facilities for divorce .
法律 哪个 买得起 非凡的 设施 为了 离婚 .

其他四五十个州的年轻已婚妇女则受到法律保护，这些法律为她们提供了非常便利的离婚途径。

[ɪf] [ai][hæv; həv][nɒt] [lɒst] [maɪ][maɪnd][ai][hæv; həv] ['ækjərətli] [kən'veɪd] [ðəʊz] [tuː] [vi'sjuːviən]
If I have not lost my mind I have accurately conveyed those two Vesuvian
如果 我 有 不是 丢失的 我的 头脑 我 有 准确 传递 那些 二 维苏威火山
[ɪ'rʌpʃn] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] .
irruptions of philosophy .
爆发 的 哲学 .

如果我没有疯，那么我已经准确地传达了那两次维苏威火山爆发般的哲学思想。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːdə(r)][kæn; kən] [kən'sʌlt] ['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'viː] . [ɒv; əv] - ['uːtreɪ] - [mɜr] - , [ænd; ənd] [dɪ'saɪd]
But the reader can consult Chapter IV . of ' Outre - Mer ' , and decide
但 这 读者 能 咨询 章 第四 . 的 ' 外部 - 梅尔 ' , 和 决定
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
for himself .
为了 他自己 .

但读者可以参考《Outre-Mer》第四章，自行判断。

[let] [ˌjuː 'es] [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] ['pærəˌlaɪzɪŋ] [dɪ'dʌkʃn] [ɔː(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː]
Let us examine this paralyzing Deduction or Explanation by the light of a few
让 我们 检查 这 瘫痪 扣除 或者 解释 经过 这 光 的 一个 很少
[seɪn] [fækts] . [wʌn] .
sane facts . 1 .
理智 事实 . 1 .

让我们根据一些合理的事实来审视这个令人困惑的推论或解释。1.

[ðɪs] [ˌjuːnɪvɜː'sæləti][ɒv; əv] “ [prə'tekʃ(ə)n] ” [hæz; həz][ɪg'zɪstɪd][ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] [frɒm; frəm][ðə; ði]
This universality of “ protection ” has existed in our country from the
这 普遍性 的 “ 保护 ” 有 存在 在 我们的 国家 从 这
[bɪ'gɪnɪŋ] ;
beginning ;
开始 ;

这种“保护”的普遍性在我国从一开始就存在；

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [deθ] ['penəlti] [ɪg'zɪstɪd][ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] ,
before the death penalty existed in New England ,
前 这 死亡 惩罚 存在 在 新的 英格兰 ,

在新英格兰地区存在死刑之前，

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ɔːl][ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ðæt] [hæv; həv] [drægd] [baɪ] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'nʌld] .
and during all the generations that have dragged by since it was annulled .
和 期间 全部 这 几代人 那 有 拖拽 经过 自从 它 曾是 无效 .
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

以及自废除以来漫长的几代人的时间。2.

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'vɔːs] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['riːs(ə)nt][kri'eɪʃ(ə)n] [ðæt] ['eni] ['mɪd(ə)l] -
Extraordinary facilities for divorce are of such recent creation that any middle -
非凡的 设施 为了 离婚 是 的 这样的 最近的 创建 那 任何 中间 -
[eɪdʒd] [ə'merɪkən] [kæn; kən][rɪ'membə(r)][ə; eɪ][taɪm] [wen] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæd; həd][nɒt] [jet] [biːn]
aged American can remember a time when such things had not yet been
老年人 美国人 能 记住 一个 时间 什么时候 这样的 事物 有 不是 然而 到过
[θɔːt] [ɒv; əv] .
thought of .
想法 的 .

离婚的特殊便利措施出现时间并不长，任何一个中年美国人都能回忆起以前根本没有这种想法的时代。

[let] [ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] ['iːzi] [dɪ'vɔːs] [lɔː] [went] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Let us suppose that the first easy divorce law went into effect forty years ago ,
让 我们 认为 那 这 第一的 简单的 离婚 法律 去 进入 影响 四十 年 前 ,

假设第一部简易离婚法在四十年前生效，

[ænd; ənd][gɒt] [nɔɪzd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['feəli] ['stɑːtɪd] [ɪn] ['bɪznəs] ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen]
and got noised around and fairly started in business thirty - five years ago , when
和 得到 嘈杂的 大约 和 相当 开始 在 商业 三十 - 五 年 前 , 什么时候
[wiː; wi][hæd; həd] ,
we had ,
我们 有 ,

三十五年前，我们四处奔走，开始涉足商界，当时我们……

[seɪ] , - , - , - [ɒv; əv] [waɪt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
say , 25 , 000 , 000 of white population .
说 , - , - , - 的 白色的 人口 .

比如说，白人人口有2500万。

[let] [ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] [ðæt] [ə'mʌŋ] [faɪv] , - ,
Let us suppose that among 5 , 000 ,
让 我们 认为 那 之中 5 , - ,

假设在 5,000 人中，

- [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['mærid] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] “ [prə'tektɪd] ” [baɪ][ðə; ði] [sə'vaɪvɪŋ]
000 of them the young married women were “ protected ” by the surviving
- 的 他们 这 年轻的 已婚 女性 是 “ 受保护 ” 经过 这 幸存
['ʃʌdə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['pjʊərɪtən][skeə(r)] — [wɒt] [ɪz][em] . [bʊr'ʒeɪ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ə'baʊt]
shudder of that ancient Puritan scare — what is M . Bourget going to do about
不寒而栗 的 那 古老的 清教徒 吓 — 什么 是 M . 布尔热 去 到 做 关于
[ðəʊz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - , - , - ?
those who lived among the 20 , 000 , 000 ?
那些 WHO 居住地 之中 这 - , - , - ?

000 名年轻已婚妇女受到古代清教徒恐慌遗留的余波的“保护”——布尔热先生打算如何对待生活在 2000 万人口中的人呢?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kliːn] [ɪn][ðeə(r)]['mɒrəlz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][pjʊə(r)] ,
They were clean in their morals , they were pure ,
他们 是 干净的 在 他们的 德 , 他们 是 纯的 ,

他们品德高尚，纯洁无瑕。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] [dɪ'vɔːs] [lɔː] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] .
yet there was no easy divorce law to protect them .
然而 那里 曾是 不 简单的 离婚 法律 到 保护 他们 .

然而，当时并没有简便的离婚法来保护他们。

[ə'waɪl] [ə'gəʊ][ai] [sed] [ðæt] [em] . - ['meθəd] [ɒv; əv] [truːθ] - [siːkɪŋ] — ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
Awhile ago I said that M . Bourget's method of truth - seeking — hunting for
一会儿 前 我 说 那 M . - 方法 的 真相 - 寻求 — 打猎 为了
[ˌaɪ 'tiː][ɪn] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['pleɪsɪz] — [wɒz; wəz] [njuː] ;
it in out - of - the - way places — was new ;
它 在 出去 - 的 - 这 - 方式 地方 — 曾是 新的 ;

不久前我说过，布尔热先生探寻真理的方法——在偏僻的地方寻找真理——是新的；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən]['erə(r)] .
but that was an error .
但 那 曾是 一个 错误 .

但那是个错误。

[ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] [wen] [ˌlɛvə'rɪər] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['mɪlki] [wei] ,
I remember that when Leverrier discovered the Milky Way ,
我 记住 那 什么时候 杠杆 发现 这 乳白色 方式 ,

我记得勒维耶发现银河系的时候，

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'strɔnəməz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['θɪəraɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [səb'stænʃəli] [ðə; ði]
he and the other astronomers began to theorize about it in substantially the
他 和 这 其他 天文学家 开始 到 理论化 关于 它 在 实质性 这
[seɪm] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [em] . [bʊr'ʒeɪ] [im'plɔi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] [ə'baʊt] [ə'merɪkən] ['səʊʃ(ə)l][fækts]
same fashion which M . Bourget employs in his reasonings about American social facts
相同的 时尚 哪个 M . 布尔热 雇佣 在 他的 理由 关于 美国人 社会的 事实
[ænd; ənd][ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn] .
and their origin .
和 他们的 起源 .

他和天文学家们开始以与布尔热先生在论述美国社会事实及其起源时所采用的方式基本相同的方式对此进行理论探讨。

[ˌlɛvə'rɪər] [əd'vɑːnst] [ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlki] [wei] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] ['gæsiəs]
Leverrier advanced the hypothesis that the Milky Way was caused by gaseous
杠杆 先进的 这 假设 那 这 乳白色 方式 曾是 导致 经过 气态
[ˌprəʊtə'plæzmɪk] [ˌemə'neɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] ,
protoplasmic emanations from the field of Waterloo ,
原生质 辐射 从 这 场地 的 滑铁卢 ,

勒维耶提出了银河系是由滑铁卢场的原生质气体喷发造成的假说。

[wɪtʃ] , [ə'sendɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]['æltɪtjuːd] [dɪ'tɜːmɪnəbl] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [spə'sɪfɪk]['grævəti] ,
which , ascending to an altitude determinable by their own specific gravity ,
哪个 , 上升 到 一个 高度 可确定的 经过 他们的 自己的 具体的 重力 ,

它们上升到一定高度后，该高度可由其自身的比重决定，

[bɪ'keɪm] ['luːmɪnəs] [θruː] [ðə; ði] [dɪveləpmənt] [ænd; ənd][ɪk'spəʊʒə(r)] — [baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]
became luminous through the development and exposure — by the natural
成为 发光的 通过 这 发展 和 接触 — 经过 这 自然的
['prəʊsesɪz] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] [dɪ'keɪ] — [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒsfərəs] [kən'teɪnd] [ɪn][ðem; ðəm] .
processes of animal decay — of the phosphorus contained in them .
流程 的 动物 衰变 — 的 这 磷 包含 在 他们 .

动物尸体腐烂过程中，其中所含的磷经过自然腐烂过程，会发光。

[ðɪs] ['θɪəri] [wɒz; wəz] ['wɔːmli] ['kɔmplimənt] [baɪ] ['tɑːləmi] , [huː] , [haʊ'evə(r)] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ]
This theory was warmly complimented by Ptolemy , who , however , after much
这 理论 曾是 热情地 赞扬 经过 托勒密 , WHO , 然而 , 后 很多
[θɔːt] [ænd; ənd] [rɪ'sɜːtʃ] ,
thought and research ,
想法 和 研究 ,

托勒密对这一理论表示热烈赞赏，然而，经过深思熟虑和研究后，他

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ək'sept][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['faɪn(ə)l] .
decided that he could not accept it as final .
决定 那 他 可以 不是 接受 它 作为 最终的 .

他决定不能接受这个结果。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['θɪəri] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlki] [wei] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌemɪ'greɪʃn] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [bʌgz] ;
His own theory was that the Milky Way was an emigration of lightning bugs ;
他的 自己的 理论 曾是 那 这 乳白色 方式 曾是 一个 移民 的 闪电 漏洞 ;

他自己的理论是，银河系是萤火虫迁徙形成的；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sə'pɔːrtɪd] [ænd; ənd] [riːɪn'fɔːst] [ðɪs] ['θɪərəm] [baɪ] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ləʊkəsts] [duː; də] [laɪk] [ðæt] [ɪn] ['iːdʒɪpt] .
and he supported and reinforced this theorem by the well - known fact that the locusts do like that in Egypt .
和 他 有 和 加强型 这 定理 经过 这 出色地 - 已知 事实 那 这 蝗虫 做 喜欢 那 在 埃及 .

他用蝗虫在埃及肆虐这一众所周知的事实来支持和强化这一理论。

[dʒɔːr'dɑːnoʊ] ['bruːnəʊ] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] [aʊt'spəʊkən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] ['saɪəns] ,
Giordano Bruno also was outspoken in his praises of Leverrier's important contribution to astronomical science ,
乔尔达诺 布鲁诺 还 曾是 直言不讳 在 他的 赞扬 的 - 重要的 贡献 到 天文 科学 ,

乔尔丹诺·布鲁诺也曾公开赞扬勒维耶对天文学的重要贡献。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜːst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [kən'kluːsɪv] ; [bʌt; bət] ['leɪtə(r)] , [kən'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'rəʊniəs] ,
and was at first inclined to regard it as conclusive ; but later , conceiving it to be erroneous ,
和 曾是 在 第一的 倾斜 到 看待 它 作为 确凿 ; 但 之后 , 受孕 它 到 是 错误 ,

起初倾向于认为这是确凿的结论；但后来，认为它是错误的，

[hiː; hi] [prə'naʊnst] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
he pronounced against it ,
他 发音 反对 它 ,

他公开反对这种做法。

[ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlki] [wei] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɔː(r)] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [stɑːz] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [held] [ɪn] - [səspensoʊ] - - [baɪ] [rɪ'frækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [waɪl] [ɒn] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðeə(r)] ['sevrəl] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] ;
and advanced the hypothesis that the Milky Way was a detachment or corps of stars which became arrested and held in ' suspenso suspensorum ' by refraction of gravitation while on the march to join their several constellations ;
和 先进的 这 假设 那 这 乳白色 方式 曾是 一个 分离 或者 兵团 的 明星 哪个 成为 被捕 和 握住 在 - 悬浮液 - - 经过 折射 的 引力 尽管 在 这 行进 到 加入 他们的 一些 星座 ;

并提出了这样的假设：银河系是由一群恒星组成的分离体或星团，在向各个星座行进的过程中，由于引力折射而停滞并处于"悬空状态"；

[ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [bɜːnd] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪk] [ɪn] ['dʒæksənvɪl] , [ˌɪlə'nɔɪz] .
a proposition for which he was afterwards burned at the stake in Jacksonville , Illinois .
一个 主张 为了 哪个 他 曾是 然后 烧伤 在 这 赌注 在 杰克逊维尔 , 伊利诺伊州 .

他后来因这一提议在伊利诺伊州杰克逊维尔被处以火刑。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['θɪərɪz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd]
These were all brilliant and picturesque theories , and each was received
这些 是 全部 杰出的 和 如画 理论 , 和 每个 曾是 已收到
[wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] [baɪ] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːld] ;
with enthusiasm by the scientific world ;
和 热情 经过 这 科学 世界 ;

这些都是精彩绝伦、引人入胜的理论，每一种都受到了科学界的热烈欢迎；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪŋɡlənd] ['fɑːmə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['θɪŋkə(r)] ,
but when a New England farmer , who was not a thinker ,
但 什么时候 一个 新的 英格兰 农民 , WHO 曾是 不是 一个 思想家 ,

但是，当一位并非思想家的新英格兰农民……

[bʌt; bət] ['əʊnli] [ə; eɪ] [pleɪn] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pɜːs(ə)n] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [lɑːdʒ] [fækts] [ɪn]
but only a plain sort of person who tried to account for large facts in
但 仅有的 一个 清楚的 种类 的 人 WHO 尝试 到 帐户 为了 大的 事实 在
['sɪmp(ə)l] [weɪz] ,
simple ways ,
简单的 方式 ,

但他只是一个朴实无华的人，试图用简单的方式解释重大的事实。

[keɪm] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlki] [wei] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['kɒmən] , ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [stɑːz] ,
came out with the opinion that the Milky Way was just common , ordinary stars ,
来了 出去 和 这 观点 那 这 乳白色 方式 曾是 只是 常见的 , 普通的 明星 ,

有人认为银河系只不过是普通的恒星而已。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [pʊt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɡɒd] “ ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hɛv] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ,
and was put where it was because God “ wanted to hev it so ,
和 曾是 放 在哪里 它 曾是 因为 上帝 “ 通缉 到 赫夫 它 所以 ,

之所以把它放在那里，是因为上帝“想让它那样做”。

” [ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l] [aɪ'dɪə] [fel] ['pɜːfɪktli] [flæt] .
” the admirable idea fell perfectly flat .
” 这 令人钦佩的 主意 跌倒 完美 平坦的 .

这个绝妙的想法彻底失败了。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['ɑːtɪst] ,
As a literary artist ,
作为 一个 文学 艺术家 ,

作为一名文学艺术家，

[em] . [bʊr'ʒeɪ] [ɪz] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wʌn] .
M . Bourget is as fresh and striking as he is as a scientific one .
M . 布尔热 是 作为 新鲜的 和 引人注目 作为 他 是 作为 一个 科学 一 .

布尔热先生不仅是一位杰出的科学家，更是一位令人耳目一新的杰出人物。

[hiː; hi] [sez] , “ [ə'bʌv] [ɔːl] , [ai] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [mʌtʃ] [ɪn] ['ænɪkdoʊts] .
He says , “ Above all , I do not believe much in anecdotes .
他 说道 , “ 多于 全部 , 我 做 不是 相信 很多 在 轶事 .

他说：“首先，我不太相信轶事。”

” [waɪ] ?
” Why ?
” 为什么 ?

“为什么？

“ [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [fɔːls] ” — [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [brɔːd] ['steɪtmənt] — “ [ɪn]
“ In history they are all false ” — a sufficiently broad statement — “ in
“ 在 历史 他们 是 全部 错误的 ” — 一个 足够 广阔 陈述 — “ 在
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɔːl] ['laɪbələs] ” — ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['swiːpɪŋ] ['steɪtmənt] ,
literature all libelous ” — also a sufficiently sweeping statement ,
文学 全部 诽谤 ” — 还 一个 足够 扫荡 陈述 ,

“从历史角度来看，它们都是虚假的”——这是一个足够宽泛的说法——“从文学角度来看，它们都是诽谤性的”——这也是一个足够笼统的说法，

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['krɪtɪk] [huː] [nəʊts] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] “ [ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)]
coming from a critic who notes that we are “ a people who are
未来 从 一个 评论家 WHO 笔记 那 我们 是 “ 一个 人们 WHO 是
[pɪ'kjuːliəli] [ɪk'strævəgənt][ɪn]['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ] — ” [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]
peculiarly extravagant in our language — ” and when it is a matter of
奇特地 靡 在 我们的 语言 — ” 和 什么时候 它 是 一个 事情 的
['səʊʃ(ə)l][laɪf] ,
social life ,
社会的 生活 ,

一位评论家指出，我们“在语言上特别夸张——”，尤其是在涉及社会生活的问题上，

“ ['ɔːlməʊst][ɔːl] ['baɪəst] .
“ almost all biased .
“ 几乎 全部 有偏见的 .

几乎所有人都带有偏见。

” [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ˌstʌltɪfɪ'keɪʃən] , ['ɔːlməʊst] .
” It seems to amount to stultification , almost .
” 它 似乎 到 数量 到 愚钝 , 几乎 .

“这几乎等同于麻木不仁。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪlt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [briːdz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [kɒ'ket] [aʊt] [ɒv; əv] ['ænɪkdəʊts] —
He has built two or three breeds of American coquettes out of anecdotes —
他 有 建造 二 或者 三 品种 的 美国人 卖弄风情的人 出去 的 轶事 —
['meɪnli] “ ['baɪəst] ” [wʌnz] ,
mainly “ biased ” ones ,
主要 “ 有偏见的 ” 一个 ,

他根据一些轶事——主要是带有“偏见”的轶事——塑造了两三种美国轻佻女子的形象。

[ai] [sə'pəʊz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'kɜː(r)] “ [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ” ['fɜːnɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][pen] ,
I suppose ; and , as they occur “ in literature , ” furnished by his pen ,
我 认为 ; 和 , 作为 他们 发生 “ 在 文学 , ” 提供 经过 他的 笔 ,

我想，它们也出现在他笔下的“文学作品”中。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] “ [ɔːl] ['laɪbələs] .
they must be “ all libelous .
他们 必须 是 “ 全部 诽谤 .

它们一定是“诽谤性的”。

” [ɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [miːn] [nɒt][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɔː(r)] ['ænɪkdəʊts] [ə'baʊt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɔː(r)]
” Or did he mean not in literature or anecdotes about literature or
” 或者 做过 他 意思是 不是 在 文学 或者 轶事 关于 文学 或者
['lɪtərəri] ['piːp(ə)l] ?
literary people ?
文学 人们 ?

“或者他指的是文学作品、文学轶事或文学人物之外的事物？”

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðæt] .
I am not able to answer that .
我 是 不是 有能力的 到 回答 那 .

我无法回答这个问题。

[pə'hæps] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wʊd] [biː; bi]['klɪərə(r)] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv]['əʊnli][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
Perhaps the original would be clearer , but I have only the translation of
也许 这 原来的 会 是 更清晰 ， 但 我 有 仅有的 这 翻译 的
[ðɪs] [ɪn'stɔːlmənt] [baɪ][ˌem 'iː] .
this installment by me .
这 分期付款 经过 我 .

或许原文会更清晰，但我只有我自己翻译的这一部分。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [hæd; həd][æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] ; ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [bʊkt]
I think the remark had an intention ; also that this intention was booked
我 思考 这 评论 有 一个 意图 ； 还 那 这 意图 曾是 已预订
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trɪp] ;
for the trip ;
为了 这 旅行 ；

我认为这句话是有特定含义的；而且这个含义似乎也与这次旅行有关；

[bʌt; bət] [ðæt] ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hʌri] [ɒv; əv][ðə; ði] [-] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː][gɒt] [left] ,
but that either in the hurry of the remark's departure it got left ,
但 那 任何一个 在 这 匆忙 的 这 评论 离开 它 得到 左边 ，

但或许是因为匆忙离去，这句话被遗漏了。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kɑːz] [æt; ət][ðə; ði] [træns'leɪtərz] ['frʌntɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][gɒt] [saɪd] -
or in the confusion of changing cars at the translator's frontier it got side -
或者 在 这 困惑 的 变化 汽车 在 这 译者的 边境 它 得到 边 -
[trækt] .
tracked .
已追踪 .

或者，在翻译人员前线换车的混乱中，话题跑偏了。

“ [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ai] [bɪ'liːv] [ɪn] [stə'tɪstɪks] ;
“ But on the other hand I believe in statistics ;
“ 但 在 这 其他 手 我 相信 在 统计数据 ；

但另一方面，我相信统计数据；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒn] [di'vɔːs] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][məʊst] [kən'kluːsɪv] .
and those on divorces appear to me to be most conclusive .
和 那些 在 离婚 出现 到 我 到 是 最多 确凿 .

其中关于离婚的案例在我看来最具说服力。

” [ænd; ənd][hiː; hi][sets] [hɪm'self][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] — [ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['kɒləms] —
” And he sets himself the task of explaining — in a couple of columns —
” 和 他 套 他自己 这 任务 的 解释 — 在 一个 夫妻 的 列 —
[ðə; ði]['prəʊses][baɪ] [wɪtʃ] ['iːzi] - [dɪ'vɔːs] [kən'siːvd] ,
the process by which Easy - Divorce conceived ,
这 过程 经过 哪个 简单的 - 离婚 构思 ，

“他给自己设定了一个任务，那就是用几篇文章来解释Easy-Divorce网站的构思过程，

[ɪn'ventɪd] , [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] , [dɪveləpt] , [ænd; ənd] [pə'fektɪd] [æn; ən]['empaɪə(r)] - [ɪm'breɪsɪŋ] [kən'dɪʃn]
invented , originated , developed , and perfected an empire - embracing condition
发明 ， 起源于 ， 发达 ， 和 完善 一个 帝国 - 拥抱 状况
[ɒv; əv]['sekʃuəl]['pjʊərəti][ɪn][ðə; ði] [steɪts] .
of sexual purity in the States .
的 性 纯度 在 这 各州 .

在美国发明、创立、发展并完善了一种席卷整个帝国的性纯洁观念。

[ɪn] - [j'iəz] .
IN 40 YEARS .
在 - 年 .

40年后。

[nəʊ] , [hiː; hi] ['dʌznt] [steɪt] [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] .
No , he doesn't state the interval .
不 , 他 不 状态 这 间隔 .

不，他没有说明时间间隔。

[wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [stə'tɪstɪks] [hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [ɑːsk] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə]
With all his passion for statistics he forgot to ask how long it took to
和 全部 他的 热情 为了 统计数据 他 忘了 到 问 如何 长的 它 采取 到
[prə'djuːs] [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk] ['mɪrək(ə)l] .
produce this gigantic miracle .
生产 这 巨大 奇迹 .

尽管他对统计学充满热情，却忘记询问创造这个巨大奇迹花了多长时间。

[ai] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [bʌt; bət] ['diːviəs] [treɪl] [θruː] [ðəʊz] ['kɒləms] ,
I have followed his pleasant but devious trail through those columns ,
我 有 随后 他的 令人愉快的 但 狡猾的 踪迹 通过 那些 列 ,

我沿着他那令人愉快却又狡猾的足迹，穿过了那些柱廊。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [wɒt]
but I was not able to get hold of his argument and find out what
但 我 曾是 不是 有能力的 到 得到 抓住 的 他的 争论 和 寻找 出去 什么
[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
it was .
它 曾是 .

但我没能弄清他的论点是什么。

[ai] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ɒf] .
I was not even able to find out where it left off .
我 曾是 不是 甚至 有能力的 到 寻找 出去 在哪里 它 左边 离开 .

我甚至都没能找到它停在哪里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['grædʒuəli] [dɪ'zɒlv] [ænd; ənd] [fləʊ] [ɒf] ['ɪntuː] ['ʌðə(r)] ['mætəz] .
It seemed to gradually dissolve and flow off into other matters .
它 似乎 到 逐步地 溶解 和 流动 离开 进入 其他 事情 .

它似乎逐渐消散，融入了其他事物之中。

[ai] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ɪntrəst] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] ['iːzi] - [dɪ'vɔːs]
I followed it with interest , for I was anxious to learn how easy - divorce
我 随后 它 和 兴趣 , 为了 我 曾是 焦虑的 到 学习 如何 简单的 - 离婚
[ɪ'rædɪkeɪtɪd] [ə'dʌltəri] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
eradicated adultery in America ,
根除 通奸 在 美国 ,

我饶有兴趣地关注着这件事，因为我迫切地想知道简易离婚制度是如何在美国根除婚外情的。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [jet] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
but I was disappointed ; I have no idea yet how it did it .
但 我 曾是 失望的 ; 我 有 不 主意 然而 如何 它 做过 它 .

但我很失望；我至今还不知道它是如何做到的。

[ai] ['əʊnli] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] .
I only know it didn't .
我 仅有的 知道 它 没有 .

我只知道结果并非如此。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['væljuəb(ə)l] ; [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .
But that is not valuable ; I knew it before .
但 那 是 不是 有价值的 ; 我 知道 它 前 .

但这并不重要；我之前就知道了。

[wel] , ['hjuːmə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [θɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
Well , humor is the great thing , the saving thing , after all .
出色地 , 幽默 是 这 伟大的 事物 , 这 保存 事物 , 后 全部 .

毕竟，幽默是件好事，是救命稻草。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː] [krɒps] [ʌp] , [ɔːl] ['aʊə(r)] ['hɑːdnəs] [jiːld] , [ɔːl] ['aʊə(r)] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
The minute it crops up , all our hardnesses yield , all our irritations and
这 分钟 它 农作物 向上 , 全部 我们的 硬度 屈服 , 全部 我们的 刺激 和
[ri'zentmənt] [flɪt] [ə'weɪ] ,
resentments flit away ,
怨恨 掠过 离开 ,

它一出现，我们所有的顽固都烟消云散，所有的恼怒和怨恨都烟消云散。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌni] ['spɪrɪt] [teɪks] [ðeə(r)] [pleɪs] .
and a sunny spirit takes their place .
和 一个 阳光明媚 精神 需要 他们的 地方 .

取而代之的是阳光般的精神。

[ænd; ənd] [səʊ] , [wen] [em] . [bʊr'ʒeɪ] [sed] [ðæt] [braɪt] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['grænd,fɑːðə] , [ai] [brəʊk]
And so , when M . Bourget said that bright thing about our grandfathers , I broke
和 所以 , 什么时候 M . 布尔热 说 那 明亮的 事物 关于 我们的 祖父们 , 我 打破
[ɔːl] [ʌp] .
all up .
全部 向上 .

所以，当布尔热先生说出那句关于我们祖父辈的精彩话语时，我顿时泪流满面。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ɪk'spləʊdɪŋ] [ɪts] [ə'merɪkən] ['kaʊntəˌmaɪn; ˌkaʊntə'maɪn] [wʌns] , ['ʌndə(r)] [ðæt] [grænd] ['hɪərəʊ] ,
I remember exploding its American countermine once , under that grand hero ,
我 记住 爆炸 它是 美国人 反地雷 一次 , 在下面 那 盛大 英雄 ,
[nə'pəʊlɪən] .
Napoleon .
拿破仑 .

我记得曾在伟大的英雄拿破仑的领导下，引爆过美国的反地雷。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [fɜːst] ['kɒns(ə)l] [ðen] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['kɒns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl] — [fɔː(r); fə(r)]
He was only First Consul then , and I was Consul - General — for
他 曾是 仅有的 第一的 领事 然后 , 和 我 曾是 领事 - 一般的 — 为了
[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
the United States ,
这 团结的 各州 ,

当时他只是第一领事，而我是总领事——代表美国。

[ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['ɪntɪmət] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn]
of course ; but we were very intimate , notwithstanding the difference in
的 课程 ; 但 我们 是 非常 亲密的 , 虽然 这 不同之处 在
[ræŋk] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [weɪvd] [ðæt] .
rank , for I waived that .
秩 , 为了 我 放弃 那 .

当然；尽管我们地位不同，但我们关系非常亲密，因为我放弃了这种地位上的差异。

[wʌn] [deɪ] ['sʌmθɪŋ] ['ɒfəd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] :
One day something offered the opening , and he said :
一 天 某物 提供 这 开幕 , 和 他 说 :

有一天，机会来了，他说道：

“ [wel] , ['dʒen(ə)rəl] , [ai] [sə'pəʊz] [laɪf] [kæn; kən] ['nevə(r)] [get] [ɪn'taɪəli] [dʌl] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'merɪkən] ,
“ Well , General , I suppose life can never get entirely dull to an American ,
“ 出色地 , 一般的 , 我 认为 生活 能 绝不 得到 完全 乏味的 到 一个 美国人 ,

“将军，我想对美国人来说，生活永远不会完全乏味。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [kænt] [straɪk] [ʌp] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hiː; hi]
because whenever he can't strike up any other way to put in his time he
因为 每当 他 不能 罢工 向上 任何 其他 方式 到 放 在 他的 时间 他
[kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [huː] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)]
can always get away with a few years trying to find out who his grandfather
能 总是 得到 离开 和 一个 很少 年 尝试 到 寻找 出去 WHO 他的 祖父
[wɒz; wəz] !
was !
曾是 !

因为每当他找不到其他方式来消磨时间时，他总可以花几年时间去寻找他的祖父是谁！

” [ai] ['feəli] ['ʃaʊtɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] ['betə(r)] ;
” I fairly shouted , for I had never heard it sound better ;
” 我 相当 喊叫 , 为了 我 有 绝不 听到 它 声音 更好的 ;

我几乎是大声喊了出来，因为我从未听过如此美妙的声音；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɒz; wəz] [bæk] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæʃ] — “ [raɪt] , [jɔː(r); jə(r)]
and then I was back at him as quick as a flash — “ Right , your
和 然后 我 曾是 后退 在 他 作为 快的 作为 一个 闪光 — “ 正确的 , 你的
['eksələnsi] !
Excellency !
阁下 !

然后我立刻又对他说：“好的，阁下！

[bʌt; bət] [ai] ['rekən] [ə; eɪ] ['frentʃmənz] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [stænd] - [baɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dʌl] [taɪm] , [tuː] ;
But I reckon a Frenchman's got his little stand - by for a dull time , too ;
但 我 估计 一个 法国人的 得到 他的 小的 站立 - 经过 为了 一个 乏味的 时间 , 也 ;

但我认为，法国人也有自己应对无聊时光的小妙招；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['ɪntrəsts] [feɪl] [hiː; hi] [kæn; kən] [tɜːn] [ɪn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kænt]
because when all other interests fail he can turn in and see if he can't
因为 什么时候 全部 其他 兴趣 失败 他 能 转动 在 和 看 如果 他 不能
[faɪnd] [aʊt] [huː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] !
find out who his father was !
寻找 出去 WHO 他的 父亲 曾是 !

因为当其他所有兴趣都失败后，他可以转而看看能不能找到他的父亲是谁！

” [wel] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [dʒʌst] [wuːp] , [ænd; ənd] ['kækl] , [ænd; ənd] ['kæri] [ɒn] !
” Well , you should have heard him just whoop , and cackle , and carry on !
” 出色地 , 你 应该 有 听到 他 只是 哇哦 , 和 咯咯笑 , 和 携带 在 !

“你应该听听他当时是怎么欢呼、大笑、继续前进的！”

[hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [hɪt] [ˌem 'iː] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [sez] :
He reached up and hit me one on the shoulder , and says :
他 达到 向上 和 打 我 一 在 这 肩膀 , 和 说道 :

他伸手打了我肩膀一下，然后说：

“ [lænd] , [bʌt; bət] [ɪts] [gʊd] !
“ Land , but it's good !
“ 土地 , 但 它是 好的 !

“土地，但它很好！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于保罗·布尔热的文章(Essays on Paul Bourget)
第2/2页

[ɪts] [ɪm] - - [ɡʊd] !
It's im - mensely good !
它是 我是 - - 好的 !

太棒了!

- , [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [səʊ] [ɡʊd] [ɪn][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] !
I'George , I never heard it said so good in my life before !
- , 我 绝不 听到 它 说 所以 好的 在 我的 生活 前 !

乔治，我这辈子都没听过说得这么好听!

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
Say it again .
说 它 再次 .

再说一遍。

" [səʊ][ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd][ai] [sed] [maɪn] [ə'gen] ,
" So I said it again , and he said his again , and I said mine again ,
" 所以 我 说 它 再次 , 和 他 说 他的 再次 , 和 我 说 矿 再次 ,

于是我又说了一遍，他也又说了一遍，我又说了我的。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ai][dɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][dɪd] ,
and then he did , and then I did , and then he did ,
和 然后 他 做过 , 和 然后 我 做过 , 和 然后 他 做过 ,

然后他照做了，然后我也照做了，然后他又照做了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kept] [ɒn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ]
and we kept on doing it , and doing it , and I never had such
和 我们 保留 在 正在做 它 , 和 正在做 它 , 和 我 绝不 有 这样的
[ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] ,
a good time ,
一个 好的 时间 ,

我们一直这样做，一直这样做，我从来没有过这么愉快的时光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [seɪm] .
and he said the same .
和 他 说 这 相同的 .

他也这么说。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][æz; əz] ['kɪlɪŋ] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪə(r)][əʊld]
In my opinion there isn't anything that is as killing as one of those dear old
在 我的 观点 那里 不是 任何事物 那 是 作为 杀 作为 一 的 那些 亲爱的 老的
[raɪp] ['penʃənəz] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [snætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [freʃ] [sɔːt]
ripe pensioners if you know how to snatch it out in a kind of a fresh sort
成熟 退休人员 如果 你 知道 如何 到 抢夺 它 出去 在 一个 种类 的 一个 新鲜的 种类
[ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] [wei] .
of original way .
的 原来的 方式 .

在我看来，如果你知道如何用一种新颖独特的方式抓住那些可爱的、成熟的老退休人员，那么没有什么比这更致命的了。

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [em] . [bʊr'ʒeɪ] [hæd; həd] [riːd] [mɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['nɒv(ə)lz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] .
But I wish M . Bourget had read more of our novels before he came .
但 我 希望 M . 布尔热 有 读 更多的 的 我们的 小说 前 他 来了 .

但我希望布尔热先生在来之前能多读一些我们的小说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ]['piːp(ə)l] .
It is the only way to thoroughly understand a people .
它 是 这 仅有的 方式 到 彻底 理解 一个 人们 .

这是彻底了解一个民族的唯一途径。

[wen] [ai] [faʊnd] [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['pærɪs] , [ai] [riːd] - [lɑː] [tɛr] - .
When I found I was coming to Paris , I read ' La Terre ' .
什么时候 我 成立 我 曾是 未来 到 巴黎 , 我 读 - 拉 特雷 - .

当我得知自己要去巴黎时，我读了《大地》。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nəʊt] [tuː; tə][em] . [pɔːl] [bʊr'ʒeɪ]
A LITTLE NOTE TO M . PAUL BOURGET
一个 小的 笔记 到 M . 保罗 布尔热

致保罗·布尔热先生的一则小信

[[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [skwɪb][wɒz; wəz] [ə'seil] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː]
[The preceding squib was assailed in the North American Review
[这 前 爆破 曾是 遭受攻击 在 这 北 美国人 审查

[前文提到的那篇短文在《北美评论》上受到了抨击。]

[ɪn][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn'taɪtld] “ [mɑːk] [tweɪn] [ænd; ənd] [pɔːl] [bʊr'ʒeɪ] , ” [baɪ] [mæks]
in an article entitled “ Mark Twain and Paul Bourget , ” by Max
在 一个 文章 标题 “ 标记 马克·吐温 和 保罗 布尔热 , ” 经过 最大限度

在马克斯·

- .
O'Rell .
- .

奥雷尔。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] [nəʊt] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'dʒɔɪndə(r)][tuː; tə] [ðæt]
The following little note is a Rejoinder to that
这 下列的 小的 笔记 是 一个 回复 到 那

以下这篇短文是对此的回应。

['ɑːtɪk(ə)l] .
article .
文章 .

文章。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'sjuːmd] [hɪə(r)] — [ðæt]
It is possible that the position assumed here — that
它 是 可能的 那 这 位置 假定 这里 — 那

这里所持的立场可能是——

[em] . [bʊr'ʒeɪ] [dɪk'teɪtɪd] [ðə; ði] - ['ɑːtɪk(ə)l] [hɪm'self] — [ɪz][ʌn'tenəb(ə)l] .]
M . Bourget dictated the O'Rell article himself — is untenable .]
M . 布尔热 口述 这 - 文章 他自己 — 是 站不住脚的 .]

布尔热先生亲自口述了奥雷尔的文章——这种说法站不住脚。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['evri] [raɪt] , [maɪ][dɪə(r)][em] . [bʊr'ʒeɪ] , [tuː; tə] [rɪ'tɔːt] [ə'pɒn][ˌem 'iː][baɪ][dɪk'teɪʃ(ə)n] ,
You have every right , my dear M . Bourget , to retort upon me by dictation ,
你 有 每一个 正确的 , 我的 亲爱的 M . 布尔热 , 到 反驳 之上 我 经过 听写 ,

亲爱的布尔热先生，您完全有权利通过口述的方式反驳我。

[ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] [ðæt] ['meθəd] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pen] ;
if you prefer that method to writing at me with your pen ;
如果 你 更喜欢 那 方法 到 写作 在 我 和 你的 笔 ;

如果你更喜欢这种方式而不是用笔写信给我；

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [meɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [hɜːt] — [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ai] [miːn] [nəʊ] [ə'fens] — [ai]
but if I may say it without hurt — and certainly I mean no offence — I
但 如果 我 可能 说 它 没有 伤害 — 和 当然 我 意思是 不 罪行 — 我
[bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kwɪtɪd] [jɔː'self] ['betə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pen] .
believe you would have acquitted yourself better with the pen .
相信 你 会 有 无罪释放 你自己 更好的 和 这 笔 .

但恕我直言——我绝无冒犯之意——我认为你用笔会写得更好。

[wɪð] [ðə; ði] [pen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [həʊm] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] ['wepən] ; [juː; jʊ] [juːz] [ˌaɪ 'tiː]
With the pen you are at home ; it is your natural weapon ; you use it
和 这 笔 你 是 在 家 ; 它 是 你的 自然的 武器 ; 你 使用 它
[wɪð] [greɪs] ,
with grace ,
和 优雅 ,

笔在你手中就像在家一样自在；它是你天生的武器；你用它时优雅自如。

['eləkwəns] , [tʃɑːm] , [pə'sweɪsɪvnəs] , [wen] [men] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'vɪnst] ,
eloquence , charm , persuasiveness , when men are to be convinced ,
口才 , 魅力 , 说服力 , 什么时候 男人 是 到 是 确信 ,

雄辩、魅力、说服力，当要说服男人时，

[ænd; ənd] [wɪð] [fə'mɪdəb(ə)l] [ɪ'fekt] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɜːnd] [ə; eɪ] [ˌkæstɪ'geɪʃn] .
and with formidable effect when they have earned a castigation .
和 和 强大 影响 什么时候 他们 有 获得 一个 惩罚 .

当他们受到应有的惩罚时，这种惩罚会产生巨大的效果。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ai] [siː] [saɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɑːtɪk(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['aɪðə(r)]
But I am sure I see signs in the above article that you are either
但 我 是 当然 我 看 标志 在 这 多于 文章 那 你 是 任何一个
[ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [dɪk'tet] [ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['præktɪs] .
unaccustomed to dictating or are out of practice .
不习惯 到 口述 或者 是 出去 的 实践 .

但我确信从上面的文章中可以看出，你要么不习惯口述，要么已经很久没有练习了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] , [jɔː'self] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [læk] [de'fɪnətnes] ;
If you will re - read it you will notice , yourself , that it lacks definiteness ;
如果 你 将要 关于 - 读 它 你 将要 注意 , 你自己 , 那 它 缺乏 确定性 ;

如果你重读一遍，你会自己注意到它缺乏明确性；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [læk] ['pɜːpəs] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [læk] [kəʊ'hɪərəns] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [læk] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [tɔːk]
that it lacks purpose ; that it lacks coherence ; that it lacks a subject to talk
那 它 缺乏 目的 ; 那 它 缺乏 连贯性 ; 那 它 缺乏 一个 主题 到 讲话
[ə'baʊt] ;
about ;
关于 ;

它缺乏目的；它缺乏连贯性；它缺乏可谈论的主题；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [luːs] [ænd; ənd] ['wɒbli] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔndə] [ə'raʊnd] ;
that it is loose and wabbly ; that it wanders around ;
那 它 是 松动的 和 摇摇晃晃 ; 那 它 漫游 大约 ;

它松散摇晃；它四处游荡；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['luːzɪz] [ɪt'self] ['ɜːli] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [faɪnd] [ɪt'self] ['eni] [mɔː(r)] .
that it loses itself early and does not find itself any more .
那 它 失败 本身 早期的 和 做 不是 寻找 本身 任何 更多的 .

它过早地迷失了自我，再也找不回自己了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [dɪ'fekts] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] ,
There are some other defects , as you will notice ,
那里 是 一些 其他 缺陷 , 作为 你 将要 注意 ,

还有一些其他缺陷，你会注意到的。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [nemd] [ðə; ði][meɪn][wʌnz] .
but I think I have named the main ones .
但 我 思考 我 有 命名 这 主要的 一个 .

但我认为我已经列出了主要的几个。

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [djuː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['præktɪs] [ɪn] [dɪk'tet] .
I feel sure that they are all due to your lack of practice in dictating .
我 感觉 当然 那 他们 是 全部到期的 到 你的 缺少 的 实践 在 口述 .

我确信这些都是由于你口述练习不足造成的。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ai][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [æt; ət][fɜːst] [ðæt]
Inasmuch as you had not signed it I had the impression at first that
因此 作为 你 有 不是 签名 它 我 有 这 印象 在 第一的 那
[juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [dɪk'teɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
you had not dictated it .
你 有 不是 口述 它 .

由于你没有签字，我一开始以为这不是你口述的。

[bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
But only for a moment .
但 仅有的 为了 一个 片刻 .

但只是一瞬间。

['sɜːt(ə)n] [kwaɪt]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['defɪnət] [fækts] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][hæd; həd][tuː; tə]
Certain quite simple and definite facts reminded me that the article had to
肯定 相当 简单的 和 定 事实 提醒 我 那 这 文章 有 到
[kʌm] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
come from you ,
来 从 你 ,

一些非常简单明了的事实让我确信这篇文章一定出自你之手。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm]['eni][wʌn] [els] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
for the reason that it could not come from any one else without a
为了 这 原因 那 它 可以 不是 来 从 任何 一 别的 没有 一个
[spə'sɪfɪk][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][juː; jʊ][ɔː(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
specific invitation from you or from me .
具体的 邀请 从 你 或者 从 我 .

因为如果没有你或我的特别邀请，任何人都不可能发出邀请。

[ai] [miːn] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [ɪk'sept] [æz; əz][æn; ən][ɪn'truːʒ(ə)n] ,
I mean , it could not except as an intrusion ,
我 意思是 , 它 可以 不是 除了 作为 一个 入侵 ,

我的意思是，除了作为一种侵犯之外，它不可能是侵犯。

[ə; eɪ] [trænz'greʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [fə'bidz] ['strendʒər] [tuː; tə][mɪks]['ɪntuː][ə; eɪ]['praɪvət]
a transgression of the law which forbids strangers to mix into a private
一个 越轨行为 的 这 法律 哪个 禁止 陌生人 到 混合 进入 一个 私人的
[dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] [frendz] , [ˌʌn'ɑːskt] .
dispute between friends , unasked .
争议 之间 朋友们 , 未经询问 .

违反了法律，法律禁止陌生人未经允许介入朋友之间的私人纠纷。

[ðəʊz] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['defɪnət] [fækts][wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] : [ai][hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn]
Those simple and definite facts were these : I had published an article in
那些 简单的 和 定 事实 是 这些 : 我 有 已发布 一个 文章 在
[ðɪs] [ˌmægə'ziːn] ,
this magazine ,
这 杂志 ,

这些简单而确凿的事实是：我曾在这家杂志上发表过一篇文章，

[wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['sʌbdʒɪkt] ; [dʒʌst][juː; jʊ] [jɔː'self] ; [ai] [stʌk] ['strɪktli] [tuː; tə] [ðæt] [wʌn] ['sʌbdʒɪkt] ,
with you for my subject ; just you yourself ; I stuck strictly to that one subject ,
和 你 为了 我的 主题 ; 只是 你 你自己 ; 我 卡住 严格 到 那 一 主题 ,

我的研究对象就是你；只有你一个人；我严格地只研究了这一个主题。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ˌɪntə'lɑːd] ['eni] ['ʌðə(r)] .
and did not interlard any other .
和 做过 不是 夹层 任何 其他 .

并且没有插入任何其他内容。

[nəʊ][wʌn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [kʊd; kəd] [kɔːl] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [bʌt; bət][juː; jʊ][ə'ləʊn] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːθəraɪzd] [ˌreprɪ'zentətɪv] .
No one , of course , could call me to account but you alone , or your authorized representative .
不 一 , 的 课程 , 可以 称呼 我 到 帐户 但 你 独自的 , 或者 你的 授权 代表 .

当然，除了您或您的授权代表之外，没有人可以追究我的责任。

[ai] [ɑːskt] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] — [ɑːskt] [ðem; ðəm][ɒv; əv][maɪ'self] .
I asked some questions — asked them of myself .
我 问 一些 问题 — 问 他们 的 我 .

我问了一些问题——问了我自己一些问题。

[ai] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm][maɪ'self] .
I answered them myself .
我 回答 他们 我 .

我亲自回答了这些问题。

[maɪ]['ɑːtɪk(ə)l][wɒz; wəz] [ˌθɜː'tiːn] ['peɪdʒɪz] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
My article was thirteen pages long , and all devoted to you ; devoted to you ,
我的 文章 曾是 十三 页面 长的 , 和 全部 奉献 到 你 ; 奉献 到 你 ,

我的文章长达十三页，全部都是关于你的；全部都是关于你的。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [wei] :
and divided up in this way :
和 分割 向上 在 这 方式 :

并按以下方式划分：

[wʌn][peɪdʒ][ɒv; əv] ['gesɪz] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] ['sʌbdʒɪkts][juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'strʌkt] [ˌjuː 'es][ɪn] , [æz; əz] ['tiːtʃə(r)] ;
one page of guesses as to what subjects you would instruct us in , as teacher ;
一 页 的 猜测 作为 到 什么 主题 你 会 指示 我们 在 , 作为 老师 ;

请大家写一页纸，猜测您作为老师会教我们哪些科目；

[wʌn][peɪdʒ][ɒv; əv] [daut] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fektɪvnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)] [weɪz] ;
one page of doubts as to the effectiveness of your method of examining us and our ways ;
一 页 的 疑虑 作为 到 这 效力 的 你的 方法 的 检查 我们 和 我们的 方式 ;

一页纸的疑问，关于你们审查我们和我们行事方式的方法的有效性；

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['meθəd] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [rɪ'zʌlts]
two or three pages of criticism of your method , and of certain results
二 或者 三 页面 的 批评 的 你的 方法 ， 和 的 肯定 结果
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːnɪʃt] [juː; jʊ] ;
which it furnished you ;
哪个 它 提供 你 ；

两三页对你的方法及其所取得的某些结果的批评；

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [ə'tempts] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['dʒʌstnɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] [seɪm] [k'rɪtɪsɪzəmz] ;
two or three pages of attempts to show the justness of these same criticisms ;
二 或者 三 页面 的 尝试 到 展示 这 公正 的 这些 相同的 批评 ；

两三页的篇幅试图证明这些批评的合理性；

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪdʒɪz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [slaɪt] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋz] [wɪð] ['sɜːt(ə)n]['maɪnə(r)]['diːteɪlz]
half a dozen pages made up of slight fault - findings with certain minor details
一半 一个 打 页面 制成 向上 的 轻微 过错 - 发现 和 肯定 次要的 细节
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lɪtərəri] ['wɜːkmənʃɪp] ,
of your literary workmanship ,
的 你的 文学 做工 ，

六页纸的内容都是对你文学作品中某些细枝末节的挑剔，

[ɒv; əv]['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] - ['uːtreɪ] - [mɜr] - [ænd; ənd] ['kɒments] [ə'pɒn][ðem; ðəm]
of extracts from your ' Outre - Mer ' and comments upon them
的 提取物 从 你的 - 外部 - 梅尔 - 和 评论 之上 他们
; [ðen] [ai] [kləʊzd] [wɪð] [æn; ən] ['ænɪkdəʊt] .
; then I closed with an anecdote .
； 然后 我 关闭 和 一个 轶事 .

我摘录了您《Outre-Mer》中的一些内容并发表了评论；最后，我讲了一个轶事。

[ai] [rɪ'piːt] — [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] ['riːz(ə)nz] — [ðæt] [ai] [kləʊzd] [wɪð] [æn; ən] ['ænɪkdəʊt] .
I repeat — for certain reasons — that I closed with an anecdote .
我 重复 — 为了 肯定 原因 — 那 我 关闭 和 一个 轶事 .

我再次重申——出于某些原因——我以一个轶事作为结尾。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [ɑːskt] [baɪ] [ðɪs] [ˌmægə'ziːn] [ɪf] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] “ ['ɑːnsə(r)] ” [ə; eɪ] “ [rɪ'plaɪ] ” [tuː; tə]
When I was asked by this magazine if I wished to “ answer ” a “ reply ” to
什么时候 我 曾是 问 经过 这 杂志 如果 我 希望 到 “ 回答 ” 一个 “ 回复 ” 到
[ðæt] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [maɪn] ,
that article of mine ,
那 文章 的 矿 ，

当这家杂志问我是否愿意“回应”我之前那篇文章时，

[ai] [sed] “ [jes] , ” [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn]['pærɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pruːf] - [ʃiːts] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [rɪ'plaɪ] ”
I said “ yes , ” and waited in Paris for the proof - sheets of the “ reply ”
我 说 “ 是的 ， ” 和 等待 在 巴黎 为了 这 证明 - 纸张 的 这 “ 回复 ”
[tuː; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 .

我答应了，然后在巴黎等待“答复”的校样寄来。

[ai] [ɔːl'redi] [njuː] , [baɪ][ðə; ði]['keɪb(ə)lgræm] , [ðæt] [ðə; ði] “ [rɪ'plaɪ] ” [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [saɪnd] [baɪ][juː; jʊ]
I already knew , by the cablegram , that the “ reply ” would not be signed by you
我 已经 知道 ， 经过 这 电报 ， 那 这 “ 回复 ” 会 不是 是 签名 经过 你
,
,
，

我从电报中已经知道，“回复”不会由你署名。

[bʌt; bət][ə'pɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ][juː; jʊ] ,
but upon reflection I knew it would be dictated by you ,
但 之上 反射 我 知道 它 会 是 口述 经过 你 ，

但仔细想想，我知道最终决定权在你手中。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][ˌvɒlən'tɪə(r)] [wʊd] [fiːl] [hɪm'self][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [jɔː(r); jə(r)]
because no volunteer would feel himself at liberty to assume your
因为 不 志愿者 会 感觉 他自己 在 自由 到 认为 你的
['tʃæmpiənʃɪp] [ɪn][ə; eɪ]['praɪvət] [dɪ'spjuːt] , [ˌʌn'ɑːskt] ,
championship in a private dispute , unasked ,
锦标赛 在 一个 私人的 争议 ， 未经询问 ，

因为没有哪个志愿者会觉得他有权在未经请求的情况下，在私人纠纷中擅自夺取你的冠军头衔。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
in view of the fact that you are quite well able to take care of your
在 看法 的 这 事实 那 你 是 相当 出色地 有能力的 到 拿 关心 的 你的
['mætəz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [jɔː'self] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['eni] [wʌnz] [help] .
matters of that sort yourself and are not in need of any one's help .
事情 的 那 种类 你自己 和 是 不是 在 需要 的 任何 一个人的 帮助 .

鉴于您完全有能力自己处理这类事情，不需要任何人的帮助。

[nəʊ] , [ə; eɪ][ˌvɒlən'tɪə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ventʃə(r)] .
No , a volunteer could not make such a venture .
不 ， 一个 志愿者 可以 不是 制作 这样的 一个 风险投资 .

不，志愿者不可能完成这样的冒险。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ɪ'mɒdɪst] .
It would be too immodest .
它 会 是 也 不雅的 .

这未免太不谦虚了。

['ɔːlsəʊ] [tuː] [grə'tjuːɪtəsli] ['dʒenərəs] .
Also too gratuitously generous .
还 也 免费 慷慨的 .

也过于慷慨了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪd] [tuː] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] .
And a shade too self - sufficient .
和 一个 阴影 也 自己 - 充足的 .

而且还有点过于自给自足。

[nəʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['ventʃə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
No , he could not venture it .
不 ， 他 可以 不是 风险投资 它 .

不，他不敢冒险。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [get] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [fiːst] [weə(r)] [nəʊ] [pleɪt]
It would look too much like anxiety to get in at a feast where no plate
它 会 看 也 很多 喜欢 焦虑 到 得到 在 在 一个 盛宴 在哪里 不 盘子
[hæd; həd] [biːn] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
had been provided for him .
有 到过 假如 为了 他 .

如果宴会上没有给他准备餐盘，他强行入场会显得太焦虑了。

[ɪn][fækt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ɪn][æt; ət][ɔːl] , [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [wei] ,
In fact he could not get in at all , except by the back way ,
在 事实 他 可以 不是 得到 在 在 全部 ， 除了 经过 这 后退 方式 ，

事实上，他根本进不去，只能走后门。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːls] [kiː] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
and with a false key ; that is to say ,
和 和 一个 错误的 钥匙 ； 那 是 到 说 ，

并且使用的是假钥匙；也就是说，

[ə; eɪ]['priːtekst] — [ə; eɪ]['priːtekst] [ɪn'ventɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [baɪ] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [maʊθ]
a pretext — a pretext invented for the occasion by putting into my mouth
一个 借口 — 一个 借口 发明 为了 这 场合 经过 推杆 进入 我的 嘴
[wɜːdz] [wɪtʃ] [ai][dɪd][nɒt][juːz] ,
words which I did not use ,
字 哪个 我 做过 不是 使用 ,

一个借口——一个为了这次场合而编造的借口，我故意塞给我一些我根本没说过的话。

[ænd; ənd][baɪ] ['restɪŋ] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv] [maɪn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [pleɪn] [ænd; ənd] [truː] ['miːnɪŋ] .
and by wresting sayings of mine from their plain and true meaning .
和 经过 摔跤 谚语 的 矿 从 他们的 清楚的 和 真的 意义 .

并且歪曲我的话语，脱离其原本的真实含义。

[wʊd] [hiː; hi] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] ['meθədz] [laɪk] [ðəʊz] [tuː; tə][get][ɪn] ?
Would he resort to methods like those to get in ?
会 他 采取 到 方法 喜欢 那些 到 得到 在 ?

他会用这种手段混进去吗?

[nəʊ] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
No ; there are no people of that kind .
不 ; 那里 是 不 人们 的 那 种类 .

不，没有那种人。

[səʊ] [ðen] [ai] [njuː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪk'teɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [jɔː'self] .
So then I knew for a certainty that you dictated the Reply yourself .
所以 然后 我 知道 为了 一个 肯定 那 你 口述 这 回复 你自己 .

所以那时我就可以肯定，回复是你亲自写的。

[ai] [njuː] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪv] [jɔː'self] ['mænjuəl]['leɪbə(r)] .
I knew you did it to save yourself manual labor .
我 知道 你 做过 它 到 节省 你自己 手动的 劳动 .

我知道你这样做是为了省力。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['kɒntent]
And you had the right , as I have already said and I am content
和 你 有 这 正确的 , 作为 我 有 已经 说 和 我 是 内容
— ['pɜːfɪktli] ['kɒntent] .
— perfectly content .
— 完美 内容 .

正如我之前所说，你有这个权利，我对此感到满意——非常满意。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['kaɪndnəs][tuː; tə]
Yet it would have been little trouble to you , and a great kindness to
然而 它 会 有 到过 小的 麻烦 到 你 , 和 一个 伟大的 仁慈 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

但这对你来说并不会造成多大的麻烦，对我来说却是莫大的恩惠。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'plaɪ] [ɔːl] [aʊt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['keɪpəb(ə)l][hænd] .
if you had written your Reply all out with your own capable hand .
如果 你 有 书面 你的 回复 全部 出去 和 你的 自己的 有能力的 手 .

如果你能亲手把所有回复都写出来就好了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [ɪz]
Because then it would have replied — and that is really what a Reply is
因为 然后 它 会 有 回复 — 和 那 是 真的 什么 一个 回复 是
[fɔː(r); fə(r)] .
for .
为了 .

因为那样它就会回复——而这正是回复功能的真正用途。

['brɔːdli] ['spiːkɪŋ] , [ɪts] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] — [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli] [kən'siːd] .
Broadly speaking , its function is to refute — as you will easily concede .
总体而言 请讲 , 它是 功能 是 到 反驳 — 作为 你 将要 容易地 承认 .

总的来说，它的功能是反驳——这一点你很容易就会承认。

[ðæt] [liːvz] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld] [ɒv; əv] :
That leaves something for the other person to take hold of :
那 树叶 某物 为了 这 其他 人 到 拿 抓住 的 :

这就给对方留下了可乘之机：

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ðə; ði] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n] .
he has a chance to reply to the Reply , he has a chance to refute the refutation .
他 有 一个 机会 到 回复 到 这 回复 , 他 有 一个 机会 到 反驳 这 反驳 .

他有机会回复回复，也有机会反驳反驳。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪk'tet] .
This would have happened if you had written it out instead of dictating .
这 会 有 发生 如果 你 有 书面 它 出去 反而 的 口述 .

如果你是写下来而不是口述，就会出现这种情况。

[dɪk'tet] [ɪz] ['nɪəli] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] - [ðə; ði] ['dɪkˌteɪtərz] [maɪnd] , [wen] [hiː; hi] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] ['præktɪs] , [kən'fjuːz] [hɪm] ,
Dictating is nearly sure to unconcentrate the dictator's mind , when he is out of practice , confuse him ,
口述 是 几乎 当然 到 - 这 独裁者的 头脑 , 什么时候 他 是 出去 的 实践 , 迷惑 他 ,

口述几乎肯定会使不熟悉此道的独裁者注意力不集中，甚至使他感到困惑。

[ænd; ənd] [bɪ'treɪ] [hɪm] ['ɪntuː] ['juːzɪŋ] [wʌn] [set] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [ruːlz] [wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [set] .
and betray him into using one set of literary rules when he ought to use a quite different set .
和 背叛 他 进入 使用 一 放 的 文学 规则 什么时候 他 应该 到 使用 一个 相当 不同的 放 .

并诱使他使用一套文学规则，而他本应该使用另一套完全不同的规则。

['ɒf(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [bi'trei] [hɪm] ['ɪntuː] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['ʃaʊtər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [def] ['pɜːs(ə)n] — [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [keɪs] — [wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [kən'dʌktɪŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːlt] - ['faɪndə(r)] .
Often it betrays him into employing the RULES FOR CONVERSATION BETWEEN A SHOUTER AND A DEAF PERSON — as in the present case — when he ought to employ the RULES FOR CONDUCTING DISCUSSION WITH A FAULT - FINDER .
经常 它 背叛 他 进入 雇用 这 规则 为了 对话 之间 一个 喊叫者 和 一个 聋 人 — 作为 在 这 展示 案件 — 什么时候 他 应该 到 采用 这 规则 为了 进行 讨论 和 一个 过错 - 发现者 .

它常常使他误用了“大声说话的人和聋子之间的谈话规则”(就像本案一样)，而他本应该使用“与挑剔者进行讨论的规则”。

[ðə; ði] [greɪt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] - [ruːl] [ænd; ənd] ['beɪsɪk] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːlt] - ['faɪndə(r)] [ɪz] ['reləvənsi] [ænd; ənd] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ;
The great foundation - rule and basic principle of discussion with a fault - finder is relevancy and concentration upon the subject ;
这 伟大的 基础 - 规则 和 基本的 原则 的 讨论 和 一个 过错 - 发现者 是 关联 和 专注 之上 这 主题 ;

与挑剔者讨论的伟大基础规则和基本原则是切题和专注于主题；

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [greɪt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] - [ruːl] [ænd; ənd]['beɪsɪk]['prɪnsəp(ə)l] ['gʌvənɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
whereas the great foundation - rule and basic principle governing conversation
然而 这 伟大的 基础 - 规则 和 基本的 原则 治理 对话
[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['ʃaʊtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [def] ['pɜːs(ə)n][ɪz] [ɪ'reləvənsi] [ænd; ənd] [pə'sɪstənt] [dɪ'zɜːʃn]
between a shouter and a deaf person is irrelevancy and persistent desertion
之间 一个 喊叫者 和 一个 聋 人 是 无关紧要 和 执着的 逃兵
[ɒv; əv][ðə; ði]['tɒpɪk][ɪn][hænd] .
of the topic in hand .
的 这 话题 在 手 .

而大声说话的人和聋子之间对话的伟大基础规则和基本原则是：话题无关紧要，并且不断回避当前讨论的主题。

[ɪf] [ai] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [baɪ] [kwəʊtɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ˌaɪ 'viː] . ,
If I may be allowed to illustrate by quoting example IV . ,
如果 我 可能 是 允许 到 阐明 经过 引用 例子 第四 . ,

如果允许我引用例四来说明，

['sekʃ(ə)n]['sɛvən][frɒm; frəm]['tʃæptə(r)][ɪks] . [ɒv; əv] “ [rɪ'vaɪzd] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [kən'dʌktɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
section 7 from chapter ix . of “ Revised Rules for Conducting Conversation
部分 7 从 章 九 . 的 “ 修改 规则 为了 进行 对话
[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['ʃaʊtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [def] ['pɜːs(ə)n] ,
between a Shouter and a Deaf Person ,
之间 一个 喊叫者 和 一个 聋 人 ,

《修订后的喊叫者与聋人之间对话规则》第九章第七节

” [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es][ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ][klɪə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]
” it will assist us in getting a clear idea of the difference between the two
” 它 将要 协助 我们 在 获得 一个 清除 主意 的 这 不同之处 之间 这 二
[sets] [ɒv; əv] [ruːlz] :
sets of rules :
套 的 规则 :

这将有助于我们清楚地了解两套规则之间的区别：

['ʃaʊtər] .
Shouter .
喊叫者 .

喊叫者。

[dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['wɛðərbi] ?
Did you say his name is WETHERBY ?
做过 你 说 他的 姓名 是 韦瑟比 ?

你说他的名字叫韦瑟比？

[def] ['pɜːs(ə)n] .
Deaf Person .
聋 人 .

聋人。

[tʃeɪndʒ] ?
Change ?
改变 ?

改变？

[jes] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
Yes , I think it will .
是的 , 我 思考 它 将要 .

是的，我认为会的。

[ðəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][klɪə(r)] [ɒf] [ai] —
Though if it should clear off I —
尽管 如果 它 应该 清除 离开 我 —

虽然如果它能消散——

['ʃaʊtər] .
Shouter .
喊叫者 .

喊叫者。

[ɪts] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ai] [wɒnt] — [hɪz; ɪz] [neɪm] .
It's his NAME I want — his NAME .
它是 他的 姓名 我 想 — 他的 姓名 .

我要的是他的名字——他的名字。

[def] ['pɜːs(ə)n] .
Deaf Person .
聋 人 .

聋人。

['meɪbi] [səʊ] , ['meɪbi] [səʊ] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli] [biː; bi] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] , [ai] [θɪŋk] .
Maybe so , maybe so ; but it will only be a shower , I think .
或许 所以 , 或许 所以 ; 但 它 将要 仅有的 是 一个 淋浴 , 我 思考 .

也许是这样，也许是这样；但我想应该只是阵雨而已。

['ʃaʊtər] .
Shouter .
喊叫者 .

喊叫者。

[nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ! — [juː; jʊ] [hæv; həv] [kwaɪt] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ˌem 'iː] .
No , no , no ! — you have quite misunderSTOOD me .
不 , 不 , 不 ! — 你 有 相当 被误解 我 .

不，不，不！——你完全误会我的意思了。

[ɪf] —
If —
如果 —

如果-

[def] ['pɜːs(ə)n] .
Deaf Person .
聋 人 .

聋人。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] ; [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] .
GOOD morning ; I am sorry you must go .
好的 早晨 ; 我 是 对不起 你 必须 去 .

早上好；很抱歉你必须离开。

[bʌt; bət] [kɔːl] [ə'gen] ,
But call again ,
但 称呼 再次 ,

但请再打一次电话，

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] ['evri] [wei] [ai] [kæn; kən] .
and let me continue to be of assistance to you in every way I can .
和 让 我 继续 到 是 的 协助 到 你 在 每一个 方式 我 能 .

我将继续尽我所能为您提供帮助。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['kəʊdæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪk'teɪtɪd] .
You see it is a perfect kodak of the article you have dictated .
你 看 它 是 一个 完美的 柯达 的 这 文章 你 有 口述 .

你看，这简直就是你口述文章的完美照片。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['kjʊəriəs][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][kəm'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔːz] ;
It is really curious and interesting when you come to compare it with yours ;
它 是 真的 好奇的 和 有趣的 什么时候 你 来 到 比较 它 和 你的 ;

当你把它和你的进行比较时，你会觉得这真的很奇妙很有趣；

[ɪn]['diːteɪl] , [wɪð] [maɪ]['fɔːmə(r)]['ɑːtɪk(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] .
in detail , with my former article to which it is a Reply in your hand .
在 细节 , 和 我的 以前的 文章 到 哪个 它 是 一个 回复 在 你的 手 .

详细来说，请参考我之前的文章，您手中的这篇文章就是对那篇文章的回应。

[ai] [tɔːk] [twelv] ['peɪdʒɪz] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'merɪkən] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] , [ænd; ənd]
I talk twelve pages about your American instruction projects , and
我 讲话 十二 页面 关于 你的 美国人 操作说明 项目 , 和
[jɔː(r); jə(r)] ['daʊtf(ə)l] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sɪstəm] ,
your doubtful scientific system ,
你的 疑 科学 系统 ,

我花了十二页的篇幅来谈论你们的美国教育项目和你们那套值得怀疑的科学体系。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌnɒnɪg'zɪstənt] [θɪŋz] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]
and your painstaking classification of nonexistent things , and your
和 你的 费尽心力 分类 的 不存在 事物 , 和 你的
['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [ziːl] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] ,
diligence and zeal and sincerity ,
勤勉 和 热情 和 诚意 ,

还有你对不存在的事物一丝不苟的分类，以及你的勤奋、热情和真诚，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [dɪs'lɔɪəl] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] ['ænɪkdoʊts] ,
and your disloyal attitude towards anecdotes ,
和 你的 不忠 态度 向 轶事 ,

以及你对轶事的不忠诚态度，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˌʌn'djuː] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'seɪf] [stə'tɪstɪks] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][fækts] [ðæt] [læk]
and your undue reverence for unsafe statistics and for facts that lack
和 你的 过度 尊敬 为了 不安全 统计数据 和 为了 事实 那 缺少
[ə; eɪ] ['pedɪgriː] ;
a pedigree ;
一个 谱系 ;

以及你对不可靠的统计数据和缺乏依据的事实的过分崇拜；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [eɪt] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['weðə(r)] .
and you turn around and come back at me with eight pages of weather .
和 你 转动 大约 和 来 后退 在 我 和 八 页面 的 天气 .

然后你转身就拿着八页天气预报回来找我。

[ai][duː; də][nɒt] [siː] [haʊ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][kæn; kən][ækt][səʊ] .
I do not see how a person can act so .
我 做 不是 看 如何 一个 人 能 行为 所以 .

我无法理解一个人怎么能做出这样的事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'piːt] , [wɪð] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv]
It is good of you to repeat , with change of language , in the bulk of
它 是 好的 的 你 到 重复 , 和 改变 的 语言 , 在 这 大部分 的
[jɔː(r); jə(r)][rɪ'dʒɔɪndə(r)] ,
your rejoinder ,
你的 回复 ,

你在回复的大部分内容中用不同的语言重复一遍，这很好。

[səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['ɑːtɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ə'dɒpt][maɪ] ['sentɪmənts] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]
so much of my own article , and adopt my sentiments , and make them
所以 很多 的 我的 自己的 文章 , 和 采纳 我的 情感 , 和 制作 他们
['əʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

我的文章里有很多内容都取材于我的观点，并加以改写。

[ænd; ənd][pʊt] [njuː] ['bʌtnz] [ɒn] ; [ænd; ənd][ai] [laɪk] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][fræŋk][tuː; tə]
and put new buttons on ; and I like the compliment , and am frank to
和 放 新的 按钮 在 ; 和 我 喜欢 这 赞扬 , 和 是 坦率 到
[seɪ] [səʊ] ;
say so ;
说 所以 ;

并换上新的纽扣；我喜欢这个赞美，并且坦诚地说出来；

[bʌt; bət] [ə'griːɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['kripl] ['kɒntrəvɜːsi] [ænd; ənd] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd]
but agreeing with a person cripples controversy and ought not to be allowed
但 同意 和 一个 人 残疾人 争议 和 应该 不是 到 是 允许
.
.
.

但是，同意某人的观点会扼杀争议，不应该被允许。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['weðə(r)] ; [ænd; ənd][ɒv; əv]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [wɜːst] [sɔːt] .
It is weather ; and of almost the worst sort .
它 是 天气 ; 和 的 几乎 这 最差 种类 .

这是天气；而且是几乎最糟糕的那种天气。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ˌem 'iː] ['greɪtli] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] ['dɪskɔːs] [wɪð] [sʌtʃ] [ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd]
It pleases me greatly to hear you discourse with such approval and
它 请 我 非常 到 听到 你 话语 和 这样的 赞同 和
[ɪk'spænsɪvnəs] [ə'pɒn][maɪ][tekst] :
expansiveness upon my text :
扩张性 之上 我的 文本 :

听到您如此赞赏和深入地讨论我的文章，我感到非常高兴：

“ [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [kæn; kən] ['fəʊtəgrɑːf] [ðə; ði] [ik'stiəriə] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,
“ A foreigner can photograph the exteriors of a nation ,
“ 一个 外国人 能 照片 这 外观 的 一个 国家 ,

“外国人可以拍摄一个国家的外景，

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][get] .
but I think that is as far as he can get .
但 我 思考 那 是 作为 远的 作为 他 能 得到 .

但我认为他只能做到这样了。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [nəʊ] ['fɒrənə(r)] [kæn; kən] [rɪ'pɔːt] [ɪts][ɪn'tɪəriə(r)] ; ” — [[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] : “ [ə; eɪ]
I think that no foreigner can report its interior ; ” — [And you say : “ A
我 思考 那 不 外国人 能 报告 它是 内部的 ; ” — [和 你 说 : “ 一个
[mæn][ɒv; əv] ['ævərɪdʒ] [ɪn'telɪdʒəns] ,
man of average intelligence ,
男人 的 平均的 智力 ,

我认为没有哪个外国人能够描述它的内部；”——[你说：“一个智力一般的人，

[huː] [hæz; həz] [pɑːst] [sɪks] [mʌnθs] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['piːp(ə)l] , ['kænɒt] [ɪk'spres] [ə'pɪnjənz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
who has passed six months among a people , cannot express opinions that are
WHO 有 通过了 六 几个月 之中 一个 人们 , 不能 表达 意见 那 是
[wɜːθ] ['dʒɒtɪŋ] [daʊn] ,
worth jotting down ,
值得 随笔 向下 ,

在一个民族中生活了六个月的人，无法表达出值得记录的观点。

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [fɔːm] [ɪm'preʃnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [rɪ'piːtɪŋ] .
but he can form impressions that are worth repeating .
但 他 能 形式 印象 那 是 值得 重复 .

但他能给人留下值得回味的印象。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] ['fɒrənəz] - [ɪm'preʃnz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən]
For my part , I think that foreigners ' impressions are more interesting than
为了 我的 部分 , 我 思考 那 外国人 - 印象 是 更多的 有趣的 比
['neɪtɪv] [ə'pɪnjənz] .
native opinions .
本国的 意见 .

就我个人而言，我认为外国人的印象比本国人的意见更有趣。

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[sʌtʃ] [ɪm'preʃnz] ['mɪəli] [miːn] - [haʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [strʌk] [ðə; ði] ['fɒrənə(r)] . - ”] — [wɪtʃ] [ɪz]
such impressions merely mean ' how the country struck the foreigner . ' ”] — which is
这样的 印象 仅仅 意思是 - 如何 这 国家 击 这 外国人 . - ”] — 哪个 是
[ə; eɪ][kwaɪt][klɪə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɔːrənərz] [rɪ'pɔːt] [ɪz]['əʊnli]['væljuəb(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
a quite clear way of saying that a foreigner's report is only valuable when it
一个 相当 清除 方式 的 说 那 一个 外国人的 报告 是 仅有的 有价值的 什么时候 它
[rɪ'strɪkts] [ɪt'self][tuː; tə] [ɪm'preʃnz] .
restricts itself to impressions .
限制 本身 到 印象 .

这种印象仅仅意味着"外国人对这个国家的印象"。"——这很清楚地表明，外国人的报告只有在仅限于印象时才有价值。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['fɒləʊ] [maɪ] [liːd] [ɪn] [ðæt] ['gləʊɪŋ] [wei] ,
It pleases me to have you follow my lead in that glowing way ,
它 请 我 到 有 你 跟随 我的 带领 在 那 发光 方式 ,

看到你以如此光彩照人的方式追随我的脚步，我感到非常高兴。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['kɒmbæt] .
but it leaves me nothing to combat .
但 它 树叶 我 没有什么 到 战斗 .

但这让我无计可施了。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ænd; ənd] [rɪ'fjuːt] ; [ai] [wʊd] [duː; də][æz; əz] [mʌtʃ]
You should give me something to deny and refute ; I would do as much
你 应该 给 我 某物 到 否定 和 反驳 ; 我 会 做 作为 很多
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

你得给我一些可以否认和反驳的东西；我也会为你做同样的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['pleɪfəli] [wɔːn] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'genst] ['teɪkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv]
It pleases me to have you playfully warn the public against taking one of
它 请 我 到 有 你 嬉戏地 警告 这 民众 反对 采取 一 的
[jɔː(r); jə(r)] [bʊks] ['sɪəriəsli] . — [[wen] [ai] ['pʌblɪʃt] ['dʒɒnəθən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒntɪnənt] ,
your books seriously . — [When I published Jonathan and his Continent ,
你的 图书 严重地 . — [什么时候 我 已发布 乔纳森 和 他的 大陆 ,

很高兴看到你以戏谑的方式警告公众不要认真对待你的一本书。——[当我出版《乔纳森和他的大陆》时，

[ai] [rəʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['prefəs] [ə'drest] [tuː; tə]['dʒɒnəθən] :
I wrote in a preface addressed to Jonathan :
我 写道 在 一个 前言 已解决 到 乔纳森 :

我在写给乔纳森的前言中写道：

“ [ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ɪn'sɪst][ɪn] ['siːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['stʌdi] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
“ If ever you should insist in seeing in this little volume a serious study of your
“ 如果 曾经 你 应该 坚持 在 看到 在 这 小的 体积 一个 严肃的 学习 的 你的
['kʌntri] [ænd; ənd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntrimən] ,
country and of your countrymen ,
国家 和 的 你的 同胞们 ,

“如果你坚持认为这本小册子是对你的国家和你的同胞的严肃研究，

[aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] - [waɪd] [feɪm] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmə(r)] [wɪl] [biː; bi][ɪk'spləʊdɪd] .
I warn you that your world - wide fame for humor will be exploded .
我 警告 你 那 你的 世界 - 宽的 名声 为了 幽默 将要 是 爆炸了 .

我警告你，你享誉全球的幽默名声将会彻底消失。

”] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
”] — Because
”] — 因为

”]-因为

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ['kʌnɪŋ] [θɪŋ] [maɪ'self][ɪn] ['ɜːlɪə(r)] [deɪz] .
I used to do that cunning thing myself in earlier days .
我 用过的 到 做 那 狡猾 事物 我 在 早些时候 天 .

我以前也干过这种卑鄙的伎俩。

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['prefətri] [nəʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [maɪn] [kɔːld] [tɒm] ['sɔːjə(r)] .
I did it in a prefatory note to a book of mine called Tom Sawyer .
我 做过 它 在 一个 序言 笔记 到 一个 书 的 矿 称为 汤姆 索耶 .

我在我的书《汤姆·索亚历险记》的前言中这样做的。

['nəʊtɪs] .
NOTICE .
注意 .

注意。

[p'ɜːsənz] [ə'tempt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['məʊtɪv] [ɪn]
Persons attempting to find a motive in
人 尝试 到 寻找 一个 动机 在

试图寻找动机的人

[ðɪs] ['nærətɪv] [wɪl] [biː; bi] ['prɔsikjuːtid] ;
this narrative will be prosecuted ;
这 叙述 将要 是 被起诉 ;

我们将对此事进行起诉；

[p'ɜːsənz] [ə'tempt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['mɒrəl][ɪn][ˌaɪ 'tiː]
persons attempting to find a moral in it
人 尝试 到 寻找 一个 道德 在 它

试图从中寻找道德教训的人

[wɪl] [biː; bi] ['bænɪʃt] ;
will be banished ;
将要 是 被放逐 ;

将被驱逐；

[p'ɜːsənz] [ə'tempt] [tuː; tə]
persons attempting to
人 尝试 到

试图

[faɪnd][ə; eɪ][plɒt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʃɒt] .
find a plot in it will be shot .
寻找 一个 阴谋 在 它 将要 是 射击 .

找到一个可以拍摄的地块。

[baɪ] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
BY ORDER OF THE AUTHOR
经过 命令 的 这 作者

奉作者之命

[pə(r)][dʒiː] . [dʒiː] . , [tʃiːf] [ɒv; əv] ['ɔːdnəns] .
PER G . G . , CHIEF OF ORDNANCE .
每 G . G . , 首席 的 军械 .

军械总司令下令。

[ðə; ði]['kɜːn(ə)l][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][bəuθ] ['prefəsɪz] , [juː; jʊ] [siː] — [ðə; ði]['pʌblɪk][mʌst; məst][nɒt] [teɪk]
The kernel is the same in both prefaces , you see — the public must not take
这 核心 是 这 相同的 在 两个都 序言 , 你 看 — 这 民众 必须 不是 拿
[ˌjuː 'es] [tuː] ['sɪəriəsli] .
us too seriously .
我们 也 严重地 .

你看，两篇序言的核心内容是一样的——公众不应该对我们太认真。

[ɪf] [wiː; wi] [rɪ'muːv] [ðæt] ['kɜːn(ə)l][wiː; wi] [rɪ'muːv] [ðə; ði][laɪf] - ['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prefəs] [ɪz]
If we remove that kernel we remove the life - principle , and the preface is
如果 我们 消除 那 核心 我们 消除 这 生活 - 原则 , 和 这 前言 是
[ə; eɪ] [kɔːps] .
a corpse .
一个 尸体 .

如果我们移除核心，我们就移除了生命原则，序言就成了一具尸体。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][juːz] [ðæt] [aɪ'dɪə] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [haɪ]
Yes , it pleases me to have you use that idea , for it is a high
是的 , 它 请 我 到 有 你 使用 那 主意 , 为了 它 是 一个 高的
['kɒmplɪmənt] .
compliment .
赞扬 .

是的，我很高兴您采纳这个想法，这是对我极大的赞扬。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['kɒmbæt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
But it leaves me nothing to combat ; and that is damage to me .
但 它 树叶 我 没有什么 到 战斗 ; 和 那 是 损害 到 我 .

但这让我无力反抗；这对我是有害的。

[ˌeɪ 'em][ai] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'plaɪ] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [æt; ət] [ɔːl] , [em] . [bʊr'ʒeɪ] ?
Am I seeming to say that your Reply is not a reply at all , M . Bourget ?
是 我 似乎 到 说 那 你的 回复 是 不是 一个 回复 在 全部 , M . 布尔热 ?

布尔热先生，我的意思是说，您的回复根本算不上回复吗?

[ɪf] [səʊ] , [ai][mʌst; məst]['mɒdɪfaɪ] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['swiːpɪŋ] .
If so , I must modify that ; it is too sweeping .
如果 所以 , 我 必须 调整 那 ; 它 是 也 扫荡 .

如果是这样，我必须修改一下；这个说法太笼统了。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] ['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][maɪ][ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə] [wɒt]
For you have furnished a general answer to my inquiry as to what
为了 你 有 提供 一个 一般的 回答 到 我的 询问 作为 到 什么
[frɑːns] [θruː] [juː; jʊ] — [kæn; kən] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] . — [" [wɒt] [kʊd; kəd] [frɑːns] [tiːtʃ] [ə'merɪkə] !
France through you — can teach us . — [" What could France teach America !
法国 通过 你 — 能 教 我们 . — [" 什么 可以 法国 教 美国 !

因为你已经为我的询问提供了一个总体答案，那就是法国通过你能够教给我们什么。——[“法国能教给美国什么！

" [ik'skleim] [mɑːk] [tweɪn] .
" exclaims Mark Twain .
" 惊呼 标记 马克·吐温 .

马克·吐温惊叹道。

[frɑːns] [kæn; kən] [tiːtʃ] [ə'merɪkə] [ɔːl] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [pə'sjuːts] [ɒv; əv] [laɪf] ,
France can teach America all the higher pursuits of life ,
法国 能 教 美国 全部 这 更高 追求 的 生活 ，

法国可以教会美国所有更高层次的人生追求。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [ɑː'tɪstɪk] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ɪn] [ə; eɪ] [striːt] [ɒv; əv] [frentʃ]
and there is more artistic feeling and refinement in a street of French
和 那里 是 更多的 艺术 感觉 和 精炼 在 一个 街道 的 法语
['wɜːkɪŋmen] [ðæn; ðən] [ɪn] ['meni] ['ævənjuːs] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ə'merɪkən] [ˌmiljə'nɛəz] .
workingmen than in many avenues inhabited by American millionaires .
工人 比 在 许多 途径 有人居住的 经过 美国人 百万富翁 .

法国工人阶级居住的街道比美国许多百万富翁居住的大道更有艺术气息和格调。

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [nɒt] [pə'hæps] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːk] , [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [rest] ,
She can teach her , not perhaps how to work , but how to rest ,
她 能 教 她 ， 不是 也许 如何 到 工作 ， 但 如何 到 休息 ，

她可以教她，或许不是如何工作，而是如何休息。

[haʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [haʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] .
how to live , how to be happy .
如何 到 居住 ， 如何 到 是 快乐的 .

如何生活，如何获得幸福。

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [eɪm] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [nɒt] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] ,
She can teach her that the aim of life is not money - making ,
她 能 教 她 那 这 目的 的 生活 是 不是 钱 - 制作 ，

她可以教会她，人生的目标不是赚钱。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [æn; ən] [end] .
but that money - making is only a means to obtain an end .
但 那 钱 - 制作 是 仅有的 一个 方法 到 获得 一个 结尾 .

但赚钱只是达到目的的手段。

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [waɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪk'spensɪv] [tɒɪz] , [bʌt; bət] ['juːsf(ə)l] ['pɑːtnə]
She can teach her that wives are not expensive toys , but useful partners
她 能 教 她 那 妻子们 是 不是 昂贵的 玩具 ， 但 有用 合作伙伴
,
,
,

她可以教会她，妻子不是昂贵的玩物，而是有用的伴侣。

[frendz] , [ænd; ənd] [ˌkɒnfi'dænt] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [men] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] ['həʊlsəm]
friends , and confidants , who should always keep men under their wholesome
朋友们 ， 和 知己 ， WHO 应该 总是 保持 男人 在下面 他们的 健康
['ɪnfluəns] [baɪ] [ðeə(r)] [dɪ'pləʊməsi] ,
influence by their diplomacy ,
影响 经过 他们的 外交 ，

朋友和知己，应该始终运用他们的外交手腕，使人们始终处于他们有益的影响之下。

[ðeə(r)] [tækt] , [ðeə(r)] ['kɒmən] - [sens] , [wɪ'ðaʊt] [b'ʌmpʃəsnəs] .
their tact , their common - sense , without bumptiousness .
他们的 策略 ， 他们的 常见的 - 感觉 ， 没有 傲慢 .

他们的机智和常识，以及不傲慢的态度。

[ðiːz] ['kwɒlətiz] , ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] ['stændəd] [ɒv; əv] [mə'ræləti] ([nɒt] ['æŋgjələ(r)] [ænd; ənd]
These qualities , added to the highest standard of morality (not angular and
这些 品质 ， 额外 到 这 最高 标准 的 道德 （ 不是 角度 和
[mə'rəʊs] , [bʌt; bət] ['tʃɪəf(ə)l] [mə'ræləti]) ,
morose , but cheerful morality) ,
忧郁 ， 但 快乐 道德 ），

这些品质，再加上最高的道德标准（不是冷酷阴郁的道德，而是乐观开朗的道德），

[ɑː(r); ə(r)] [kən'siːd] [tuː; tə] ['frentʃwʊmən] [baɪ] [huː'evə(r)] [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [frentʃ] [laɪf] [ˌaʊt'saɪd]
are conceded to Frenchwomen by whoever knows something of French life outside
是 承认 到 法国女人 经过 谁 知道 某物 的 法语 生活 外部
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærɪs] ['buːləvɑːd] ,
of the Paris boulevards ,
的 这 巴黎 林荫大道 ,

凡是了解巴黎大道以外法国生活的人，都会把这些话送给法国女性。

[ænd; ənd] [mɑːk] [tweɪnz] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [snɪə(r)] ['kænɒt] ['iːv(ə)n] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [steɪn] [ðem; ðəm] .
and Mark Twain's ill - natured sneer cannot even so much as stain them .
和 标记 马克·吐温的患病的 - 自然 冷笑 不能 甚至 所以 很多 作为 弄脏 他们 .

马克·吐温的恶意嘲讽甚至都无法玷污它们。

[ai] [mait] [tel] [mɑːk] [tweɪn] [ðæt] [ɪn] [frɑːns] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [siːn] ['tɪpsi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [klʌb]
I might tell Mark Twain that in France a man who was seen tipsy in his club
我 可能 告诉 标记 马克·吐温 那 在 法国 一个 男人 WHO 曾是 已见 微醺 在 他的 俱乐部
[wʊd] [ɪ'miːdiətli] [siː] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['kænsld] [frɒm; frəm] ['membəʃɪp] .
would immediately see his name canceled from membership .
会 立即地 看 他的 姓名 取消 从 会员资格 .

我可以告诉马克·吐温，在法国，如果有人在俱乐部里被发现喝醉了，他的名字会立即被取消会员资格。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz]
A man who had settled his fortune on his wife to avoid meeting his
一个 男人 WHO 有 定居 他的 财富 在 他的 妻子 到 避免 会议 他的
[kɹ'ɛdɪtəz] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'fjuːzd] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['eni] ['diːsnt] [sə'saɪəti] .
creditors would be refused admission into any decent society .
债权人 会 是 拒绝 入学 进入 任何 体面的 社会 .

一个为了逃避偿还债主而将所有财产留给妻子的男人，会被任何体面的社会拒之门外。

['meni] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [hæz; həz] [bləʊn] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [dɪ'kleə(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ]
Many a Frenchman has blown his brains out rather than declare himself a
许多 一个 法国人 有 吹 他的 大脑 出去 相当 比 宣布 他自己 一个
['bæŋkrʌpt] .
bankrupt .
破产 .

许多法国人宁愿自杀也不愿宣布自己破产。

[naʊ] [wʊd] [mɑːk] [tweɪn] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə] [ðɪs] : - [æn; ən] [ə'merɪkən] [ɪz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] :
Now would Mark Twain remark to this : ' An American is not such a fool :
现在 会 标记 马克·吐温 评论 到 这 : - 一个 美国人 是 不是 这样的 一个 傻子 :

马克·吐温可能会这样评论：“美国人可没那么傻:”

[wen] [ə; eɪ] ['kredɪtə(r)] [stændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi] [kləuziz] [hɪz; ɪz] [dɔːz] , [ænd; ənd] [ˌriː'əupən]
when a creditor stands in his way he closes his doors , and reopens
什么时候 一个 债权人 站立 在 他的 方式 他 关闭 他的 门 , 和 重新开放
[ðem; ðəm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .
them the following day .
他们 这 下列的 天 .

当债主阻碍他时，他会关门歇业，第二天再重新开门。

[wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] [θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [kæn; kən] [rɪ'taɪə(r)] [frɒm; frəm] ['bɪznəs]
When he has been a bankrupt three times he can retire from business
什么时候 他 有 到过 一个 破产 三 时代 他 能 退休 从 商业
?
?
?

他破产三次之后就可以退出商界了吗?

-] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːnsə(r)] .
'] — It is a good answer .
-] — 它 是 一个 好的 回答 .

这是一个很好的答案。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] ['mænəz] , ['kʌstəmz] ,
It relates to manners , customs ,
它 相关 到 礼仪 ， 海关 ，

它与礼仪、习俗有关，

[ænd; ənd]['mɒrəlz] — [θriː] [θɪŋz] [kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)][hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪv]
and morals — three things concerning which we can never have exhaustive
和 德 — 三 事物 有关 哪个 我们 能 绝不 有 详尽的
[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnət] [stə'tɪstɪks] ,
and determinate statistics ,
和 确定 统计数据 ，

还有道德——关于这三件事，我们永远无法获得详尽而确定的统计数据。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['vɜːdɪkts] [dɪ'lɪvəd] [ə'pɒn][ðem; ðəm][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [læk] [kən'kluːsɪvnəs]
and so the verdicts delivered upon them must always lack conclusiveness
和 所以 这 判决 发表 之上 他们 必须 总是 缺少 结论性
[ænd; ənd][biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][rɪ'vɪʒ(ə)n] ;
and be subject to revision ;
和 是 主题 到 修订 ；

因此，对他们作出的判决必然缺乏最终性，并且可能会被修改；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['steɪtɪd][ðə; ði] [truːθ] , ['pɒsəbli] , [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]['eni][wʌn][kʊd; kəd]
but you have stated the truth , possibly , as nearly as any one could
但 你 有 声明 这 真相 ， 可能 ， 作为 几乎 作为 任何 一 可以
[duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
do it ,
做 它 ，

但你说的或许是实话，而且可能已经尽可能接近真相了。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .
in the circumstances .
在 这 情况 .

在这种情况下。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tʃuːz] [ə; eɪ]['diːteɪl][ɒv; əv][maɪ]['kwestʃən] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d]
But why did you choose a detail of my question which could be answered
但 为什么 做过 你 选择 一个 细节 的 我的 问题 哪个 可以 是 回答
['əʊnli] [wɪð] [veɪg] ['hɪəseɪ] ['evɪdəns] ,
only with vague hearsay evidence ,
仅有的 和 模糊的 传闻 证据 ，

但你为什么偏偏选择我问题中一个只能用模糊的传闻证据来回答的细节呢?

[ænd; ənd][gəʊ] [raɪt] [baɪ][wʌn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] ['dedli] [fækts] ?
and go right by one which could have been answered with deadly facts ?
和 去 正确的 经过 一 哪个 可以 有 到过 回答 和 致命 事实 ?

难道就这么对一个本可以用致命事实解答的问题视而不见吗?

— [fækts][ɪn] ['ɛvriˌbɑːdiz] [riːtʃ] , [fækts] [wɪtʃ] [nʌn] [kæn; kən][dɪ'spjuːt] .
— facts in everybody's reach , facts which none can dispute .
— 事实 在 每个人的 抵达 ， 事实 哪个 没有任何 能 争议 .

——人人都能获取的事实，无人能反驳的事实。

[ai] [ɑːskt] [wɒt] [frɑːns] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ə'baʊt] ['gʌvənmənt] .
I asked what France could teach us about government .
我 问 什么 法国 可以 教 我们 关于 政府 .

我问法国在政府治理方面能给我们带来什么启示。

[ai][leɪd][maɪ'self] ['prɪti] [waɪd]['əʊpən] , [ðeə(r)] ; [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] ['hænsəmli]
I laid myself pretty wide open , there ; and I thought I was handsomely
我 铺设 我 漂亮的 宽的 打开 , 那里 ; 和 我 想法 我 曾是 英俊地
['dʒenərəs] ,
generous ,
慷慨的 ,

我当时几乎完全敞开了心扉；而且我自认为已经非常慷慨了。

[tuː] , [wen] [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
too , when I did it .
也 , 什么时候 我 做过 它 .

我做的时候也是。

[frɑːns] [kæn; kən] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] ['levi] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɪti] ['tæksɪz] [wɪtʃ] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði]
France can teach us how to levy village and city taxes which distribute the
法国 能 教 我们 如何 到 征收 村庄 和 城市 税收 哪个 分发 这
['bɜːd(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['nɪərə(r)] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] ['feənəs] [ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)]
burden with a nearer approach to perfect fairness than is the case in any other
负担 和 一个 更近 方法 到 完美的 公平 比 是 这 案件 在 任何 其他
[lænd] ;
land ;
土地 ;

法国可以教我们如何征收乡村和城市税，以比任何其他国家都更接近完全公平的方式分配负担；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd]['ʃʊərɪst] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [kə'lektɪŋ]
and she can teach us the wisest and surest system of collecting
和 她 能 教 我们 这 最明智的 和 最可靠的 系统 的 收集
[ðem; ðəm] [ðæt] [ɪg'zɪsts] .
them that exists .
他们 那 存在 .

她可以教给我们现存最明智、最可靠的收集方法。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'lekt] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] [ɪn][ə; eɪ] [seɪn] [wei] ;
She can teach us how to elect a President in a sane way ;
她 能 教 我们 如何 到 选 一个 总统 在 一个 理智 方式 ;

她可以教我们如何以理智的方式选举总统；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ɪntuː] ['əːθkweiks]
and also how to do it without throwing the country into earthquakes
和 还 如何 到 做 它 没有 投掷 这 国家 进入 地震
[ænd; ənd] [kən'vʌlʃnz] [ðæt] ['krɪp(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'bærəs] ['bɪznəs] ,
and convulsions that cripple and embarrass business ,
和 抽搐 那 削弱 和 尴尬 商业 ,

以及如何在不引发地震和动荡、导致国家瘫痪和商业蒙羞的情况下做到这一点？

[stɜː(r)][ʌp] ['pɑːti] ['heɪtrɪd][ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][men] ,
stir up party hatred in the hearts of men ,
搅拌 向上 派对 仇恨 在 这 心 的 男人 ,

煽动人们心中对党的仇恨，

[ænd; ənd] [meɪk] ['piːsf(ə)l] ['piːp(ə)l] [wɪʃ] [ðə; ði] [tɜːm] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] ['θɜːti] [j'iəz] .
and make peaceful people wish the term extended to thirty years .
和 制作 和平 人们 希望 这 学期 扩展 到 三十 年 .

并让爱好和平的人们希望任期延长至三十年。

[frɑːns] [kæn; kən] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] — [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
France can teach us — but enough of that part of the question .
法国 能 教 我们 — 但 足够的 的 那 部分 的 这 问题 .

法国可以给我们一些启发——但这个问题就此打住吧。

[ænd; ənd] [wɒt] [els] [kæn; kən] [frɑːns] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] ?
And what else can France teach us ?
和 什么 别的 能 法国 教 我们 ?
法国还能教会我们什么?

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði][faɪn] [ɑːts] — [ænd; ənd] [dʌz] .
She can teach us all the fine arts — and does .
她 能 教 我们 全部 这 美好的 艺术 — 和 做 .
她能教我们所有美术——而且她也确实这么做了。

[ʃiː; ʃi] [θrəʊz] ['əʊpən][hɜː(r); hə(r)][hɒ'spɪtəb(ə)l][ɑːt] [ə'kædəmiz] , [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , “ [kʌm] ”
She throws open her hospitable art academies , and says to us , “ Come ”
她 投掷 打开 她 好客 艺术 学院 , 和 说道 到 我们 , “ 来 ”
— [ænd; ənd][wiː; wi] [kʌm] ,
— and we come ,
— 和 我们 来 ,
她敞开热情好客的艺术学院大门，对我们说：“来吧”——于是我们就来了。

[truːps] [ænd; ənd] [truːps] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['gɪftɪd] ;
troops and troops of our young and gifted ;
军队 和 军队 的 我们的 年轻的 和 天才 ;
我们年轻有才的军队；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sets]['əʊvə(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst]['mɑːstəz][ɪn][ðə; ði][wɜːld][ænd; ənd]['beərɪŋ][ðə; ði]
and she sets over us the ablest masters in the world and bearing the
和 她 套 超过 我们 这 最有能力 大师 在 这 世界 和 轴承 这
['greɪtɪst] [nems] ;
greatest names ;
最 姓名 ;
她为我们委派了世界上最有能力、最有名望的大师；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,
and she , teaches us all that we are capable of learning ,
和 她 , 教导 我们 全部 那 我们 是 有能力的 的 学习 ,
她教会了我们所有人，我们都有学习的能力。

[ænd; ənd] [pə'sweidz] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [in'kʌridʒz] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['praɪzɪz][ænd; ənd] ['ɑːnərz] ,
and persuades us and encourages us with prizes and honors ,
和 说服 我们 和 鼓励 我们 和 奖品 和 荣誉 ,
并用奖品和荣誉来劝说和鼓励我们，

[mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmhaʊ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ;
much as if we were somehow children of her own ;
很多 作为 如果 我们 是 不知何故 孩子们 的 她 自己的 ;
就好像我们是她自己的孩子一样；

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] ['kæri]
and when this noble education is finished and we are ready to carry
和 什么时候 这 高贵 教育 是 完成的 和 我们 是 准备好 到 携带
[ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [ænd; ənd] [spred] [ɪts] ['greɪʃəs] ['mɪnɪstriz] [ə'brɔːd] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] ,
it home and spread its gracious ministries abroad over our nation ,
它 家 和 传播 它是 亲切 部委 国外 超过 我们的 国家 ,
当这高尚的教育完成，我们准备将其带回祖国，并将它美好的教诲传播到全国各地时，

[ænd; ənd][wiː; wi] [kʌm] [wɪð] ['hɒmɪdʒ] [ænd; ənd]['grætɪtjuːd][ænd; ənd][ɑːsk] [frɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪl]
and we come with homage and gratitude and ask France for the bill
和 我们 来 和 尊敬 和 感激 和 问 法国 为了 这 账单
— [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] .
— there is nothing to pay .
— 那里 是 没有什么 到 支付 .
我们怀着敬意和感激之情前来，并要求法国支付账单——我们无需支付任何费用。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪm'pɪəriəl][ˌdʒenə'rɒsəti] , [wɒt] [dʌz] [ə'merɪkə] [duː; də] ?
And in return for this imperial generosity , what does America do ?
和 在 返回 为了 这 帝国 慷慨 , 什么 做 美国 做 ?

作为对这种帝国慷慨的回报，美国做了什么?

[ʃiː; ʃi] ['tʃɑːdʒɪz] [ə; eɪ]['djuːti][ɒn] [frentʃ] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] !
She charges a duty on French works of art !
她 收费 一个 责任 在 法语 作品 的 艺术 !

她竟然对法国艺术品征收关税!

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'spjuːt] ; [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ]
I wish I had your end of this dispute ; I should have something worth
我 希望 我 有 你的 结尾 的 这 争议 ; 我 应该 有 某物 值得
['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
talking about .
说 关于 .

我真希望我能了解你这边的情况；我应该能说点值得一谈的。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli] ['fɜːnɪʃ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['ɑːgjuː] , ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] — [bʌt; bət]
If you would only furnish me something to argue , something to refute — but
如果 你 会 仅有的 提供 我 某物 到 争论 , 某物 到 反驳 — 但
[juː; jʊ] [pə'sɪstəntli] [woʊnt] .
you persistently won't .
你 持续地 惯于 .

如果你能给我提供一些可以争论的东西，一些可以反驳的东西就好了——但你始终不肯。

[juː; jʊ] [liːv] [gʊd] [tʃɑːnsiz] [ˌʌn'juːtɪˌlaɪzd][ænd; ənd] [spend] [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [ɪn] ['pruːvɪŋ] [ænd; ənd]
You leave good chances unutilized and spend your strength in proving and
你 离开 好的 机会 未利用的 和 花费 你的 力量 在 证明 和
[ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] .
establishing unimportant things .
建立 不重要 事物 .

你错失良机，却把精力浪费在证明和确立无关紧要的事情上。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [juː; jʊ][hæv; həv]['pruːvn; 'prəʊvn][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðiːz] [eɪt] [fækts][hɪə(r)]
For instance , you have proven and established these eight facts here
为了 实例 , 你 有 已证实 和 已确立的 这些 八 事实 这里
['fɒləʊɪŋ] — [ə; eɪ] [gʊd] [skɔː(r)][æz; əz][tuː; tə]['nʌmbə(r)] ,
following — a good score as to number ,
下列的 — 一个 好的 分数 作为 到 数字 ,

例如，你已经证明并确立了以下八个事实——数量上得分很高，

[bʌt; bət][nɒt] [wɜːθ] [waɪl] :
but not worth while :
但 不是 值得 尽管 :

但并不值得:

[mɑːk] [tweɪn] [ɪz] — [wʌn] .
Mark Twain is — 1 .
标记 马克·吐温 是 — 1 .

马克·吐温是——1.

“ [ɪn'sʌltɪŋ] .
“ Insulting .
“ 侮辱 .

“侮辱。

” [ˌtuː'tuː] . ([sɑː'kæstɪkli] ['spiːkɪŋ])
” 2 . (Sarcastically speaking)
” 2 . (讽刺地 请讲)

2.（讽刺地）

“ [ðɪs] [rɪ'faɪnd] ['hjuːmərɪst] . ” [θriː] .
“ This refined humorist . ” 3 .
“ 这 精制 幽默家 . ” 3 .

“这位文雅的幽默家。”3.

[prɪ'fɜːz] [ðə; ði][mə'njʊə(r)] - [paɪl][tuː; tə][ðə; ði]['vaiəlits] .
Prefers the manure - pile to the violets .
偏好 这 肥料 - 桩 到 这 紫罗兰 .

它更喜欢粪堆而不是紫罗兰。

[fɔːr] . [hæz; həz] ['ʌtə] “ [æn; ən] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [snɪə(r)] .
4 . Has uttered “ an ill - natured sneer .
4 . 有 说出 “ 一个 患病的 - 自然 冷笑 .

4. 曾发出“恶意的嘲笑”。

” [faɪv] . [ɪz] “ ['nɑːsti] . ” [sɪks] .
” 5 . Is “ nasty . ” 6 .
” 5 . 是 “ 可恶的 . ” 6 .

5. 是“令人讨厌的”。6.

[niːdz] [ə; eɪ] “ ['les(ə)n][ɪn] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['mænəz] .
Needs a “ lesson in politeness and good manners .
需求 一个 “ 课 在 礼貌 和 好的 礼仪 .

需要上一堂“礼貌和良好举止的课程”。

” ['sɛvən] . [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] “ ['nɑːsti]['ɑːtɪk(ə)l] .
” 7 . Has published a “ nasty article .
” 7 . 有 已发布 一个 “ 可恶的 文章 .

7. 发表了一篇“恶毒的文章”。

” [eit] . [hæz; həz] [meɪd] [rɪ'mɑːrks] “ [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
” 8 . Has made remarks “ unworthy of a gentleman .
” 8 . 有 制成 评论 “ 不配 的 一个 绅士 .

8. 发表过“有失绅士风度”的言论。

” — [“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['fʌni] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ” ([mɑːk] [tweɪnz]) “ ['ænɪkdəʊt] , [ænd; ənd] [wʊd]
” — [“ It is more funny than his ” (Mark Twain's) “ anecdote , and would
” — [“ 它 是 更多的 有趣的 比 他的 ” (标记 马克·吐温的) “ 轶事 , 和 会
[hæv; həv] [biːn] [les] [ɪn'sʌltɪŋ] . ”]
have been less insulting . ”]
有 到过 较少的 侮辱 . ”]

“——[“这比他（马克·吐温）的轶事更有趣，而且也更不具侮辱性。”]

[ə; eɪ][kwəʊtid] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] [maɪn] “ [ɪz][ə; eɪ][grəʊs][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ['frendli] [tuː; tə]
A quoted remark of mine “ is a gross insult to a nation friendly to
一个 引 评论 的 矿 “ 是 一个 总的 侮辱 到 一个 国家 友好的 到
[ə'merɪkə] . ”
America . ”
美国 . ”

我的一句被引用的言论“是对一个与美国友好的国家的极大侮辱”。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [riːd] [lɑː] [tɛr] , [ðɪs] [rɪ'faɪnd] ['hjuːmərɪst] . ”
“ He has read La Terre , this refined humorist . ”
“ 他 有 读 拉 特雷 , 这 精制 幽默家 . ”

“他读过拉特尔的作品，这位文笔优美的幽默作家。”

“ [wen] [mɑːk] [tweɪn] ['vɪzɪts][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] . . . [hiː; hi] [gəʊz] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['kɔːnə(r)] [weə(r)]
“ When Mark Twain visits a garden . . . he goes in the far - away corner where
“ 什么时候 标记 马克·吐温 访问 一个 花园 . . . 他 去 在 这 远的 - 离开 角落 在哪里
[ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [prɪ'peəd] . ”
the soil is prepared . ”
这 土壤 是 准备 . ”

“马克·吐温参观花园时……他会走到花园最远的角落，那里土壤已经整好了。”

“ [mɑːk] [tweɪnz] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [snɪə(r)] ['kænɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [steɪn] [ðem; ðəm] ” ([ðə; ði]
“ Mark Twain's ill - natured sneer cannot so much as stain them ” (the
“ 标记 马克·吐温的 患病的 - 自然 冷笑 不能 所以 很多 作为 弄脏 他们 ” (这
['frentʃwʊmən]) .
Frenchwomen) .
法国女人) .

“马克·吐温的恶意嘲讽丝毫玷污不了她们”(法国妇女)。

“ [wen] [hiː; hi] ” ([mɑːk] [tweɪn]) “ [teɪks] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [hiː; hi] [ɪz] [ˌʌn'kaɪnd] , [ˌʌn'feə(r)] , ['bɪtə(r)] ,
“ When he ” (Mark Twain) “ takes his revenge he is unkind , unfair , bitter ,
“ 什么时候 他 ” (标记 马克·吐温) “ 需要 他的 复仇 他 是 不友善 , 不公平 , 苦的 ,
['nɑːsti] . ”
nasty . ”
可恶的 . ”

“当他”(马克·吐温)“进行报复时，他会变得刻薄、不公平、痛苦、卑鄙。”

“ [bʌt; bət] [nɒt] ['iːv(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] ['nɑːsti] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒn] [maɪ] ['kʌntri] , [mɑːk] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ But not even your nasty article on my country , Mark , ” etc .
“ 但 不是 甚至 你的 可恶的 文章 在 我的 国家 , 标记 , ” ETC .

“但就连你那篇诋毁我国家的文章也没被允许，马克，”等等。

“ [mɑːk] [mait] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ” ([em] . - [bʊk]) “ [ə; eɪ]
“ Mark might certainly have derived from it ” (M . Bourget's book) “ a
“ 标记 可能 当然 有 衍生的 从 它 ” (M . - 书) “ 一个
['les(ə)n] [ɪn] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['mænəz] .
lesson in politeness and good manners .
课 在 礼貌 和 好的 礼仪 .

“马克肯定从中汲取了”(布尔热先生的书中)“关于礼貌和良好举止的教训。

” [ə; eɪ] [kwəʊtid] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪz] “ [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] . ” —
” A quoted remark of mine is “ unworthy of a gentleman . ” —
” 一个 引 评论 的 矿 是 “ 不配 的 一个 绅士 . ” —

“我曾说过一句被引用的话，这被说成是‘有失绅士风度’。”

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [truː] , [bʌt; bət] ['riːəli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['væljuəb(ə)l] ; [nəʊ] [wʌn] [k'eəz] [mʌtʃ]
These are all true , but really they are not valuable ; no one cares much
这些 是 全部 真的 , 但 真的 他们 是 不是 有价值的 ; 不 一 关心 很多
[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [faindz] .
for such finds .
为了 这样的 发现 .

这些说法都属实，但实际上它们并没有什么价值；没有人会太在意这类发现。

[ɪn] ['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['mægəziːnz] [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] [ænd; ənd] [sə'pres] [ðem; ðəm] .
In our American magazines we recognize this and suppress them .
在 我们的 美国人 杂志 我们 认出 这 和 压制 他们 .

我们的美国杂志认识到这一点，并予以压制。

[wiː; wi] [ə'vɔɪd] ['neɪmɪŋ] [ðem; ðəm] .
We avoid naming them .
我们 避免 命名 他们 .

我们避免提及他们的名字。

[ə'merɪkən] ['raɪtər] ['nevə(r)] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [neɪm] [ðem; ðəm] .
American writers never allow themselves to name them .
美国人 作家 绝不 允许 他们自己 到 姓名 他们 .

美国作家从来不允许自己说出他们的名字。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['tempə(r)] ,
It would look as if they were in a temper ,
它 会 看 作为 如果 他们 是 在 一个 脾气 ,

他们看起来好像在生气。

[ænd; ənd][wiː; wi][həʊld] [ðæt] [ˌeksəˈbɪʃən] [ɒv; əv][ˈtempə(r)][ɪn][ˈpʌblɪk][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [gʊd] [fɔːm] [ɪkˈsept]
and we hold that exhibitions of temper in public are not good form except
和 我们 抓住 那 展览 的 脾气 在 民众 是 不是 好的 形式 除了
[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪkˈspɪəriənst] .
in the very young and inexperienced .
在 这 非常 年轻的 和 缺乏经验 .

我们认为，除了年纪很小、缺乏经验的人之外，在公共场合发脾气是不礼貌的。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [tuː; tə] [neɪm] [ðem; ðəm] ,
And even if we had the disposition to name them ,
和 甚至 如果 我们 有 这 处置 到 姓名 他们 ,

即使我们有意愿去指出它们，

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ə; eɪ][gæp] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv][aɪˈdiəz][ænd; ənd][ˈɑːgjʊm(ə)nts]
in order to fill up a gap when we were short of ideas and arguments
在 命令 到 充满 向上 一个 差距 什么时候 我们 是 短的 的 想法 和 论点
,
,
,

为了填补我们缺乏想法和论点时的空白，

[ˈaʊə(r)] [ˈmægəziːnz] [wʊd] [nɒt] [əˈlaʊ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ,
our magazines would not allow us to do it ,
我们的 杂志 会 不是 允许 我们 到 做 它 ,

我们的杂志不会允许我们这样做。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [wɜːdz] [ˈsʌli] [ðeə(r)][ˈpeɪdʒɪz] .
because they think that such words sully their pages .
因为 他们 思考 那 这样的 字 玷污 他们的 页面 .

因为他们认为这样的词语玷污了他们的作品。

[ðɪs] [ˈprez(ə)nt][ˌmægəˈziːn][ɪz] [pəˈtɪkjələli] [ˈstrenjuəs] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .
This present magazine is particularly strenuous about it .
这 展示 杂志 是 特别 费力的 关于 它 .

本期杂志对此着重报道。

[ɪts] [nəʊt][tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːwədɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pruːf] - [ʃiːts] [tuː; tə] [frɑːns]
Its note to me announcing the forwarding of your proof - sheets to France
它是 笔记 到 我 宣布 这 转发 的 你的 证明 - 纸张 到 法国
[kləʊzd] [ðʌs] — [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [prəˈtekʃ(ə)n] :
closed thus — for your protection :
关闭 因此 — 为了 你的 保护 :

它发给我的通知，宣布已将您的校样寄往法国，结尾处这样写道——为了保护您的权益：

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [kənˈsɪdə(r)][æz; əz]
“ It is needless to ask you to avoid anything that he might consider as
“ 它 是 不必要 到 问 你 到 避免 任何事物 那 他 可能 考虑 作为
[ˈpɜːsən(ə)l] .
personal .
个人的 .

“无需要求你避免任何他可能认为是私人的事情。”

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wel] [ɪˈnʌf] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈriːəli] [ˌaɪ ˈtiː]
” It was well enough , as a measure of precaution , but really it
” 它 曾是 出色地 足够的 , 作为 一个 措施 的 预防 , 但 真的 它
[wɒz; wəz][nɒt] [ˈniːdɪd] .
was not needed .
曾是 不是 需要 .

“作为预防措施，这样做是可以的，但实际上没有必要。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] [ɪm'plɪsɪtli] , [em] . [bʊr'ʒeɪ] ;
You can trust me implicitly , M . Bourget ;
你 能 相信 我 隐式地 , M . 布尔热 ;

布尔热先生，您可以完全信任我；

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][kɔːl][juː; jʊ]['eni] [nems] [ɪn][prɪnt] [wɪtʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ]
I shall never call you any names in print which I should be ashamed to call you
我 将 绝不 称呼 你 任何 姓名 在 打印 哪个 我 应该 是 羞愧 到 称呼 你
[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˌʌnə'fendɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪərɪst] [wʌnz]['prez(ə)nt] .
with your unoffending and dearest ones present .
和 你的 无害的 和 亲爱的 一个 展示 .

我绝不会在印刷品上用任何我羞于当着你最亲近、最无辜的亲人的面称呼你的名字。

[ɪn'diːd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɜːvd] , [ænd; ənd][pə'tɪkjələ(r)][ɪn] [ə'merɪkə] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [wɪtʃ]
Indeed , we are reserved , and particular in America to a degree which
的确 , 我们 是 预订的 , 和 特别的 在 美国 到 一个 程度 哪个
[juː; jʊ] [wʊd] [kən'sɪdə(r)][ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
you would consider exaggerated .
你 会 考虑 夸张的 .

的确，美国人比较内敛，也比较讲究，这种程度的内敛和讲究可能会被你们认为是夸张的。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [raɪt] [nəʊts] [laɪk] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [jɔːz] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl]
we should not write notes like that one of yours to a lady for a small
我们 应该 不是 写 笔记 喜欢 那 一 的 你的 到 一个 女士 为了 一个 小的
[fɔːlt] — [ɔː(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] . — [[wen] [em] . [pɔːl] [bʊr'ʒeɪ] [in'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃæfɪŋ]
fault — or a large one . — [When M . Paul Bourget indulges in a little chaffing
过错 — 或者 一个 大的 一 . — [什么时候 M . 保罗 布尔热 放纵 在 一个 小的 摩擦
[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkənz] ,
at the expense of the Americans ,
在 这 费用 的 这 美国人 ,

我们不应该因为女士的小错——或者大错——就给她写像你这样的便条。——[当保罗·布尔热先生拿美国人开一些玩笑时，

“ [huː] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] - ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [ðeə(r)]
“ who can always get away with a few years ' trying to find out who their
“ WHO 能 总是 得到 离开 和 一个 很少 年 - 尝试 到 寻找 出去 WHO 他们的
['grænd,fɑːðə] [wɜː(r); wə(r)] ,
grandfathers were ,
祖父们 是 ,

“总有人会花几年时间去寻找他们的祖父是谁，

”] [hiː; hi] ['mɪəli] [meɪks] [æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][æn; ən] [ə'merɪkən] ['fɔɪbl] ; [bʌt; bət] , [fə'suːθ] , [wɒt]
”] he merely makes an allusion to an American foible ; but , forsooth , what
”] 他 仅仅 制作 一个 典故 到 一个 美国人 怪癖 ; 但 , 真的 , 什么
[ə; eɪ][kaɪnd][mæn] ,
a kind man ,
一个 种类 男人 ,

他只是暗指美国人的一个缺点；但是，说真的，他真是个好人啊！

[wɒt] [ə; eɪ]['hjuːmərɪst][mɑːk] [tweɪn] [ɪz] [wen] [hiː; hi] [ri'tɔːts] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [frɑːns] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
what a humorist Mark Twain is when he retorts by calling France a nation of
什么 一个 幽默家 标记 马克·吐温 是 什么时候 他 反驳 经过 呼叫 法国 一个 国家 的
['bæstədz] !
bastards !
混蛋 !

马克·吐温真是个幽默大师，他反驳说法国是一群混蛋！

[haʊ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɒv; əv]['kʌltʃə(r)][ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [wɪl] [əd'maɪə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðʌs]
How the Americans of culture and refinement will admire him for thus
如何 这 美国人 的 文化 和 精炼 将要 钦佩 他 为了 因此
['spiːkɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [neɪm] !
speaking in their name !
请讲 在 他们的 姓名 !

那些有教养、有修养的美国人会多么钦佩他能代表他们发声啊!

['snɒbəri] . . . .
Snobbery . . . .
势利眼 . . . .

势利眼……

[ai][kʊd; kəd] [gɪv] [mɑːk] [tweɪn] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['spesɪmən] .
I could give Mark Twain an example of the American specimen .
我 可以 给 标记 马克·吐温 一个 例子 的 这 美国人 标本 .

我可以给马克·吐温举一个美国典型的例子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['piːkənt] ['stɔːri] .
It is a piquant story .
它 是 一个 辛辣的 故事 .

这是一个引人入胜的故事。

[ai]['nevə(r)] ['pʌblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [fɪəd] [maɪ] ['ridər] [mait] [θɪŋk] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ]
I never published it because I feared my readers might think that I was giving
我 绝不 已发布 它 因为 我 害怕 我的 读者 可能 思考 那 我 曾是 给予
[ðem; ðəm][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['kærəktə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][reə(r)] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
them a typical illustration of American character instead of a rare exception .
他们 一个 典型的 插图 的 美国人 特点 反而 的 一个 稀有的 例外 .

我一直没发表这篇文章，因为我担心读者会认为我是在给他们展示一个典型的美国人性格的例子，而不是一个罕见的例外。

[ai][wɒz; wəz][wʌns] [bʊkt] [baɪ][maɪ]['mænɪdʒə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['kəʊzəri] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]
I was once booked by my manager to give a causerie in the drawing - room
我 曾是 一次 已预订 经过 我的 经理 到 给 一个 事业 在 这 绘画 - 房间
[ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] [ˌmɪljə'neə(r)] .
of a New York millionaire .
的 一个 新的 约克 百万富翁 .

我的经纪人曾安排我到一位纽约百万富翁的客厅里做一场演讲。

[ai] [ək'septɪd] [wɪð] [rɪ'lʌktəns] .
I accepted with reluctance .
我 公认 和 不情愿 .

我勉强接受了。

[ai][duː; də][nɒt] [laɪk] ['praɪvət] [en'geɪdʒmənts] .
I do not like private engagements .
我 做 不是 喜欢 私人的 订婚 .

我不喜欢私人约会。

[æt; ət][faɪv] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['kəʊzəri] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] ,
At five o'clock on the day the causerie was to be given ,
在 五 点钟 在 这 天 这 事业 曾是 到 是 给定 ,

审判当日下午五点，

[ðə; ði]['leɪdi] [sent] [tuː; tə][maɪ]['mænɪdʒə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət]
the lady sent to my manager to say that she would expect me to arrive at
这 女士 发送 到 我的 经理 到 说 那 她 会 预计 我 到 到达 在
[naɪn] [ə'klɑːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] .
nine o'clock and to speak for about an hour .
九 点钟 和 到 说话 为了 关于 一个 小时 .

那位女士派人来告诉我的经理，她希望我九点钟到，并发言大约一个小时。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ə; eɪ]['pəʊstskrɪpt] .
Then she wrote a postscript .
然后 她 写道 一个 后记 .

然后她写了一篇后记。

['meni] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðeə(r)] .
Many women are unfortunate there .
许多 女性 是 不幸 那里 .

那里很多女性都很不幸。

[ðeə(r)][maɪndz][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['ɑːftə(r)] - [θɔːts] ,
Their minds are full of after - thoughts ,
他们的 思想 是 满的 的 后 - 想法 ,

他们满脑子都是事后诸葛亮，

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɛtəz] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['ɑːftə(r)]
and the most important part of their letters is generally to be found after
和 这 最多 重要的 部分 的 他们的 信件 是 一般来说 到 是 成立 后
[ðeə(r)]['sɪgnətʃə(r)] .
their signature .
他们的 签名 .

信件中最重要的部分通常位于签名之后。

[ðɪs] ['leɪdiz] [piː] . [es] . [ræn] [ðʌs] :
This lady's P . S . ran thus :
这 女士的 P . S . 跑 因此 :

这位女士的附言是这样的：

“ [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [entə'teɪnd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['lektʃə(r)] .
“ I suppose he will not expect to be entertained after the lecture .
“ 我 认为 他 将要 不是 预计 到 是 娱乐 后 这 演讲 .

“我想他不会希望在讲座结束后有人招待他。”

” [ai] ['feəli] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz] [mɑːk] [tweɪn] [wʊd] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn'dʌldʒɪŋ] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ]
” I fairly shouted , as Mark Twain would say , and then , indulging myself in a
” 我 相当 喊叫 , 作为 标记 马克·吐温 会 说 , 和 然后 , 沉溺于 我 在 一个
[bɪt][ɒv; əv] ['snɒbɪʃnəs] ,
bit of snobbishness ,
少量 的 势利眼 ,

“我几乎是大声喊叫起来，就像马克·吐温会说的那样，然后，带着一丝势利眼，

[ai][wɒz; wəz] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] :
I was back at her as quick as a flash :
我 曾是 后退 在 她 作为 快的 作为 一个 闪光 :

我立刻就回到了她身边：

“ [dɪə(r)]['mædəm] : [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [mæn][ɒv; əv][sʌm; səm][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
“ Dear Madam : As a literary man of some reputation ,
“ 亲爱的 女士 : 作为 一个 文学 男人 的 一些 名声 ,

“尊敬的夫人：作为一位小有名气的文学人士，

[ai][hæv; həv] ['meni] [taɪmz] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [entə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['membəz]
I have many times had the pleasure of being entertained by the members
我 有 许多 时代 有 这 乐趣 的 存在 娱乐 经过 这 成员
[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv] [frɑːns] .
of the old aristocracy of France .
的 这 老的 贵族 的 法国 .

我曾多次有幸受到法国旧贵族的款待。

[ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] ['meni] [taɪmz] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [entə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]
I have also many times had the pleasure of being entertained by the
我 有 还 许多 时代 有 这 乐趣 的 存在 娱乐 经过 这
['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˌærɪ'stɒkrəsi][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
members of the old aristocracy of England .
成员 的 这 老的 贵族 的 英格兰 .

我也曾多次有幸受到英国旧贵族的款待。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] ,
If it may interest you ,
如果 它 可能 兴趣 你 ,

如果您对此感兴趣，

[ai][kæn; kən]['iːv(ə)n] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['sevrəl] [taɪmz] [hæd; həd][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ]
I can even tell you that I have several times had the honor of being
我 能 甚至 告诉 你 那 我 有 一些 时代 有 这 荣誉 的 存在
[entə'teɪnd] [baɪ] ['rɔɪəlti] ;
entertained by royalty ;
娱乐 经过 皇室 ;

我甚至可以告诉你，我曾多次荣幸地受到皇室成员的款待；

[bʌt; bət][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [səʊ][waɪld][æz; əz][tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ai] [mait]
but my ambition has never been so wild as to expect that one day I might
但 我的 志向 有 绝不 到过 所以 荒野 作为 到 预计 那 一 天 我 可能
[biː; bi] [entə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
be entertained by the aristocracy of New York .
是 娱乐 经过 这 贵族 的 新的 约克 .

但我从未有过如此狂妄的野心，去期待有一天能受到纽约上流社会的款待。

[nəʊ] , [ai][duː; də][nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [entə'teɪnd] [baɪ][juː; jʊ] ,
No , I do not expect to be entertained by you ,
不 , 我 做 不是 预计 到 是 娱乐 经过 你 ,

不，我并不指望你给我带来娱乐。

[nɔː(r)][duː; də][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frendz]
nor do I want you to expect me to entertain you and your friends
也不 做 我 想 你 到 预计 我 到 招待 你 和 你的 朋友们
[tuː; tə] - [naɪt] ,
to - night ,
到 - 夜晚 ,

我也不希望你们期待我今晚招待你们和你们的朋友。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .
for I decline to keep the engagement .
为了 我 衰退 到 保持 这 订婚 .

因为我拒绝继续履行婚约。

" [naʊ] , [ai][kʊd; kəd] [fɪl] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒn] [ə'merɪkə] [wɪð] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] ,
" Now , I could fill a book on America with reminiscences of this sort ,
" 现在 , 我 可以 充满 一个 书 在 美国 和 回忆录 的 这 种类 ,

“现在，我可以写一本关于美国的关于这类回忆录。”

['ædɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃæptəz] [ɒn] [bɒsiz] [ænd; ənd]['buːdələ(r)] , [ɒn] [njuː] [jɔːk] - [krɔ'nik] [skændəlɔjz]
adding a few chapters on bosses and boodlers , on New York ' chronique scandaleuse
添加 一个 很少 章节 在 老板 和 布德勒斯 , 在 新的 约克 - 编年史 丑闻
- ,
' ,
- ,

增加几章关于老板和贪污犯，关于纽约“丑闻纪事”的内容，

[ɒn][ðə; ði] ['tenəmənt] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['sɪtɪz] , [ɒn][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] - [helz] [ɒv; əv]['denvə(r)] ,
on the tenement houses of the large cities , on the gambling - hells of Denver ,
在 这 廉租公寓 房屋 的 这 大的 城市 , 在 这 赌博 - 地狱 的 丹佛 ,

在大城市的廉租公寓里，在丹佛的赌场地狱里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [denz] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] !
and the dens of San Francisco , and what not !
和 这 巢穴 的 圣 弗朗西斯科 , 和 什么 不是 !

还有旧金山的那些窝点，等等等等！

[[bʌt; bət][nɒt]['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)]['nɑːsti]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][maɪ] ['kʌntri] , [mɑːk] ,
[But not even your nasty article on my country , Mark ,
[但 不是 甚至 你的 可恶的 文章 在 我的 国家 , 标记 ,

[但即使是你那篇诋毁我国家的文章，马克，也算不上什么。

[wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .] — [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kaɪnd] .
will make me do it .] — We should not think it kind .
将要 制作 我 做 它 .] — 我们 应该 不是 思考 它 种类 .

会让我这么做。——我们不应该认为这是仁慈的。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [kɪŋz] [ænd; ənd] [nəʊ'bɪləti]
No matter how much we might have associated with kings and nobilities
不 事情 如何 很多 我们 可能 有 联系 和 国王 和 贵族

,
,
,

无论我们过去对国王和贵族有过多少联想，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]
we should not think it right to crush her with it and make her
我们 应该 不是 思考 它 正确的 到 压碎 她 和 它 和 制作 她

[ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['loʊliər] [wɔːk] [ɪn][laɪf] ;
ashamed of her lowlier walk in life ;
羞愧 的 她 低级 走 在 生活 ;

我们不应该认为用这种方式打击她，让她为自己卑微的出身感到羞耻是正确的；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] , “ [huː] [hjuː'mɪlieɪt] [maɪ]['mʌðə(r)] [ɪnk'luːdz] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
for we have a saying , “ Who humiliates my mother includes his own .
为了 我们 有 一个 说 , “ WHO 羞辱 我的 母亲 包括 他的 自己的 .

因为我们有一句谚语：“羞辱我母亲的，就是羞辱他自己的母亲。”

” [duː; də][ai] ['sɪəriəsli] [ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [streɪndʒ]['letə(r)] , [em] .
” Do I seriously imagine you to be the author of that strange letter , M .
” 做 我 严重地 想象 你 到 是 这 作者 的 那 奇怪的 信 , M .

[bʊr'ʒeɪ] ?
Bourget ?
布尔热 ?

“我真的认为您就是那封奇怪信件的作者吗，布尔热先生？”

[ɪn'diːd] [ai][duː; də][nɒt] .
Indeed I do not .
的确 我 做 不是 .

我确实没有。

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] [ɪn'sɜːtɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][əˌmænju'ensɪs] [wen]
I believe it to have been surreptitiously inserted by your amanuensis when
我 相信 它 到 有 到过 偷偷摸摸 插入 经过 你的 阿曼努恩西斯 什么时候

[jɔː(r); jə(r)] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] .
your back was turned .
你的 后退 曾是 转向 .

我认为这是你的助手趁你不注意偷偷放进去的。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['məʊtɪv] ,
I think he did it with a good motive ,
我 思考 他 做过 它 和 一个 好的 动机 ,

我认为他这么做是出于好意。

[ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [fɔːs] [ænd; ənd] ['piːkənsi] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ɑːtɪk(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
expecting it to add force and piquancy to your article , but it
期待 它 到 添加 力量 和 辣味 到 你的 文章 , 但 它
[dʌz] [nɒt] [rɪ'flekt] [jɔː(r); jə(r)]['neɪtʃə(r)] ,
does not reflect your nature ,
做 不是 反映 你的 自然 ,

期望它能为你的文章增添力度和趣味性，但它并不符合你的本性。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [griːv] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
and I know it will grieve you when you see it .
和 我 知道 它 将要 悲伤 你 什么时候 你 看 它 .

我知道你看到它时会感到悲伤。

[ai]['ɔːlsəʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˌintə'lɑːd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌdɪsə'pruːv] [ɒv; əv] [wen]
I also think he interlarded many other things which you will disapprove of when
我 还 思考 他 交错 许多 其他 事物 哪个 你 将要 不赞成 的 什么时候
[juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] .
you see them .
你 看 他们 .

我认为他还掺杂了很多其他东西，你看到之后肯定会不赞同。

[ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [hɑːʃ] [nems] [dɪs'tʃɑːdʒd] [æt; ət][ˌem 'iː] [kʌm] [frɒm; frəm][hɪm] , [nɒt]
I am certain that all the harsh names discharged at me come from him , not
我 是 肯定 那 全部 这 残酷的 姓名 出院 在 我 来 从 他 , 不是
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我确信所有加诸于我的恶毒辱骂都来自他，而不是你。

[nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [pruːvd] [ˌem 'iː] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l]
No doubt you could have proved me entitled to them with as little
不 怀疑 你 可以 有 已证实 我 标题 到 他们 和 作为 小的
['trʌb(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kɒst] [hɪm][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
trouble as it has cost him to do it ,
麻烦 作为 它 有 成本 他 到 做 它 ,

毫无疑问，你本可以像他那样轻松地证明我有权获得这些财产。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [hʌnt] [geɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['haɪə(r)]
but it would have been your disposition to hunt game of a higher
但 它 会 有 到过 你的 处置 到 打猎 游戏 的 一个 更高
['kwɒləti] .
quality .
质量 .

但你原本的倾向是猎取更高品质的猎物。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ai]['i:v(ə)n] [daʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [hu:] ['fɜ:nɪʃ] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ðæt] ['eksələnt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt]
I even doubt if it is you who furnish me all that excellent information about
我 甚至 怀疑 如果 它 是 你 WHO 提供 我 全部 那 出色的 信息 关于
['bælzæk][ænd; ənd] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z] . — [" [naʊ] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][em] . [bʊr'ʒeɪ] [ænd; ənd] ['meni]
Balzac and those others . — [" Now the style of M . Bourget and many
巴尔扎克 和 那些 其他的 . — [" 现在 这 风格 的 M . 布尔热 和 许多
['ʌðə(r)] [frentʃ] ['raɪtər] [ɪz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] [kləʊzd] ['letə(r)][tu:; tə] [mɑ:k] [tweɪn] ;
other French writers is apparently a closed letter to Mark Twain ;
其他 法语 作家 是 显然 一个 关闭 信 到 标记 马克·吐温 ;

我甚至怀疑是不是你向我提供了关于巴尔扎克和其他人的所有精彩信息。——["现在，布尔热先生和许多其他法国作家的风格显然是写给马克·吐温的一封封闭的信；

[bʌt; bət] [let] [ˌju: 'es] [li:v] [ðæt] [ə'ləʊn] .
but let us leave that alone .
但 让 我们 离开 那 独自的 .

但我们还是不要再讨论这件事了。

[hæz; həz][hi:; hi] [ri:d] - - - , ['vɪktə(r)]['hju:gəʊ] , [ˌlɑ:mɑ:r'ti:n] , ['edmənd] [ə'baʊt] ,
Has he read Erckmann - Chatrian , Victor Hugo , Lamartine , Edmond About ,
有 他 读 - - - , 胜利者 雨果 , 拉马丁 , 埃德蒙 关于 ,
[tʃɝ:bjəli:z] , ['ri:nən] ?
Cherbuliez , Renan ?
切尔布利兹 , 雷南 ?

他读过埃克曼-沙特里安、维克多·雨果、拉马丁、埃德蒙·阿布特、谢尔布利耶、勒南的作品吗?

[hæz; həz][hi:; hi] [ri:d] [gʊ'stɑ:v] [drɑ:s] - [mə'sjɜ:] , ['mædəm] , [et]['beɪbi:] - ,
Has he read Gustave Droz's ' Monsieur , Madame , et Bebe ' ,
有 他 读 古斯塔夫 德罗兹的 - 先生 , 夫人 , 等 贝贝 - ,

他读过古斯塔夫·德罗兹的《先生、夫人和贝贝》吗?

[ænd; ənd] [ðəʊz] [bʊks] [wɪtʃ] [li:v] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ə; eɪ] ['pɜ:fju:m] [ə'baʊt][ju:; jʊ] ?
and those books which leave for a long time a perfume about you ?
和 那些 图书 哪个 离开 为了 一个 长的 时间 一个 香水 关于 你 ?

还有那些会让你身上长时间散发迷人香气的书呢?

[hæz; həz][hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði]['nɒv(ə)lz][ɒv; əv][ˌæləg'zɑ:ndr][dju'mɑ:] , ['ju:dʒi:n] [su:] , [dʒɔ:dʒ] [sænd] ,
Has he read the novels of Alexandre Dumas , Eugene Sue , George Sand ,
有 他 读 这 小说 的 亚历山大 大仲马 , 尤金 起诉 , 乔治 沙 ,
[ænd; ənd]['bælzæk] ?
and Balzac ?
和 巴尔扎克 ?

他读过大仲马、欧仁·苏、乔治·桑和巴尔扎克的作品吗?

[hæz; həz][hi:; hi] [ri:d] ['vɪktə(r)]['hju:goʊz] - [lez] ['mizərəbl] - [ænd; ənd] - ['nɒtrə] [deɪm] [di:]['pærɪs] - ?
Has he read Victor Hugo's ' Les Miserables ' and ' Notre Dame de Paris ' ?
有 他 读 胜利者 雨果的 - 莱斯 可怜的人 - 和 - 圣母 贵妇人 德 巴黎 - ?

他读过维克多·雨果的《悲惨世界》和《巴黎圣母院》吗?

[hæz; həz][hi:; hi] [ri:d] [ɔ:(r)] [hɜ:d] [ðə; ði] [pleɪz] [ɒv; əv] - , [ɔ:'ʒi:ər] , [dju'mɑ:] , [ænd; ənd][sɑ:r'du:] ,
Has he read or heard the plays of Sandeau , Augier , Dumas , and Sardou ,
有 他 读 或者 听到 这 演出 的 - , 奥吉尔 , 大仲马 , 和 萨尔杜 ,

他读过或听过桑多、奥吉耶、大仲马和萨尔杜的戏剧吗?

[ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['taɪtnz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
the works of those Titans of modern literature ,
这 作品 的 那些 泰坦 的 现代的 文学 ,

现代文学巨匠们的作品，

[huːz] [nems] [wɪl] [biː; bi] ['haʊshəʊld] [wɜːdz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]
whose names will be household words all over the world for hundreds of
谁 姓名 将要 是 家庭 字 全部 超过 这 世界 为了 数百 的

[j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] ?
years to come ?
年 到 来 ?

哪些人的名字将在未来数百年里家喻户晓?

[hiː; hi] [hæz; həz] [riːd] [lɑː] [tɛr] — [ðɪs] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] , [rɪ'faɪnd] ['hjuːmərɪst] !
He has read La Terre — this kind - hearted , refined humorist !
他 有 读 拉 特雷 — 这 种类 - 心地 , 精制 幽默家 !

他读过拉特尔的作品——这位心地善良、文雅幽默的作家!

[wen] [mɑːk] [tweɪn] ['vɪzɪts] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [dʌz] [hiː; hi] [smel] [ðə; ði] ['vaiəlits] , [ðə; ði] ['rəʊzɪz] ,
When Mark Twain visits a garden does he smell the violets , the roses ,
什么时候 标记 马克·吐温 访问 一个 花园 做 他 闻 这 紫罗兰 , 这 玫瑰 ,

马克·吐温参观花园时，会闻到紫罗兰和玫瑰的香味吗?

[ðə; ði] ['dʒæzmɪn] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['hʌnisʌkl] ?
the jasmine , or the honeysuckle ?
这 茉莉花 , 或者 这 金银花 ?

是茉莉花，还是金银花?

[nəʊ] , [hiː; hi] [gəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [prɪ'peəd] .
No , he goes in the far - away corner where the soil is prepared .
不 , 他 去 在 这 远的 - 离开 角落 在哪里 这 土壤 是 准备 .

不，他去了远处的角落，那里已经准备好了土壤。

[hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sez] :
Hear what he says :
听到 什么 他 说道 :

听听他是怎么说的:

- [ai] [wɪʃ] [em] . [pɔːl] [bʊr'ʒeɪ] [hæd; həd] [riːd] [mɔː(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['nɒv(ə)lz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] .
' I wish M . Paul Bourget had read more of our novels before he came .
- 我 希望 M . 保罗 布尔热 有 读 更多的 的 我们的 小说 前 他 来了 .

"我希望保罗·布尔热先生在来之前能多读一些我们的小说。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [tuː; tə] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] .
It is the only way to thoroughly understand a people .
它 是 这 仅有的 方式 到 彻底 理解 一个 人们 .

这是彻底了解一个民族的唯一途径。

[wen] [ai] [faʊnd] [ai] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['pærɪs] [ai] [riːd] [lɑː] [tɛr] . - "] — [ɔːl]
When I found I was coming to Paris I read La Terre . ' "] — All
什么时候 我 成立 我 曾是 未来 到 巴黎 我 读 拉 特雷 . - "] — 全部

当我得知要去巴黎时，我读了《大地》。"——全部

[ðɪs] [ɪn] ['sɪmp(ə)l] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
this in simple justice to you — and to me ; for ,
这 在 简单的 正义 到 你 — 和 到 我 ; 为了 ,

这是对你我而言的简单公正；因为，

[tuː; tə] ['greɪvli] [ək'sept] [ðəʊz] [æz; əz] [jɔːz] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [rɒŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hed]
to gravely accept those interlardings as yours would be to wrong your head
到 严重地 接受 那些 夹层 作为 你的 会 是 到 错误的 你的 头

[ænd; ənd] [hɑːt] ,
and heart ,
和 心 ,

如果认真地接受那些插曲作为自己的财产，那就等于欺骗了自己的理智和心灵。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kən'vɪkt] [maɪ'self][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['veɪkənsi] [weə(r)]
and at the same time convict myself of being equipped with a vacancy where
和 在 这 相同的 时间 定罪 我 的 存在 配备 和 一个 空缺 在哪里
[maɪ][ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [lɒdʒd] .
my penetration ought to be lodged .
我的 渗透 应该 到 是 已提交 .

同时，我也意识到自己身上有一个空洞，我的渗透本应就在那里。

[ænd; ənd] [naʊ] ['faɪnəli] [ai] [mʌst; məst] [ʌn'kʌvə(r)] [ðə; ði] ['siːkrət] [peɪn] ,
And now finally I must uncover the secret pain ,
和 现在 最后 我 必须 揭露 这 秘密 疼痛 ，

现在，我终于要揭开那隐藏的痛苦了。

[ðə; ði] [wiː] [sɔː(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [gruː] — [ðə; ði] ['ænɪkdəʊt] [wɪtʃ] [kləʊzd] [maɪ]['riːs(ə)nt]
the wee sore from which the Reply grew — the anecdote which closed my recent
这 哇 疮 从 哪个 这 回复 生长 — 这 轶事 哪个 关闭 我的 最近的
['ɑːtɪk(ə)l] — [ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðɪs] ['pɪmpl] [hæz; həz] [spred] [tuː; tə] [ðiːz]
article — and consider how it is that this pimple has spread to these
文章 — 和 考虑 如何 它 是 那 这 疙瘩 有 传播 到 这些
['kænsərəs] [daɪ'menʃ(ə)nz] .
cancerous dimensions .
癌变 方面 .

回复是从一个小伤口发展而来的——也就是我最近文章结尾的轶事——想想看，这个小伤口是如何扩散到如此严重的程度的。

[ɪf] ['eni] [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] [dɪk'teɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] , [em] . [bʊr'ʒeɪ] ,
If any but you had dictated the Reply , M . Bourget ,
如果 任何 但 你 有 口述 这 回复 ， M . 布尔热 ，

如果除了您之外还有谁代您撰写答复，布尔热先生，

[ai] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [ðæt] ['ænɪkdəʊt] [wɒz; wəz] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['mægnɪfaɪd]
I would know that that anecdote was twisted around and its intention magnified
我 会 知道 那 那 轶事 曾是 扭曲 大约 和 它是 意图 放大
[sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [taɪmz] ,
some hundreds of times ,
一些 数百 的 时代 ，

我知道那则轶事被歪曲了，其本意被放大了数百倍。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['priːtekst][tuː; tə] [kriːp] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [wei] .
in order that it might be used as a pretext to creep in the back way .
在 命令 那 它 可能 是 用过的 作为 一个 借口 到 潜行者 在 这 后退 方式 .

这样就可以以此为借口从后门溜进去。

[bʌt; bət][ai] [ə'kjuːz] [juː; jʊ][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['erə(r)] .
But I accuse you of nothing — nothing but error .
但 我 控 你 的 没有什么 — 没有什么 但 错误 .

但我并不指责你什么——除了错误之外，什么也不指责。

[wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ai] " [rɪ'tɔːt] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [frɑːns] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bæstədz] ,
When you say that I " retort by calling France a nation of bastards ,
什么时候 你 说 那 我 " 反驳 经过 呼叫 法国 一个 国家 的 混蛋 ，

当你说我"反驳说法国是一个杂种国家"时，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['erə(r)] .
" it is an error .
" 它 是 一个 错误 .

这是一个错误。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] .
And not a small one , but a large one .
和 不是 一个 小的 一 ， 但 一个 大的 一 .

而且不是小的，而是大的。

[ai] [meɪd] [nəʊ] [sʌtʃ] [rɪ'mɑːk] , [nɔː(r)] ['eniθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I made no such remark , nor anything resembling it .
我 制成 不 这样的 评论 , 也不 任何事物 类似 它 .

我没有说过这样的话，也没有说过任何类似的话。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [juːz] [səʊ] [grəʊs] [ə; eɪ] [wɜːd] [æz; əz] [ðæt] .
Moreover , the magazine would not have allowed me to use so gross a word as that .
而且 , 这 杂志 会 不是 有 允许 我 到 使用 所以 总的 一个 单词 作为 那 .

此外，该杂志也不会允许我使用如此粗俗的词语。

[juː; jʊ] [təʊld] [æn; ən] ['ænɪkdəʊt] .
You told an anecdote .
你 讲述 一个 轶事 .

你讲了一个轶事。

[ə; eɪ] ['fʌni] [wʌn] — [ai] [əd'mɪt] [ðæt] .
A funny one — I admit that .
一个 有趣的 一 — 我 承认 那 .

挺搞笑的——我承认。

[ˌaɪ 'tiː] [hɪt] [ə; eɪ] ['fɔɪbl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'merɪkən] [ˌærɪ'stɒkrəsi] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [stʌŋ] [ˌem 'iː] — [ai] [əd'mɪt] [ðæt] ;
It hit a foible of our American aristocracy , and it stung me — I admit that ;
它 打 一个 怪癖 的 我们的 美国人 贵族 , 和 它 被蜇了 我 — 我 承认 那 ;

它触及了我们美国贵族阶层的一个弱点，这让我感到很受伤——我承认这一点；

[ˌaɪ 'tiː] [stʌŋ] [ˌem 'iː] ['ʃɑːpli] .
it stung me sharply .
它 被蜇了 我 尖锐地 .

它狠狠地刺痛了我。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðɪs] :
It was like this :
它 曾是 喜欢 这 :

事情是这样的：

[juː; jʊ] [faʊnd] [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] [frentʃ] [kɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləri] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ,
You found some ancient portraits of French kings in the gallery of one of our aristocracy ,
你 成立 一些 古老的 肖像 的 法语 国王 在 这 画廊 的 一 的 我们的 贵族 ,

你在我们一位贵族的画廊里发现了一些法国国王的古代画像。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [sed] :
and you said :
和 你 说 :

你说：

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [grænd] ['mɒnək] , [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] ?
“ He has the Grand Monarch , but where is the portrait of his grandfather ?
“ 他 有 这 盛大 君主 , 但 在哪里 是 这 肖像 的 他的 祖父 ?

“他有大君主雕像，但他祖父的画像在哪里呢？”

" [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ærɪˌstəˌkræts] ['grænfɑːðə(r)] .
" That is , the American aristocrat's grandfather .
" 那 是 , 这 美国人 贵族的 祖父 .

也就是说，这位美国贵族的祖父。

[naʊ] [ðæt] [hɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
Now that hits only a few of us ,
现在 那 点击量 仅有的 一个 很少 的 我们 ,

现在这种情况只影响到我们中的少数人。

[ai][grɑːnt] — [dʒʌst][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [krʌst] ['əʊnli] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [hɪts] [ɪk'siːdɪŋli] [hɑːd] .
I grant — just the upper crust only — but it hits exceedingly hard .
我 授予 — 只是 这 上 地壳 仅有的 — 但 它 点击量 非常 难的 .

我承认——只是针对上层社会——但这影响非常大。

[ai] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [æt; ət][juː; jʊ] .
I wondered if there was any way of getting back at you .
我 想知道 如果 那里 曾是 任何 方式 的 获得 后退 在 你 .

我想知道有没有什么办法可以报复你。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tʃæptəz] [ai] [faʊnd] [ðɪs] [tʃɑːns] :
In one of your chapters I found this chance :
在 一 的 你的 章节 我 成立 这 机会 :

我在你的某一章节中发现了这个机会：

" [ɪn]['aʊə(r)] [haɪ] [pə'rɪziən] [ɪg'zɪstəns] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wiː; wi][faɪnd] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [aːts]
" In our high Parisian existence , for instance , we find applied to arts
" 在 我们的 高的 巴黎人 存在 , 为了 实例 , 我们 寻找 应用 到 艺术
[ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ,
and luxury ,
和 奢华 ,

"例如，在我们巴黎的高档生活中，我们发现它适用于艺术和奢侈品，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'bɔːtʃəri] , [ɔːl][ðə; ði] [p'aʊəz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wiːknəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ]
and to debauchery , all the powers and all the weaknesses of the French
和 到 放荡 , 全部 这 权力 和 全部 这 弱点 的 这 法语
[səʊl] .
soul .
灵魂 .

放荡不羁，展现了法国人灵魂的所有力量和所有弱点。

" [juː; jʊ] [siː] ?
" You see ?
" 你 看 ?

"你看?

[jɔː(r); jə(r)] " ['haɪə(r)] [pə'rɪziən] " [klɑːs] — [nɒt] ['evribɒdi] , [nɒt][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
Your " higher Parisian " class — not everybody , not the nation ,
你的 " 更高 巴黎人 " 班级 — 不是 大家 , 不是 这 国家 ,

你们这些"巴黎上流社会"人士——不是所有人，也不是整个国家——

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði][tɒp] [krʌst] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] — [ə'plaɪz] [tuː; tə] [dɪ'bɔːtʃəri] [ɔːl][ðə; ði] [p'aʊəz]
but only the top crust of the Nation — applies to debauchery all the powers
但 仅有的 这 顶部 地壳 的 这 国家 — 适用 到 放荡 全部 这 权力
[ɒv; əv][ɪts] [səʊl] .
of its soul .
的 它是 灵魂 .

但只有国家的上层阶级才会将灵魂的所有力量都投入到放荡之中。

[ai]['ɑːgjuːd] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ðæt] ['enədʒi] [mʌst; məst] [prə'djuːs] [rɪ'zʌlts] .
I argued to myself that that energy must produce results .
我 争论 到 我 那 那 活力 必须 生产 结果 .

我告诉自己，这种能量必须产生结果。

[səʊ][ai] [bɪlt] [æn; ən] ['ænɪkdəʊt] [aʊt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'mɑ:k] .
So I built an anecdote out of your remark .
所以 我 建造 一个 轶事 出去 的 你的 评论 .

于是我根据你的话编了个故事。

[ɪn][ˌaɪ 'ti:][ai] [meɪk] [nə'pəʊlɪən] ['bəʊnəpɑ:t] [seɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:] — [bʌt; bət] [si:] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] [ðə; ði]
In it I make Napoleon Bonaparte say to me — but see for yourself the
在 它 我 制作 拿破仑 波拿巴 说 到 我 — 但 看 为了 你自己 这
['ænɪkdəʊt] ([ɪn'dʒi:niəsli] [klɪpt] [ænd; ənd] [kɜ:'teɪld]) [ɪn] ['pærəgrɑ:f] [ɪ'lev(ə)n][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][rɪ'plaɪ] .
anecdote (ingeniously clipped and curtailed) in paragraph eleven of your Reply .
轶事 (巧妙地 剪辑 和 缩减) 在 段落 十一 的 你的 回复 .
— [[səʊ] ,
— [So ,
— [所以 ,

在信中，我让拿破仑·波拿巴对我说——但请你自己看看你回复第十一段中那则（经过巧妙删减和精简的）轶事。——[所以，

[ai] [rɪ'pi:t] , [mɑ:k] [tweɪn] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [em] . [pɔ:l] - [bʊk] .
I repeat , Mark Twain does not like M . Paul Bourget's book .
我 重复 , 标记 马克·吐温 做 不是 喜欢 M . 保罗 - 书 .

我再说一遍，马克·吐温不喜欢保罗·布尔热先生的书。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi] [meɪks] [lait] [fʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] ['raɪtə(r)][hi:; hi][ɪz][æt; ət] [həʊm] ,
So long as he makes light fun of the great French writer he is at home ,
所以 长的 作为 他 制作 光 乐趣 的 这 伟大的 法语 作家 他 是 在 家 ,

只要他能轻松地取笑这位伟大的法国作家，他就感到自在。

[hi:; hi][ɪz] ['plez(ə)nt] , [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['hju:mərɪst][wi:; wi] [nəʊ] .
he is pleasant , he is the American humorist we know .
他 是 令人愉快的 , 他 是 这 美国人 幽默家 我们 知道 .

他很和蔼可亲，他是我们熟知的美国幽默作家。

[wen] [hi:; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] ([ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]
When he takes his revenge (and where is the reason for taking a
什么时候 他 需要 他的 复仇 (和 在哪里 是 这 原因 为了 采取 一个
[rɪ'vendʒ] ?)
revenge ?)
复仇 ?)

当他进行报复时（他报复的理由是什么？）

[hi:; hi][ɪz][ˌʌn'kaɪnd] , [ˌʌn'feə(r)] , ['bɪtə(r)] , ['nɑ:sti] .]
he is unkind , unfair , bitter , nasty .]
他 是 不友善 , 不公平 , 苦的 , 可恶的 .]

他刻薄、不公平、心怀怨恨、令人厌恶。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] : [si:] [hɪz; ɪz]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] ['frentʃmən] [hu:] ['dʒəʊkɪŋli] [rɪ'mɑ:rks] [tu:; tə][hɪm]
For example : See his answer to a Frenchman who jokingly remarks to him
为了 例子 : 看 他的 回答 到 一个 法国人 WHO 开玩笑地 评论 到 他
:
:
:

例如：看看他对一位法国人开玩笑的回答：

“ [ai] [sə'pəʊz] [laɪf] [kæn; kən] ['nevə(r)] [get] [ɪn'taɪəli] [dʌl] [tu:; tə][æn; ən] [ə'merɪkən] ,
“ I suppose life can never get entirely dull to an American ,
“ 我 认为 生活 能 绝不 得到 完全 乏味的 到 一个 美国人 ,

我想，对美国人来说，生活永远不会完全乏味。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen'evə(r)] [hi:; hi] [kænt] [straɪk] [ʌp] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
because whenever he can't strike up any other way to put in his time ,
因为 每当 他 不能 罢工 向上 任何 其他 方式 到 放 在 他的 时间 ,

因为每当他找不到其他方式来投入时间时，

[hiː; hi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [hɪz; ɪz]
he can always get away with a few years trying to find out who his
他 能 总是 得到 离开 和 一个 很少 年 尝试 到 寻找 出去 WHO 他的
['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] .
grandfather was .
祖父 曾是 .

他总能花上几年时间去查明他祖父是谁。

" [hɪə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] :
" Hear the answer :
" 听到 这 回答 :

答案是:

" [ai] ['rekən] [ə; eɪ] ['frentʃmənz] [gɒt][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['stændbaɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dʌl] [taɪm] , [tuː] ;
" I reckon a Frenchman's got his little standby for a dull time , too ;
" 我 估计 一个 法国人的 得到 他的 小的 支持 为了 一个 乏味的 时间 , 也 ;

"我想法国人也有自己打发无聊时光的小妙招;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [ɔːl]['ʌðə(r)] ['ɪntrəsts] [feɪl] ,
because when all other interests fail ,
因为 什么时候全部 其他 兴趣 失败 ,

因为当所有其他利益都失效时,

[hiː; hi][kæn; kən] [tɜːn] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kænt] [faɪnd] [aʊt] [huː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] .
he can turn in and see if he can't find out who his father was .
他 能 转动 在 和 看 如果 他 不能 寻找 出去 WHO 他的 父亲 曾是 .

他可以进去看看能不能查出他父亲是谁。

" [ðə; ði][fɜːst] [rɪ'mɑːk] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːmə] [bɪt][ɒv; əv] ['tʃæfɪŋ] [ɒn] [ə'merɪkən] ['snɒbəri] .
" The first remark is a good - humored bit of chaffing on American snobbery .
" 这 第一的 评论 是 一个 好的 - 幽默 少量 的 摩擦 在 美国人 势利眼 .

"第一句评论是对美国势利眼的一种善意的嘲讽。

[ai] [meɪ] [biː; bi] ['ʌtəli] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ,
I may be utterly destitute of humor ,
我 可能 是 完全地 贫困 的 幽默 ,

我可能完全缺乏幽默感,

[bʌt; bət][ai][kɔːl][ðə; ði]['sekənd] [rɪ'mɑːk] [ə; eɪ] [grə'tjuːɪtəs] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˌɪmə'ræləti] [həːl] [æt; ət][ðə; ði]
but I call the second remark a gratuitous charge of immorality hurled at the
但 我 称呼 这 第二 评论 一个 无偿的 收费 的 不道德 投掷 在 这
[frentʃ] ['wɪmɪn] — [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
French women — a remark unworthy of a man who has the ear of the
法语 女性 — 一个 评论 不配 的 一个 男人 WHO 有 这 耳朵 的 这
['pʌblɪk] ,
public ,
民众 ,

但我认为第二句话是对法国女性毫无根据的不道德指控——这种言论有失一个拥有公众话语权的人的身份。

[ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ə; eɪ][grəʊs][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ['frendli] [tuː; tə]
unworthy of a gentleman , a gross insult to a nation friendly to
不配 的 一个 绅士 , 一个 总的 侮辱 到 一个 国家 友好的 到
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

有失绅士风度,是对美国友好国家的极大侮辱。

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [helpt] [mɑːk] [tweɪnz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɪn][ðeə(r)] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] ,
a nation that helped Mark Twain's ancestors in their struggle for liberty ,
一个 国家 那 帮助 标记 马克·吐温的 祖先 在 他们的 斗争 为了 自由 ,

一个曾帮助马克·吐温的祖先争取自由的国家,

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [weə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'merɪkən] [tuː; tə]
a nation where to - day it is enough to say that you are American to
一个 国家 在哪里 到 - 天 它 是 足够的 到 说 那 你 是 美国人 到
[siː] ['evri] [dɔː(r)]['əʊpən] [waɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
see every door open wide to you .
看 每一个 门 打开 宽的 到 你 .

在这个国家，如今只要说自己是美国人，所有的大门就会为你敞开。

[ɪf] [mɑːk] [tweɪn] [wɒz; wəz] [hɑːd] [ʌp] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] , [ə; eɪ] [frentʃ] “ ['tʃesnʌt] ,
If Mark Twain was hard up in search of , a French “ chestnut ,
如果 标记 马克·吐温 曾是 难的 向上 在 搜索 的 , 一个 法语 “ 板栗 ,

如果马克·吐温急需寻找一种法国“栗子”，

” [ai] [mait] [hæv; həv][təʊld][hɪm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ænɪkdəʊt] .
” I might have told him the following little anecdote .
” 我 可能 有 讲述 他 这 下列的 小的 轶事 .

我本可以告诉他下面这个小故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['fʌni] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [les] [ɪn'sʌltɪŋ] :
It is more funny than his , and would have been less insulting :
它 是 更多的 有趣的 比 他的 , 和 会 有 到过 较少的 侮辱 :

这比他的更有趣，也更不具侮辱性：

[tuː] ['lɪt(ə)l] [striːt] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bjuːzɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Two little street boys are abusing each other .
二 小的 街道 男孩们 是 滥用 每个 其他 .

两个街头小男孩正在互相欺负。

“ [ɑː] , [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , ” [sez] [wʌn] , “ [juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt][nəʊ]['fɑːðə(r)] . ”
“ Ah , hold your tongue , ” says one , “ you ain't got no father . ”
“ 啊 , 抓住 你的 舌头 , ” 说道 一 , “ 你 不是 得到 不 父亲 . ”

“哎呀，闭嘴，”其中一人说，“你又没有父亲。”

“ [eɪnt] [gɒt] [nəʊ]['fɑːðə(r)] ! ” [rɪ'plaɪz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ; “ [aɪv] [gɒt] [mɔː(r)] ['fɑːðəz] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
“ Ain't got no father ! ” replies the other ; “ I've got more fathers than you .
“ 不是 得到 不 父亲 ! ” 回复 这 其他 ; “ 我已经 得到 更多的 父亲们 比 你 .

“我没有父亲！”另一个回答说，“我的父亲比你多。”

” [naʊ] , [ðen] , [jɔː(r); jə(r)] ['ænɪkdəʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['grænd,fɑːðə] [hɜːt] [ˌem 'iː] .
” Now , then , your anecdote about the grandfathers hurt me .
” 现在 , 然后 , 你的 轶事 关于 这 祖父们 伤害 我 .

“那么，你讲的关于祖父们的故事让我很伤心。”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [pɔɪnt] .
Because it had a point .
因为 它 有 一个 观点 .

因为它说得有道理。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [hɜːt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt][hæd; həd] [pɔɪnt] .
It wouldn't have hurt me if it hadn't had point .
它 不会 有 伤害 我 如果 它 之前没有 有 观点 .

如果没有意义，也不会伤害我。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['weɪstɪd] [speɪs] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt][hæd; həd] [pɔɪnt] .
You wouldn't have wasted space on it if it hadn't had point .
你 不会 有 浪费 空间 在 它 如果 它 之前没有 有 观点 .

如果它没有意义，就不会浪费篇幅了。

[maɪ] ['ænɪkdəʊt] [hæz; həz] [hɜːt] [juː; jʊ] .
My anecdote has hurt you .
我的 轶事 有 伤害 你 .

我的轶事伤害到你了。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pɔɪnt] , [ai] [sə'pəʊz] .
Because it had point , I suppose .
因为 它 有 观点 , 我 认为 .

我想，是因为它有道理吧。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [hɜːt] [juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt][hæd; həd] [pɔɪnt] .
It wouldn't have hurt you if it hadn't had point .
它 不会 有 伤害 你 如果 它 之前没有 有 观点 .

如果没有目的，就不会伤害你。

[ai] [dʒʌdʒd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ]
I judged from your remark about the diligence and industry of the high
我 评判 从 你的 评论 关于 这 勤勉 和 行业 的 这 高的
[pə'rɪziən] ['ʌpə(r)] [krʌst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] [pɔɪnt] ,
Parisian upper crust that it would have some point ,
巴黎人 上 地壳 那 它 会 有 一些 观点 ,

从你对巴黎上流社会人士勤奋努力的评价来看，我认为你的说法有一定道理。

[bʌt; bət] ['riːəli] [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [ə; eɪ][gəʊld] - [maɪn] [ai][hæd; həd] [strʌk] .
but really I had no idea what a gold - mine I had struck .
但 真的 我 有 不 主意 什么 一个 金子 - 矿 我 有 击 .

但我当时真的不知道自己发现了一座多么宝贵的宝藏。

[ai]['nevə(r)] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['neɪʃ(ə)n] ;
I never suspected that the point was going to stick into the entire nation ;
我 绝不 怀疑 那 这 观点 曾是 去 到 戳 进入 这 全部的 国家 ;

我从未想到这一点会在全国范围内得到广泛认可;

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['neɪʃ(ə)n]['betə(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] ,
but of course you know your nation better than I do ,
但 的 课程 你 知道 你的 国家 更好的 比 我 做 ,

当然，你比我更了解你的国家。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌŋktʃəz] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ai][hæv; həv][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
and if you think it punctures them all , I have to yield to your
和 如果 你 思考 它 穿刺 他们 全部 , 我 有 到 屈服 到 你的
['dʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

如果你认为它能彻底戳穿它们，那我不得不接受你的判断。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bleɪm] , [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [self] .
But you are to blame , your own self .
但 你 是 到 责备 , 你的 自己的 自己 .

但这一切都是你咎由自取。

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɑːk] [ˌmɪs'led][ˌem 'iː] .
Your remark misled me .
你的 评论 被误导 我 .

你的话误导了我。

[ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði] ['ɪndəstri] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ʌn'nuːmərəs] ['ʌpə(r)] ['leɪə(r)]
I supposed the industry was confined to that little unnumerous upper layer
我 据称 这 行业 曾是 受限 到 那 小的 不多 上 层

.
:
.

我原以为这个行业仅限于那一小部分人数不多的上层阶级。

[wel] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [θɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] ,
Well , now that the unfortunate thing has been done ,
出色地 , 现在 那 这 不幸 事物 有 到过 完毕 ,

好吧，既然不幸的事情已经发生了，

[let] [ˌjuː 'es][duː; də] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə][ʌn'duː][ˌaɪ 'tiː] .
let us do what we can to undo it .
让 我们 做 什么 我们 能 到 撤销 它 .

让我们尽我们所能去扭转局面。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [wei] , [em] . [bʊr'ʒeɪ] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də]
There must be a way , M . Bourget , and I am willing to do
那里 必须 是 一个 方式 , M . 布尔热 , 和 我 是 愿意的 到 做
['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [help] ;
anything that will help ;
任何事物 那 将要 帮助 ;

一定有办法的，布尔热先生，我愿意做任何能帮上忙的事；

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['sɒri] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [jɔː'self] .
for I am as sorry as you can be yourself .
为了 我 是 作为 对不起 作为 你 能 是 你自己 .

因为我和你一样感到抱歉。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] .
I will tell you what I think will be the very thing .
我 将要 告诉 你 什么 我 思考 将要 是 这 非常 事物 .

我会告诉你我认为最合适的做法是什么。

[wiː; wi] [wɪl] [swɒp] ['ænɪkdoʊts] .
We will swap anecdotes .
我们 将要 交换 轶事 .

我们将交流一些趣闻轶事。

[ai] [wɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['ænɪkdəʊt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [maɪn] .
I will take your anecdote and you take mine .
我 将要 拿 你的 轶事 和 你 拿 矿 .

我会听取你的轶事，你也会听取我的。

[ai] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːks] [ænd; ənd] [kaʊnts] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [nəʊ'bɪləti]
I will say to the dukes and counts and princes of the ancient nobility
我 将要 说 到 这 公爵们 和 计数 和 王子们 的 这 古老的 贵族
[ɒv; əv] [frɑːns] :
of France :
的 法国 :

我要对法国古老贵族中的公爵、伯爵和王子们说：

“ [hɑː] , [hɑː] !
“ Ha , ha !
“ 哈 , 哈 !

“哈哈！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːd] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [jɔː(r); jə(r)]
You must have a pretty hard time trying to find out who your
你 必须 有 一个 漂亮的 难的 时间 尝试 到 寻找 出去 WHO 你的
['grænd,fɑːðə] [wɜː(r); wə(r)] ?
grandfathers were ?
祖父们 是 ?

你一定很费劲才能找到你的祖父是谁吧?

” [ðeɪ] [wɪl] ['mɪəli] [smaɪl] [ɪn'dɪfrəntli] [ænd; ənd] [nɒt] [fiːl] [hɜːt] ,
” They will merely smile indifferently and not feel hurt ,
” 他们 将要 仅仅 微笑 漠不关心 和 不是 感觉 伤害 ,

他们只会冷漠地微笑，不会感到受伤。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kæn; kən] [treɪs] [ðeə(r)] ['lɪniɪdʒ] [bæk] [θruː] ['sentʃəriz] .
because they can trace their lineage back through centuries .
因为 他们 能 痕迹 他们的 血统 后退 通过 几个世纪 .

因为他们的血统可以追溯到几个世纪以前。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hɜːl] [maɪn] [æt; ət] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪʃ(ə)n] , ['seɪɪŋ] :
And you will hurl mine at every individual in the American nation , saying :
和 你 将要 投 矿 在 每一个 个人 在 这 美国人 国家 , 说 :

你会把我的谎言抛给美国每一个人，说：

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːd] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [jɔː(r); jə(r)]
“ And you must have a pretty hard time trying to find out who your
“ 和 你 必须 有 一个 漂亮的 难的 时间 尝试 到 寻找 出去 WHO 你的
['fɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)] .
fathers were .
父亲们 是 .

“而且，你们一定很难找到自己的父亲是谁。”

” [ðeɪ] [wɪl] ['mɪəli] [smaɪl] [ɪn'dɪfrəntli] , [ænd; ənd] [nɒt] [fiːl] [hɜːt] ,
” They will merely smile indifferently , and not feel hurt ,
” 他们 将要 仅仅 微笑 漠不关心 , 和 不是 感觉 伤害 ,

他们只会冷漠地微笑，不会感到受伤。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['faɪndɪŋ][ðeə(r)] ['fɑːðəz] .
because they haven't any difficulty in finding their fathers .
因为 他们 还没有 任何 困难 在 寻找 他们的 父亲们 .

因为他们很容易就能找到自己的父亲。

[duː; də][juː; jʊ][get][ðə; ði][aɪ'dɪə] ?
Do you get the idea ?
做 你 得到 这 主意 ?

你明白我的意思吗?

[ðə; ði] [həʊl] [hɑːm] [ɪn][ðə; ði]['ænɪkdoʊts] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [pɔɪnt] , [juː; jʊ] [siː] ;
The whole harm in the anecdotes is in the point , you see ;
这 所有的 伤害 在 这 轶事 是 在 这 观点 , 你 看 ;

你看，这些轶事的全部危害就在于这一点；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [swɒp] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðæt] [weɪ] , [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] .
and when we swap them around that way , they haven't any .
和 什么时候 我们 交换 他们 大约 那 方式 , 他们 还没有 任何 .

当我们这样交换它们的时候，它们就一个也没有了。

[ðæt] ['set(ə)lz][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] , [ænd; ənd] [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
That settles it perfectly and beautifully , and I am glad I thought of it
那 定居点 它 完美 和 非常漂亮 , 和 我 是 高兴的 我 想法 的 它
.
:
.

这样就完美地解决了这个问题，我很高兴自己想到了这一点。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] , [em] . [bʊr'ʒeɪ] ;
I am very glad indeed , M . Bourget ;
我 是 非常 高兴的 的确 , M . 布尔热 ;

我真的非常高兴，布尔热先生；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wiː] [θɪŋ] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [həʊl] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd]
for it was just that little wee thing that caused the whole difficulty and
为了 它 曾是 只是 那 小的 哇 事物 那 导致 这 所有的 困难 和
[meɪd] [juː; jʊ] [dɪk'teɪt] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] ,
made you dictate the Reply ,
制成 你 听写 这 回复 ,

正是这件小事引发了所有麻烦，让你不得不亲自回复。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][əˌmænju'ensɪs][kɔːl][ˌem 'iː][ɔːl] [ðəʊz] [hɑːd] [nems] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mægəziːnz] [dɪs'laɪk]
and your amanuensis call me all those hard names which the magazines dislike
和 你的 阿曼努恩西斯 称呼 我 全部 那些 难的 姓名 哪个 这 杂志 不喜欢
[səʊ] .
so .
所以 .

你的助手用杂志社最不喜欢的那些难听的词语骂我。

[ænd; ənd][ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][fʌn] , [tuː] ,
And I did it all in fun , too ,
和 我 做过 它 全部 在 乐趣 , 也 ,

而且我做这一切都是为了好玩。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][kæp][jɔː(r); jə(r)] ['fʌni] ['ænɪkdəʊt] [wɪð] [ə'nʌðə(r)][wʌn] — [ɒn][ðə; ði] [gɪv] - [ænd; ənd] - [teɪk]
trying to cap your funny anecdote with another one — on the give - and - take
尝试 到 帽 你的 有趣的 轶事 和 其他 一 — 在 这 给 - 和 - 拿
['prɪnsəp(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [wɪtʃ] [ɪz] [ə'merɪkən] .
principle , you know — which is American .
原则 , 你 知道 — 哪个 是 美国人 .

试图用另一个有趣的轶事来结束你的趣事——你知道，这是出于互惠互利的原则——这是美国式的。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [gɪv] [ænd; ənd][nəʊ] [teɪk] ,
I didn't know that with the French it was all give and no take ,
我 没有 知道 那 和 这 法语 它 曾是 全部 给 和 不 拿 ,

我不知道法国人奉行的是唯付出不求回报的原则。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː] .
and you didn't tell me .
和 你 没有 告诉 我 .

你竟然没告诉我。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [meɪd] ['evriθɪŋ] ['kʌmftəb(ə)l] [ə'gen] ,
But now that I have made everything comfortable again ,
但 现在 那 我 有 制成 一切 舒服的 再次 ,

但现在我已经把一切都安排妥当了，

[ænd; ənd] [fɪkst] [bəuθ] ['ænɪkdoʊts] [səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən]['nevə(r)][hæv; həv]['eni] [pɔɪnt] ['eni][mɔː(r)] ,
and fixed both anecdotes so they can never have any point any more ,
和 固定的 两个都 轶事 所以 他们 能 绝不 有 任何 观点 任何 更多的 ,

并修改了这两个轶事，使它们再也没有任何意义了。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .
I know you will forgive me .
我 知道 你 将要 原谅 我 .

我知道你会原谅我的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神